

# *Isabel Zendal Gómez*

NOS ARQUIVOS DE GALICIA

Antonio López Mariño  
(Asociación Isabel Zendal)





**Autor:** Antonio López Mariño, (*Asociación Isabel Zendal*)

**Textos:** Miguel Santalices Vieira, Pilar Farjas Abadía, Antonio López Mariño, Rubén Ventureira, David Mark Smith (traducción para o inglés), Dolores Ponte Miramontes (transcripción de facsímiles)

**Revisión crítica:** Carlos González Gutián

**Supervisión lingüística:** Servizo de Publicacións do Parlamento de Galicia

**© Ilustracións:** Scala Archives-Firenze, Arquivo Municipal A Coruña (Colección C.M. Barbeito), Biblioteca Nacional de España, Centro Xeográfico do Exército-Ministerio de Defensa, Domus-Museos Científicos Coruñeses, Biblioteca Real Consulado Colección C.G. Guitián, Rubén Ventureira, José Caruncho (fotografía)

**© Antepartadas:** Saída da corveta *María Pita*. Expedición de don Francisco de Balmis a la América. Litografía de Manini. En: Pérez, Francisco; *Historia de España en tiempos de Fernando VII*. © Biblioteca Nacional de España.

**© Portada:** Vacinación brazo a brazo. O Barón Jean Louis Alibert, no castelo de Liancourt (c.1820). Óleo. Constant Desbordes. Museo da Asistencia Pública de París. © Photo Josse/Scala Archives, Firenze.

**© Gardas:** Vacinacións gratuítas contra a varíola, con inoculacións directas dende unha xovenca con *vacuna* [título orixinal: *les oeuvres philanthropiques du Petit Journal*]. Colección Carlos González Gutián

**© Facsímiles:** Arquivo Municipal A Coruña, Arquivo Provincial A Coruña, Arquivo Histórico Diocesano de Santiago

**Deseño e maquetación:** Teófilo Edicións | [www.teofilocomunicacion.com](http://www.teofilocomunicacion.com)

ISBN: 978-84-7836-120-5

Depósito legal: C 99-2018

Prohibida a reprodución total ou parcial desta obra sen permiso debidamente autorizado e por escrito do propietario do copyright.

# *Isabel Zendal Gómez*

NOS ARQUIVOS DE GALICIA

Antonio López Mariño  
(Asociación *Isabel Zendal*)





# ÍNDICE

Limiar I .....	páx. 7
Limiar II .....	páx. 9
O conto da investigación .....	páx. 12
En Santa Mariña de Parada .....	páx. 22
Na Coruña .....	páx. 32
Na Expedición da Vacina .....	páx. 48
Notas .....	páx. 64
Facsímiles / Transcripcións .....	páx. 72





## LIMIAR I

Digo con frecuencia que os galegos somos grandes descoñecedores do noso pasado, o que nos aboca a ignorar figuras e acontecementos de enorme transcendencia histórica.

É o caso do protagonismo de Galicia na Real Expedición Filantrópica da Vacina (REFV), que partiu do porto da Coruña en 1803 para inmunizar contra a varíola —unha enfermidade letal para a poboación aborixe de América e que provocaba unha elevadísima mortalidade entre o resto— nos territorios de ultramar. Unha das protagonistas daquela expedición foi a enfermeira galega Isabel Zendal, encargada de coidar dos nenos que facían de portadores da vacina. Malia que foi considerada pola OMS como a primeira enfermeira da historia en misión internacional e que goza dun merecido recoñecemento en México, onde rematou os seus días unha vez concluído o traballo na Expedición da Vacina, Isabel Zendal foi sempre unha gran descoñecida no seu país de orixe.

Por fortuna, recentes investigacións do historiador e xornalista Antonio López Mariño achegaron datos biográficos de Isabel Zendal ata o de agora descoñecidos. Datos e documentos que se ofrecen ao lector en cadansúa edición en galego, castelán e inglés, un traballo que xorde con vocación divulgativa ao tempo que aspira a facer xustiza respecto a unha figura tan descoñecida como determinante no éxito da expedición salvífica da que formou parte.

Para o Parlamento de Galicia é unha honra colaborar coa Asociación Isabel Zendal na difusión da figura dunha galega admirable, protagonista dunha xesta que evitou a morte segura de centos de miles de persoas. Unha xesta histórica merecedora de todos os recoñecementos, pero tamén un toque de atención fronte aos insensatos que, nos nosos días, seguen cuestionando a utilidade das vacinas.

Miguel Ángel Santalices Vieira  
*Presidente do Parlamento de Galicia*





## LIMIAR II

En outubro do ano 2016 iniciou a súa andaina a Asociación Cultural Isabel Zendal agrupando un panel de profesionais de distintos ámbitos (cultura, enfermaría, medicamento, xornalismo, historia, náutica, edición ...) cuxo lazo de unión é o interese por traer á memoria pública os protagonistas galegos dunha transcendente xesta sanitaria internacional, a Real Expedición Filantrópica da Vacina; e de facelo con especial referencia á única muller participante nela, quen dá nome á asociación: Isabel Zendal Gómez.

A publicación que prologamos é o resultado do interese por investigar a identidade, a historia vital e a importancia sanitaria desta coruñesa nada hai máis de dous séculos na parroquia de Santa Mariña de Parada de Ordes; interese compartido polo autor, quen dedicou tempo e esforzo en investigar sobre esta figura; polo presidente do Parlamento de Galicia, quen sabe da transcendencia sanitaria desta empresa da ilustración e da filantropía, e quixo destacalo no ano de conmemoración do tricésimo quinto aniversario da constitución do noso Parlamento autonómico; e polos membros da Asociación que teño a honra de presidir.

Sirva esta publicación como evidencia deste esforzo compartido. Desexamos que achegue a todos os lectores que se aproximen á súa lectura a inquietude por saber máis acerca desta expedición sanitaria, que foi vehículo do primeiro programa de vacinacións internacional: un programa protagonizado maioritariamente por galegos, pola Cidade da Coruña, o seu Porto e polos seus habitantes. Desexamos atopar a estes lectores nos futuros eventos científicos e culturais que estamos a impulsar desde a Asociación Isabel Zendal.

Mª Pilar Farjas Abadía  
*Presidenta da Asociación Isabel Zendal*

# A NAI DE TODAS AS VACINAS

Nace nunha familia pobre de solemnidade,

nunha aldea do concello de Ordes.

Emigra á Coruña onde, sendo nai solteira,  
traballará de reitora na Casa de Expósitos.

En novembro de 1803,

como parte do equipo médico da Real Expedición Filantrópica da Vacina,

emprende unha viaxe transoceánica de catro anos,

que lle dará o creto de ser

a primeira enfermeira da historia

en misión internacional de saúde pública.

Coidaba do único elo imprescindible da REPV:

os expósitos que, de brazo a brazo, levaron a América e Asia

a primeira vacina coñecida —a da varíola—.

Unha vida extraordinaria,

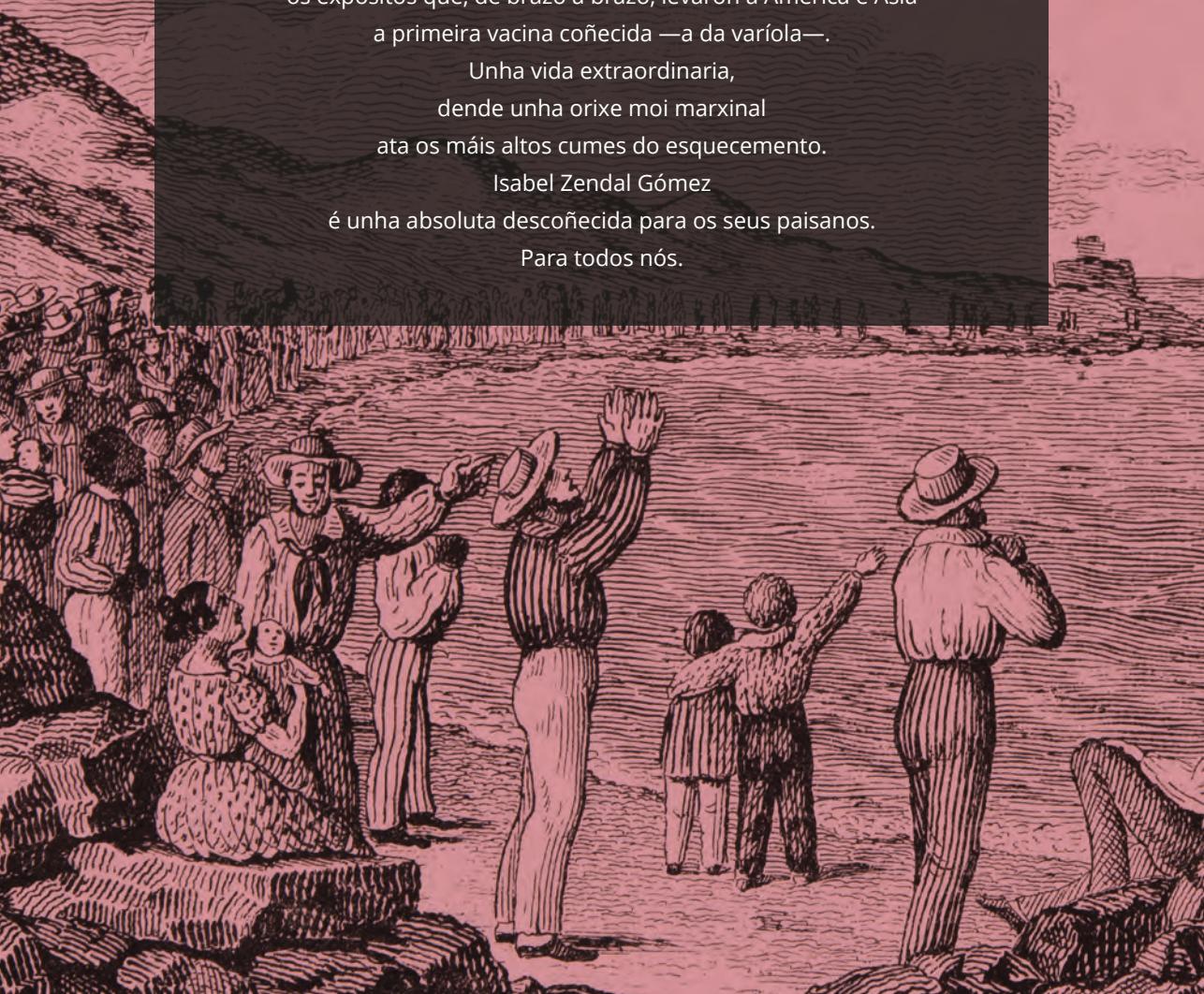
dende unha orixe moi marxinal

ata os más altos cumes do esquecemento.

Isabel Zendal Gómez

é unha absoluta descoñecida para os seus paisanos.

Para todos nós.

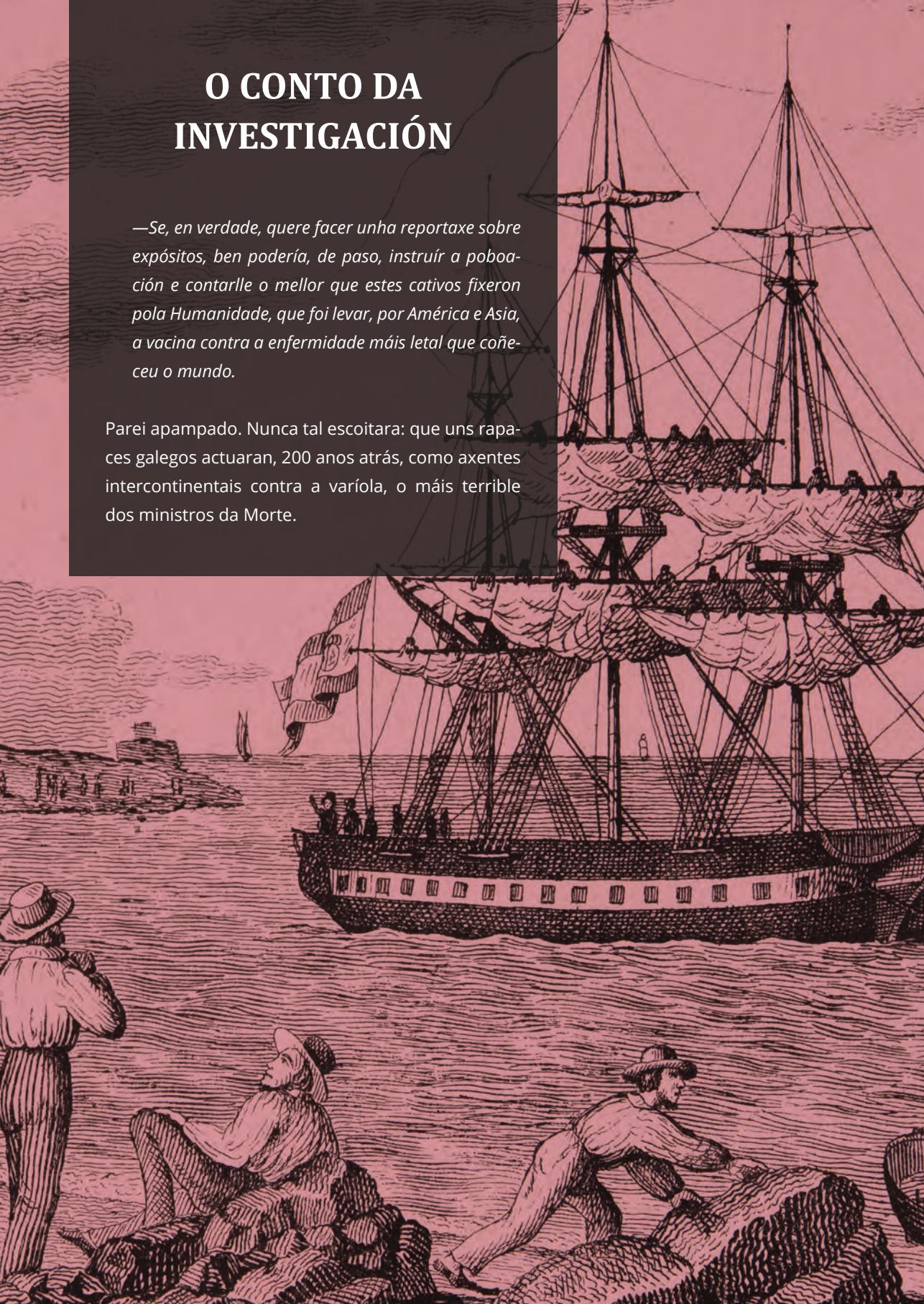




# O CONTO DA INVESTIGACIÓN

*—Se, en verdade, quere facer unha reportaxe sobre expósitos, ben podería, de paso, instruír a poboación e contarlle o mellor que estes cativos fixeron pola Humanidade, que foi levar, por América e Asia, a vacina contra a enfermidade máis letal que coñceu o mundo.*

Parei apampado. Nunca tal escoitara: que uns rapaces galegos actuaran, 200 anos atrás, como axentes intercontinentais contra a varíola, o máis terrible dos ministros da Morte.



## Ausencias permanentes

Tivo que ser en 1999. Daquela era un dos reporteiros de *Que foi de...?*, un programa —dirixido por Santiago Romero e Joaquín Pedrido— que recuperaba, na TVG, acontecementos e xentes que, despois de teren sido moi populares, levaban tempo ausentes da lembranza colectiva. Escollera preparar unha reportaxe sobre aqueles premios nacionais de natalidade que, durante o franquismo, honraban familias con 15, 18 ou 23 fillos. Tamén decidira achegarme, como cara b destas familias luminosas, ao mundo dos expósitos, unhas criaturas —abandonadas polos seus proxenitores— que nunca poderían ser arroladas —a diferenza dos orfos sen pais— por unha irmá maior, un padriño ou unha avoa.

A cabeza non me deu para integrar os rapaces da vacina na reportaxe, pero as catro mulleres —nenas expósitas; agora casadas, con fillos e netos— que daban a cara no programa tiñan vidas non menos asombrosas. Un detalle: mentres revivían os xogos e as cancións da infancia e amosaban os traballos de bordado —tíñanos enmarcados— que aprenderan a facer na Inclusa, contaron que o Pazo de Mariñán —conjunto histórico e artístico desde 1972— era dos expósitos, que lles fora doado para o seu lecer no ano 36. Tan certo era o conto que as catro mulleres andaban polos interiores e os xardíns do Pazo como as fillas dun marqués que, cada verán, cumprise a palabra dada de deixalas ir pasar tres meses ao predio de recreo da familia, na ría de Betanzos.

Rematou *Que foi de...?* e os reporteiros metémonos a buscar documentación para un novo programa —*Insólito*, idea orixinal de Romero & Pedrido—. A iniciativa quedou en proxecto, pero a fase de recollida de información levoume, por fin, á Real Expedición Filantrópica da Vacina (REFV). Canto más lúa, más levitaba. Resulta que a REFV, dirixida por Francisco de Balmis, fora a pioneira das campañas mundiais de saúde pública: levou a primeira vacina da historia dende o norte de México ata o sur de Chile, ata Filipinas, Macao e Cantón, durante unha odisea ininterrompida de nove anos. Resulta que o equipo médico da Expedición saíra da Coruña, a bordo dunha corveta tripulada por 27 veciños da cidade. Que xa había pegadas de varíola no rostro do faraón Ramsés V (1143 anos antes de Cristo). Que os mortos por varíola, ao longo da historia, podían sumar 300 millóns —toda a poboación, hoxe, de Portugal, España, Francia, Italia, Alemaña, Holanda e Bélxica—. E que somos unha monarquía borbónica grazas á varíola: o primeiro sucesor de Felipe IV, o príncipe Baltasar Carlos, morre, de 16 anos, vítima deste mal; o novo herdeiro, Carlos II, tiña un problema

irresoluble para a continuidade da estirpe dos Austrias: era estéril. Houbo que botar man, entón, dun bisneto de Felipe IV e así foi como chegou a Rei das Españas o iniciador da actual dinastía: o duque de Anjou, de nome Felipe (V) de Borbón.

Os mesmos ensaios que achegaban estes tan radiantes datos non deitaban unha similar luminaria cando falaban da presenza galega na REFV. Cun certo retrogusto amargo, atopabamos —en entrega e tempo, a investigación foi a medias con Joaquín Pedrido, ata 2009— mencións illadas a unha corveta *María Pita*, un Díez Tavanera, un Pedro del Barco, un Posse Roybanes ou unha Teresa Herrera, un Hospital de Caridade e unha Congregación das Dores. O escaso peso que Galicia tiña nestes traballos históricos foi assumido como unha realidade inevitable: ao ser a REFV unha odisea con múltiples escenarios e protagonistas, para os investigadores foráneos non era prioritario meter as mans nas brasas dos nosos arquivos para tirarnos do lume as castañas galegas da Expedición. Por fortuna, sempre houbo historiadores locais que teimaron en darrile luz á conexión galega coa Expedición da Vacina<sup>1</sup>.

O armador da *María Pita* era Manuel Díez Tavanera, veciño do número 22 da Rúa Nova coruñesa, onde moraba coa muller e unha filla; cunha cuñada, o seu home e tres fillos; con tres mancebos, tres criadas e un criado<sup>2</sup>. O capitán da corveta era Pedro del Barco, que vivía no número 25 da coruñesa Rúa Real, en compañía da muller, sete fillos, dúas criadas e dous escravos negros —un deles, embarcaría como segundo cociñeiro da Expedición—<sup>3</sup>. Vicente Antonio Posse Roybanes, betanceiro, veciño do número 14 da rúa da Franxa e médico municipal da vila (daquela A Coruña andaba polos 15.000 habitantes) foi un home da Ilustración: en 1801, vacina —con pus seco, remitido entre fías de algodón dende Barcelona— o seu primeiro neto; en 1804 diagnostica as primeiras intoxicacións por consumo de mexillón das que se tivo noticia médica en Galicia<sup>4-5</sup>; tamén en 1804, atalla un andazo de varíola en Bergantiños, viaxando ata Paiosaco con virus vivo, transportado no brazo dun rapaz vacinado de dez días: as 13 primeiras persoas inoculadas<sup>6</sup> posibilitaban que, ao cabo doutros dez días, houbese 169 veciños inmunizados, os cales, noutros dez días, permitirían vacinar a 2.197 residentes, co que, en dous meses e partindo dun único portador, aquel embate da varíola quedaría erradicado da bisbarra.

Teresa Herrera, que xa tiña na súa casa particular (ao principio da rúa das Panadeiras, facendo fronte ao Real Consulado) un *hospitaliño* no que atendía mulleres enfermas e sen recursos, fará doazón dos seus bens coa intención de que fose fundado un Hospital de Caridade. Deixou esta encomenda en mans da Congregación das Dores —aínda activa, ao abeiro da parroquial igrexa de San Nicolás—, institución que, en 1791, lograba chantar a primeira pedra do Hospital. Nos días da REFV, a Congregación (da que eran confrades, e

cargos directivos, Pedro del Barco e Posse Roybanes) xa dirixía e administraba un centro de beneficencia con tres apartados: hospital para pobres, cuarto de partos secretos e Casa de Expósitos<sup>7</sup>.

En todo canto había publicado, sempre houbo unha ausencia permanente, mesmo nos textos dos investigadores locais: a biografía da reitora da coruñesa Casa de Expósitos. Malia isto, Miguel E. Bustamante verificou que, en abril de 1808, a Intendencia da cidade de Puebla (México) satisfacía o salario anual que a Isabel *Cendala Gómez* lle fora asignado como enfermeira da Expedición<sup>8</sup>. Pola súa banda, Michael M. Smith, que ten ben documentados os pasos de Isabel *Gómez Cendala* por América e Asia, explicou que, nese mes de abril de 1808, foi cando a enfermeira —á volta da expedición a Filipinas— se reuniu co seu fillo Benito, que quedara ao coidado do bispo de Puebla. Smith prolonga, cando menos, ata xaneiro de 1811 o cobro íntegro da paga que lle correspondía como integrante do equipo médico da REFV<sup>9</sup>. Con todo, estes dous traballos non achegaban ningún dato sobre as orixes da reitora-enfermeira. A primeira aproximación á biografía de Isabel é de 2007 e os seus autores —Susana Ramírez e José Tuells— subliñaban dous datos<sup>10</sup>:

- » Que os seus apelidos eran incertos, xa que, segundo as fontes que recompilaran, o primeiro tanto podía ser Cendala/Sendala/Zendala como Sendales ou Cendalla/Sandalla/Gandalla; o segundo, Gómez ou López.
- » Que a orixe de tanta confusión podería vir de «ter dado por sentado que a reitora debía ser galega, cando nunca se teñen atopado versións do seu [primeiro] apellido nessa rexión». Como posible solución ao enigma, os historiadores apuntaban que o primeiro apellido derivaría dun pai ou dun esposo de orixe irlandesa ou inglesa (Sendall/Sandall), que tivese arribado a Galicia como comerciante ou como peregrino.

E ata podería ser que tivesen razón: tomando como referencia a primeira vez que Francisco de Balmis menciona o nome da enfermeira (“Isabel *Sendala y Gómez*”, en 1804, cando levaban seis meses xuntos como expedicionarios), a Cartografía dos apelidos de Galicia do Instituto da Lingua Galega amosaba “cero número de ocurrencias” para a consulta *Sendala*. As variantes Cendala e Zendala tamén apañaban cadanxeu “cero resultados”<sup>11</sup>.

Un pioneiro investigador local, Pastor Nieto Antúnez, publicou, en 1966, un artigo no que identificaba a reitora como Isabel López Gandalla<sup>12</sup>. Quince anos despois deste traballo, ingresaba no Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses. No seu discurso deixou escrito: “El ayuntamiento quiso, hace unos años, rendir homenaje a la abnegada rectora y le dedicó una calle. En efecto, en diciembre de 1971, aprobó propuesta de nuevas calles y, entre

ellas, figura la de Isabel López Gandalla a la Travesía de San Francisco. Indudablemente, he sido yo, con mi breve comentario publicado en la Revista del Instituto, quien movió al ayuntamiento a dar el nombre de aquella mujer a una calle". O tempo transcorrido entre aquel breve artigo de 1966 e o académico discurso de 1981 permitiuille constatar o que, en 2007, tamén anotarían Ramírez e Tuells: que os diferentes autores, empezando polo mesmo director da REFV, manexan distintas versións tanto de primeiro como do segundo apellido de Isabel. "En tanto no se aclare este confusionismo, la placa debería corregirse y rezar así: Calle de doña Isabel, rectora de la Casa de Expósitos"<sup>13</sup>. Durante 36 anos, esta rúa da Cidade Vella mantivo o rótulo de 1971: Isabel López Gandalia. Ata o 5 de decembro de 2017, cando o concello coruñés, en sesión plenaria, acordou rotular a rúa dedicada á reitora-enfermeira cos seus auténticos apelidos.

Situados nos derradeiros tempos da investigación conxunta con Joaquín Pedrido, este envurullo dos apelidos non era a nosa loita: tiñamos ben amarrada a identidade de Isabel por nove ceremonias de bautismo nas que actuara de madriña e pola acta na que se nomeou a súa substituta —axiña veñen estas probas documentais—. Mais posuír o tesouro dos apelidos de Isabel era como ser dono... dun gran ermo baldío: a tal riqueza non valía para saber, nin sequera intuír, o seu lugar de nacemento, a súa idade, os lances da infancia e da mocidade, os avatares da vida adulta; tampouco daban para saber a familia da que viña ou o rango social de procedencia. Un navegar sen rumbo, cara á nada.

## Dous boletos premiados

Trinta mil nomes de veciños puideron pasar por diante dos ollos no proceso de consulta dos censos de habitantes da Coruña, entre 1792 e 1803, que custodia o Arquivo Municipal. Tan desalentador como non atopar por ningures a Isabel Cendala/Sendala/Zendala Gómez (as variantes do primeiro apellido estaban presentes nos libros localizados en dous arquivos coruñeses) era que tampouco aparecía ningún residente na Coruña con ese mesmo primeiro apellido. A conclusión lóxica destas ausencias implicaba un sopapo absoluto: Isabel (e a súa posible familia) viñera de fóra da vila. Aviados estabamos se había que buscar a agulla da reitora-enfermeira no palleiro das 3797 parroquias que hai en Galicia! Outros trinta mil nomes pasarán por diante na consulta dos libros parroquiais de bautismos (1717-1803), de matrimonios (1734-1803) e de defuncións (1779-1803) que, das catro parroquias coruñesas da época (Santa María, Santiago, San Nicolás e San Xurxo), garda o Arquivo Histórico Diocesano de Santiago. Unha viaxe tan fascinante como —zendalmente— improdutiva: nin apareceu Isabel nin persoa algúnh que levase o apellido Sendala/Cendala/Zendala.

Pois viría de lonxe, logo! Asumida esta posibilidade, abriuse unha porta luminosa: Ferrol. O seu Hospital de Caridade foi o modelo que imitaran na Coruña: mesmo nome e mesma organización, tamén dirixida por unha confraría relixiosa de laicos. Mira ti por onde, igual viñan dous *campanos* no mesmo anzol!: a filiación de Isabel e mais a explicación da entrada directa como reitora dos expósitos coruñeses dunha muller que se afixera a este labor no hospital ferrolán. Dos salmóns imaxinados, non apareceu nin a raspa: os arquivos deste Hospital —dirixido dende 1780 polo enxeñeiro militar Dionisio Sánchez Aguilera— e os censos municipais de veciños non conservan pegada ningunha, nin sequera dun passo fuxidío, de Isabel ou da súa familia por Ferrol.

Xoves, 7 de marzo de 2013. O atado non prometía moito: era unha relación de 400 mulleres enfermas, atendidas no coruñés Hospital de Caridade. Despois dos milleiros de nomes manexados entre os censos de veciños da Coruña e os libros sacramentais das súas catro parroquias, tampouco era cuestión de trancar, definitivamente, a porta do negociado sen botarlle unha ollada a esa listaxe cativeira. Tratábase do rexistro de altas e baixas, anotadas polo capelán do Hospital. En 1796, co número de ingreso 167 e ocupando a cama número 1, apareceu esta ficha: *Maria Zendal Gomez, de edad de 20 a<sup>s</sup>, soltera, hija de Jacobo Zendal y de Maria Gom<sup>z</sup>, esta difunta, ambos vecinos de Santa Marina de Parada, arzobispado de Santiago; entro en 20 de Ag<sup>r</sup>o de 96. Salio en 29 de Agosto de 96*<sup>4</sup>.

Perdín o sentido: dous días máis tarde, ocupando a última páxina dun xornal coruñés, escribía un traballo titulado “Resuelto el enigma de la Rectora Isabel”<sup>5</sup>. Á semana seguinte, no Arquivo Histórico Diocesano de Santiago, caín do pedestal: esta María de 20 anos chamábase (María) Antonia e non era (María) Isabel, a reitora-enfermeira. Pero caín de pé: saber a parroquia da que procedía a familia ía resolver enigmas esenciais da biografía de Isabel Zendal Gómez. Tan de pé caín que, a día de hoxe, sigo atordado de ter apañado outro premio gordo... da man dun billete de lotería expedido en Santa Mariña de Parada (hoxe, no concello de Ordes).

Nos primeiros chanzos da investigación convulta con Joaquín Pedrido, non había troita que pasara por diante que non acabase na rede e, por mor deste método, tiñamos anotado, na parroquia coruñesa de San Nicolás, o **bautizo de Benito** [1]\*, fillo dunha solteira chamada Isabel Celdam, natural de Santa Mariña de Parada<sup>16</sup>. Coincidiamos en que era un fío do que non pagaba o traballo tirar. Por tres razóns: Celdam estaba algo lonxe das versións manexadas polos historiadores para o primeiro apellido de Isabel. E moito más lonxe áinda da nosa teoría propia sobre o asunto: animados pola escrita da época, que

\* Todos os documentos referenciados en negriña levan o seu corresponden facsímile, cuxa transcripción respecta, agás na puntuación, a escrita orixinal.

mesturaba iota/xe/elle, teimabamos que Isabel era sobriña de Pedro del Barco —o capitán da María Pita—por vía da súa muller, María Manuela Zendeja (natural de Ziérbara, Bizcaia). Había unha terceira razón, a de más peso: segundo o aprendido das lecturas de historiadores e novelistas, a nosa Isabel era unha dama-dama. Nai? Si, pero adoptiva ou viúva. Nai solteira? Nin de pensamento!

O ingreso de Antonia Zendal no Hospital de Caridade fixo aflorar o bautizo de Benito, que levaba dez anos soterrado no ordenador: agora tiña unha Zendal e unha Celdam —variacións moi cuspidas—, as dúas de Parada. E se atopase pegadas de Isabel Zendal/Celdam nos libros sacramentais da parroquia? Implicaría que estaba a piques de reescribir a historia da nai de todas as vacinas? Estaría a un pase de folio de descubrir que era de Ordes e nai solteira?

—Amodiño, neno! Non te tires, non te tires: ou escachas a crisma ou partes o cráneo!



Hospital de Caridade (antes da súa desaparición, en 1958).  
Foto Blanco. Colección Carlos González Gutián.



**A Coruña, 1809.** Augatinta. Gravado de William Heath. Londres: publicado por J. Johnson; 1809. © Arquivo Municipal A Coruña (colección Carlos Martínez-Barbeito) [título orixinal: A View of the British & French Positions before Corunna, taken from the citadel]

*En primeiro plano, a igrexa de San Xurxo, na súa localización orixinal, á altura do actual Teatro Rosalía Castro.*



**Ferrol, s. XVIII.** Xilografía, coloreada á man, de Rico e Galofer. © Arquivo Municipal A Coruña (colección Carlos Martínez-Barbeito).

*O coruñés Hospital de Caridade (1791) foi creado e xestionado segundo o modelo do hospital de beneficencia de Ferrol (1780).*



A Coruña, 1819. Plano topográfico. Felipe Gianzo. © España, Ministerio de Defensa, Centro Xeográfico do Exército [título orixinal: Plano del Puerto Habilitado, Ciudad Alta y Baja de La Coruña].



- 1.- Hospital de Caridade (Rúa Hospital)
- 2.- Real Consulado (Rúa Panadeiras)
- 3.- Vivenda de Teresa Herrera (Rúa Panadeiras)
- 4.- Vivenda de Manuel Díez Tavanera (Rúa Nova, 22)
- 5.- Vivenda de Gerónimo Hijosa, onde *Isabel Senda* traballou de criada (Real, 36)
- 6.- Vivenda de Pedro del Barco (Real, 25)
- 7.- Vivenda de Vicente Antonio Posse Roybanes (Franxa, 14)
- 8.- Vivenda de Francisca Sendal (Papagaio, 6)

# EN SANTA MARIÑA DE PARADA

*A aldea na que nace Isabel está preto da principal estrada que comunica Santiago e A Coruña. No centro de Ordes, hai que coller unha vía secundaria que, en tres quilómetros, vai entrar nos lugares que conforman —e conformaron— a parroquia de Santa Mariña de Parada. Non é nada complicado dar co sitio... unha vez que se sabe onde está a toca da moura na que estaba agochado o tesouro buscado.*



## A FAMILIA DE ISABEL

### Avós maternos

(descoñecidos)

### Avós paternos

Pablo Zendal (Sta. Mariña de Parada)

María Varela (S. Martiño de Oroso)

### Nai

Ignacia Gómez (Sta. Mariña de Parada)

*1788: sepultura de 3 reais*

"No hizo disposicion por pobre"

### Pai

Jacobo Zendal (Sta. Cruz de Montaos)

*1800: sepultura de 6 reais*

"No hizo disposicion por quasi  
pobre de solemnidad"

### Irmáns

Bernarda (...)

Isabel (...)

Juan (1774)

María Antonia (1776)

Joseph (1778)

Morre nada máis nacer

Francisca Antonia (1779)

Joseph e Cathalina (1782, xemelgos)

Morre ao nacer / Morre de 11 meses

Joseph (1784)

### Sobriños

(Domingo Vázquez Raña / Bernarda Zendal Gómez)

Isabel Jacoba (1790)

Antonio (1792)

Juana (1795)

Bernardo e Manuela (1798, xemelgos)

A nena morre con 15 meses

Antonio (1800)

Morre con 11 meses

Jacobo del Spíritu Santo (1803)

O libro parroquial máis antigo que se conserva de Santa Mariña de Parada —“cuias Partidas corren desde el dia veinte y seis de febrero de mil setecientos y setenta y tres”— rexistra os fregueses bautizados ata 31 de decembro de 1803 (remate desta investigación, aínda que o libro continúa ata 1828). Aquí constan os bautizos de seis dos nove irmáns Zendal Gómez: **Juan** [2], **Maria Antonia** [3], **Francisca Antonia** [5], **Joseph** e **Cathalina** [6] e **Joseph** [7]; tamén dos sete sobriños: **Isavel Jacoba** [8], **Antonio**, **Juana** [9], Bernardo, Manuela, Antonio e Jacobo del Spíritu Santo<sup>17</sup>. Neste libro tamén quedou escrito un documento excepcional: xunto á acta da **visita** de inspección que fai o bispo en 19 **de agosto de 1781** [10], está o **memorial** de las personas de estta Parroquia que recevieron el Santo Sacramento **da Confirmación** [11]. O libro de defuncóns (1773-1859), que rexistra as mortes doutro irmán **Joseph** [4], da nai **Ygnazia** [12] e do pai **Jacobo** [13], completa a lista dos documentos que, nos fondos da parroquia, gardan relación directa coa biografía da enfermeira da REFV.

A análise da información procedente dos libros de Bautismo e de Defunción da freguesía permite apañar unha ducia de verdades e tamén un feixe de evidencias de fiabilidade inestable.

» A primeira certeza é que ningún veciño da parroquia de Parada leva o apellido *Celdam*. Pola contra, os Zendal/Cendal están —con diferentes ramas familiares— solidamente asentados na aldea.

A Cartografía dos Apelidos de Galicia confirmará que o patronímico *Celdam* non existe neste país, pero tamén vai revelar —para autocrítica de todos cantos nos chamamos investigadores— que a distribución xeográfica do apellido Cendal segue a ocupar o mesmo territorio que ocupaba hai 200 anos: as 91 “ocorrencias” rexistradas en 2017 teñen o seu núcleo orixinal nos concellos (lindeiros) de Ordes e Oroso, de onde saen unha galla cara a Santiago e outra para A Coruña, as dúas grandes vilas más próximas. Exactamente igual que na infancia da futura reitora-enfermeira<sup>11</sup>.

» A segunda evidencia —cara ao final do memorial de confirmacións— é a presenza, por primeira e única vez, de Isabel Zendal Gómez, na súa parroquia de orixe e rodeada do pai, da nai e de tres irmáns.

» Estes dous vimbios, entrelazados coa partida de bautizo de Benito, arman un cesto resistente a calquera *tsunami* argumental en contra: a primeira enfermeira da historia en misión internacional de saúde pública é de Ordes e é nai solteira.

- » O rexistro máis antigo que se coñece do primeiro apellido de Isabel é a forma *Zendal*. Así está rubricado por Cayetano Mazo, o cura propio da parroquia, nos bautizos dos fillos de Jacobo e Ignacia e tamén por Antonio García Barveito —crego que veu substituír o párroco titular— no bautismo de Isabel Jacoba, a primeira neta do matrimonio Zendal-Gómez. Con todo, é preciso subliñar que tanto un segundo substituto —Manuel Bernardo Seoane— como o novo párroco —Manuel Antonio de Rozas—, van adoptar a forma *Cendal* para os outros seis fillos de Domingo Vázquez e de Bernarda Cendal. Que Manuel Antonio de Rozas escriba, nas partidas de bautismo, que os netos de Jacobo son *Cendal* e que o avó, na súa partida de defunción, é *Zendal*, tampouco será cuestión de atribuílo ao ánimo enredante do señor párroco. A querenza polo ce ou polo zeta ou polos ss e tt, ao igual que sucede entre i latino e i grego ou entre iota e xe, fala dun idioma que, mesmo para as élites cultas, aínda estaba na fase de asentamento da ortografía.
- » Tres dos nove irmáns Zendal Gómez van morrer moi noviños, que vén sendo unha mortalidade infantil prematura do 33 %. Unha cifra non moi diferente da media da parroquia, situada no 27,5 %: de 374 criaturas nacidas entre 1773 e 1803, 103 morreron antes dos tres anos e, destas mortes, 73 aconteceron antes de chegaren ao primeiro ano de vida<sup>18</sup>.
- » Tanto nos irmáns Zendal Gómez como nos fillos de Domingo e Bernarda hai un repouso de, cando menos, dous anos entre parto e parto, lapso que non ten nada de excepcional porque así eran os tempos interxénesicos daquela época. No Memorial da Confirmación, os fillos de Jacobo e Ignacia son citados de maior a menor: Isabel (...), Juan (1774), María Antonia (1776) e Francisca (1779). Tendo en mente este período interxénesico de dous anos, temos unha pista clara para entender a inexistencia da partida de bautismo da reitora-enfermeira no libro parroquial: como cedo, Isabel tería que ser de mediados do ano 1772 e o libro máis antigo de Santa Mariña vén de febreiro do 73. Para remachar esta pista, está o caso de Bernarda, da que consta, na partida de bautismo da súa filla Juana, ser “veciña e natural” de Parada. Pero desta outra irmá de Isabel tampouco hai rexistro do seu bautizo. A causa? Á altura de 1796 —cando Isabel ten a Benito—, Bernarda xa tiña tres fillos e a lóxica impulsa a pensar que ela sería maior que Isabel, co que é imposible que o seu bautizo poida aparecer nun libro que arranca en 1773. A explicación da ausencia de Bernarda na ceremonia de Confirmación ben podería estar relacionada cunha grave enfermidade que a tivese encamada ou con que, sendo pouco máis que unha nena de 10 anos, xa estivese servindo nalgúnha casa forte da contorna.
- » A confirmación na fe cristiá desvela que Isabel viviu a infancia en Parada. E a súa mocidade tamén? Faise costa arriba asegurar tal. Que a primeira filla de Bernarda e de Domingo se chame Isabel Jacoba converte en moi tentador matinar que estes nomes eran unha

homenaxe ás dúas persoas que estaban á cabeza da familia Zendal-Gómez nese ano de 1790: Jacobo seguiría sendo o petrucio e Isabel —tras a morte da nai en 1788—, a súa man dereita. Hai un elo feble nesta cadea argumental: o avó é padriño *ysolidum*, que vén sendo un padriño en solitario e por enteiro, responsabilidade que fai dubidar da presenza física de Isabel na aldea.

De calquera maneira que se mire, o nome da primeira filla/neta, porque non é un asunto pequeneiro, implica o seu aquel de reflexión. Por que os pais da rapaza, tendo escollido o nome do avó, non optaron tamén polo nome da avoa, que non é mala maneira de honrar a defunta? Leva Isabel Jacoba os nomes dos padriños de voda dos pais? Acababa Isabel de marchar da aldea e pórlle o seu nome á sobriña primoxénita foi para gardar memoria dunha irmá que saía gañar o seu pan polo mundo e que, polas trazas daqueles tempos, igual nunca máis retornaba?

» As partidas de bautismo dos irmáns Zendal Gómez revelan as orixes da familia: a nai era natural de Parada; o pai, de Santa Cruz de Montaos (Ordes); o avó paterno, de Parada; a avoa paterna, de San Martiño de Oroso. Nin medio cuartillo de referencia hai aos avós maternos, malia ser Ignacia Gómez veciña e natural da propia Parada... a non ser que a ausencia de referencias sexa a evidencia máis clara.

Durante a visita de inspección que o bispo Fondevila fai a Parada, en 19 de agosto de 1781, deixa un innovador mandado para a xestión dos libros de bautismo: nas partidas haberá que anotar “el nombre y vecindad de los abuelos paternos y maternos de cada bautizado”. Dende ese día, os párrocos foron dando cumprimento sistemático a esta disposición, principiando polo propio Cayetano Maza, xa na primeira oportunidade dese mesmo verán. Moi rara parece a excepción que fai (e repite) o señor cura no caso dos xemelgos Joseph e Cathalina e no de Joseph, esquecendo unicamente os avós maternos. Quérese dicir que a nai de Isabel non tiña proxenitores coñecidos ou que era filla de solteira? Este posible antecedente ten o seu aquel de sedutor xa que deitaría unha singular luz á hora de entender a biografía de Isabel —nai solteira—. Por se axudase a manter a calma e non quedar cegos coa primeira impresión, é preciso amosar o contido dun documento que se custodia no Arquivo Xeral de Simancas, referido aos veciños de Santa Mariña. Como parte das *Comprobaciones*, feitas en 1764, actualizando os datos fiscais recollidos para o Catastro de Ensenada (1752), está o “Libro nuevo Personal de Legos”. Aquí está escrito que unha das casas con fume é a de “Manuel Gomez, labrador, casado, de quarenta y seys años; tiene tres hijos menores de diez y ocho y tres hijas”<sup>19</sup>. Case 20 anos despois, entre os 262 veciños mencionados na ceremonia de confirmación, non quedaba pegada do apelido Gómez máis que en Ignacia, nos seus fillos e na criada de Sebastián Corvelle.

O Memorial de Confirmación ben ha ser merecente dunha demorada parada e fonda.

- » De entrada, tivo que ser un evento excepcional: entre febreiro de 1773 —arranque do libro parroquial— e decembro de 1803 —remate desta investigación—, aquel 19 de agosto de 1781 foi a única ocasión, en 30 anos, na que unha autoridade eclesiástica viaxa ata a parroquia para administrar este sacramento. Mostra do non se saber cando tal acto puidese acontecer de novo é a confirmación de Francisca Zendal Gómez, con só dous aniños de idade. Pola singularidade da ceremonia, a ausencia de Bernarda só pode casar cun motivo innegociable.
- » Entre as 60 casas con lume que había en Santa Mariña cando o Catastro de Ensenada e as 53 que están presentes na ceremonia da confirmación hai unha caída de poboación que algo adianta dunha parroquia que vai quedar varada no tempo: o Censo de Floridablanca (1787) e o Diccionario Madoz (1845) amosan que, mentres Montaos e Orosó —ao pé da estrada de Santiago á Coruña— chegan a duplicar os habitantes que tiñan en 1752, Parada abondo vai facendo con conservar a mesma poboación<sup>20</sup>.
- » Os expósitos non son alleos á vida cotiá de Santa Mariña: hai un rapaz ao coidado da casa forte (con tres criados) da parroquia; a familia de Joseph do Souto e Antonia Bázquez tamén cría unha expósita. Esta María Luísa era, con seguridade, moi próxima a Isabel: entre os Zendal-Gómez e os Souto-Bázquez había unhas relacións non menos estreitas que entre familias do mesmo sangue. Joseph e Antonia son os padriños de bautizo de Joseph e Cathalina Zendal Gómez e o home tamén é o padriño do máis pequeno dos irmáns de Isabel. Os Souto-Bázquez tiveron 12 fillos (6 mortos de moi curta idade): do seu primoxénito, Jacobo, son padriños os pais de Isabel, que tamén o son das cuarta e quinta fillas destes seus compadres<sup>21</sup>.
- » No Memorial aparece un home que da pé para achegarnos aos primeiros apelidos que levaron os expósitos: é o marido de María Zendal, un tal Pedro, que estivera baixo o amparo da Inclusa do santiagués Hospital dos Reis Católicos. Nos bautizos de catro fillas é identificado co apellido *Rey*; no dunha quinta rapaza, pasa a ser *de la Yglesia*; no dos dous varóns xemelgos, dise que son fillos lexítimos de “*Pedro Rey o Yglesia*”. Queda patente que, sen pais que lles dean apelidos, os expósitos recíbenos prestados das institucións que financian —de *caridade*— a súa crianza<sup>22</sup>.

As partidas de defunción da nai e do pai de Isabel achegan probas definitivas da extracción social da familia.

Os pobres de solemnidade eran enterrados de caridade, en sepulturas propiedade da parroquia (todas as tumbas eran de igual tamaño e o custo dependía da proximidade ao altar maior e ao eixo da nave central). A información das partidas non permite concluir que tanto Ignacia como Jacobo, por non ter, non tivesen terra de seu onde caer mortos e que fosen enterrados de caridade. Así e todo, hai unha pista nítida do seu estatus económico: “no hacer disposicion” está directamente relacionado con non ter un can para pagar unha misa polas súas ánimas. Sen “disposición litúrxica”, os pais de Isabel peregrinarían ao Alén privados dunha man amiga que os guiasse e amparase na derradeira viaxe. Non era o caso de María da Raña, a sogra de Bernarda Zendal, que contratara tres guías de moito predicamento: deixou pagadas unha misa de dous reais á Virxe Peregrina e cadansúa misa de catro reais a San Pedro e ás Ánimas. Cunha cordada enteira de *sherpas*, viaxaba Andrés Zendal: por 30 misas na santiaguesa capela das Ánimas pagou 90 reais; con cadansúa misa de catro reais honrou á Nosa Señora dos Desamparados, a San Pedro e a San Antonio e o peto do “Glorioso San Campio” apañou unha misa de cinco reais<sup>23</sup>.

Don Cayetano Maza, cura propio de Parada, deixou encargadas, para beneficio da súa ánima, 110 misas, ás que destina 340 reais e seis ferrados de centeo (72 quilos); tamén deixou firmado que “en el dia de su entierro y honras diesen sus cumplidores a los pobres la limosna que les pareciese conveniente, dejando perdonado a sus feligreses lo que a la hora de su muerte adeudasen por razon de derechuras, primicias, oblatas, corderos y gallinas”<sup>23</sup>.

Tirando do fio desta manda litúrxica hai terra firme para contextualizar a vida na aldea dunha familia pobre e tamén para entender a pulsión emigrante que podía latexar nalgún dos seus integrantes.

» Os Zendal Gómez, aínda sendo pobres ou case pobres de solemnidade, non eran uns veciños marxiniais: tiñan fortes vínculos de solidaridade coa familia de Joseph do Souto-Antonia Bázquez (irmá de Domingo, o home de Bernarda Zendal Gómez). Este seu compadre Joseph non sería un peso pesado da parroquia, pero tampouco era un miñaxoia: seu pai fora alcalde pedáneo de Parada, nos tempos do Catastro de Ensenada. Á maneira de reis e raíñas que botaban man de fillos e fillas para tecer alianzas, ampliar lindeiros e construir imperios, Jacobo e Ignacia buscarían padriños que puidesen mirar polo futuro dos seus fillos.

» A favor da integración social de familias pobres tamén xogaría o espírito de colectividade que rexía a vida da aldea. Por haber, había contratos nos que os donos de bois cedidos en parcería recibían compensacións anuais en metálico ou en gran (trigo ou centeo), pero

"el fin principal a que se dirige este convenio o pacto es más para otros amistosos y particulares acuerdos [de axuda mutua, en tempo de labores intensivos] que no por la utilidad y beneficio que les puedan dejar"<sup>24</sup>.

» A disposición do párroco reflicte o vello hábito, entre os poderosos, de asociar un mellor eterno descanso con socorrer un algo os pobres da parroquia. Tamén amosa que don Cayetano non era un home moi teimudo á hora de esixir, en prazo, o pago dos seus dereitos económicos, asunto que, igual, o único que deixa patente é a imposibilidade dos labradores de Santa Mariña de levar unha vida libre de desacougos e premas.

» A ollos de paxaro, a parroquia está dominada pola matogueira (53 % da superficie) e terras de labranza (43 %); as carballeiras ocupan o 2,3 %; os prados, o 1 %, e as hortas, o 0,4 %. Así repartida a terra, a conquista do pan (de trigo, centeo, millo e millo miúdo) é a obsesión primeira de todas as casas. Da súa propia colleita, só consumen berzas, fabas, mazás, castañas e algo de mel —por seren terras frías e teren as abellas pouca flora de que manterse—<sup>25</sup>.

» Parada está baixo dominio e xurisdición do conde de Altamira. A casa titular do señorío recibe, "por razón de vasallaje", 1 real anual de cada viúva; tamén apaña, dos herdeiros de cada cabio de familia que morre, "la luctuosa" (os cartos equivalentes ao mellor animal de catro patas que haxa na casa). Por cada feixe de trigo, centeo, millo, millo miúdo e liño, re-colle o párroco o seu décimo (a décima parte). Tamén van para o cura as primicias (tributo sobre o gando), pagando 5 ferrados de centeo —60 quilos de gran— e unha galiña cada veciño que ara con bois ou vacas propias; quen labra con gando alleo, afora 2½ ferrados de centeo e media galiña. Pola oblata (para o culto relixioso, desde viño e cera ata os ornamentos de misar), cada veciño casado paga 1 ferrado de centeo (12 quilos) e viúvos e viúvas, medio ferrado; cada muller casada, 10 ovos e as viúvas, 5. Á conta do voto a Santiago Apóstolo, cada cabio de casa —con labranza— entrega, ao arcediago de Cornado, catro quilos de centeo. Nesta corrida fiscal faltan outros dous *matadores*: os tributos provinciais (Parada pagaba a sisa —en orixe, o monto fiscal saía de sisar, legalmente, no peso dos produtos— co arrendo da taberna comunal) e as contribucións ordinarias e extraordinarias que demandaba a Coroa<sup>26</sup>.

Se negras eran as nubes no eido dos tributos, a cuestión da propiedade da terra traía ameaza de tormenta. "Pódese dicir que tanto propietarios plenos (9,73 %) como foreiros (4,75 %) eran un reducido grupo, mentres que a inmensa maioría levaba as súas labranzas en arrendo (70,6 %). Os casos en que a explotación está cedida á ganancia do terzo ou da metade supoñen un 11,5%"<sup>27</sup>. Quérese dicir que vasalaxe, ltuosa, décimos, oblatas, pri-

micias e voto de Santiago eran só unha parte da evaporación final do traballo dos veciños de Parada. A parte do león dos froitos recollidos tiña que ir para compensar os propietarios das terras que traballaban. Estas eran as condicións socio-económicas nas que se criou a filla dunha familia “quasi pobre de solemnidad”. Dito doutra maneira: para quen anda entre a subsistencia e a miseria, as penurias doutros moitos veciños son un conforto ou acrecentan a pobreza de cada individuo?



**Parada-Ordes** (vista xeral), a aldea natal da reitora-enfermeira. © José Caruncho.

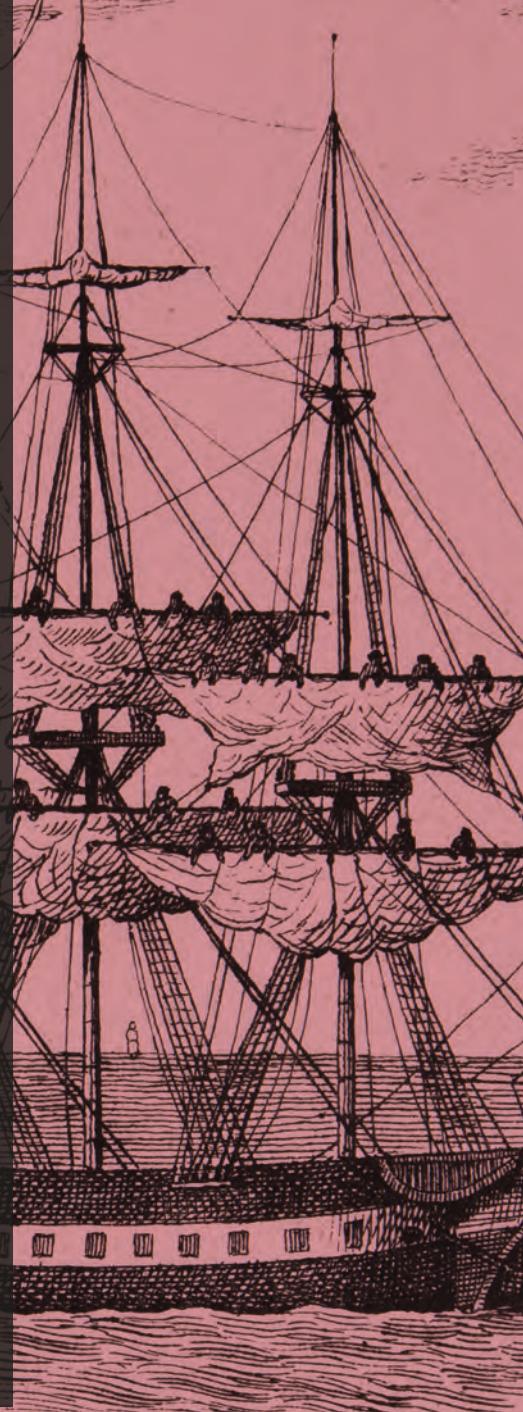


**Igrexa parroquial** de Parada, baixo a advocación de Santa Mariña. © José Caruncho.

# NA CORUÑA

"Nos atrebemos a dezir q<sup>e</sup>, de 100 expositos q<sup>e</sup> salen a luz, peligran los 90, o a la ynclemencia de una ynconsiderada exposicion q<sup>e</sup>, por lo m<sup>o</sup> q<sup>e</sup> se haze fortibam<sup>e</sup>, es prezepitado y sin los resguardos q<sup>e</sup> mereze la vida de un razional, ô a la ynmunidad de una esquiva crianza, y los 10 restantes, si salban la bida, bienen a ser, mas q<sup>e</sup> alivio, Carga de la republika porque empieza su grosera educac<sup>n</sup> por el oficio de Pedir limosna, se acompaña desp<sup>3</sup> con gente lizenziosa y desenfrenada y ultimam<sup>t</sup>e se prezipitan a la bida Dilinquente de Robar; No son de peor condizion los Guerfanos q<sup>e</sup>, fuera de carezer de la nota q<sup>e</sup> los antezedentes, estan ariesgados a seguir el m<sup>o</sup> Runbo porq<sup>e</sup> la falta de Diziplayna es yugal y, como la olgazaneria y corrupzion de costumbres es efecto de la Viziada Naturaleza, se entregan gustosamente a los desordenes y, cuando se quiere recobrar la razon, ya es mortal la enfermedad del Animo. Diganlo sino quantos vemos ya adultos por calles y plazas dedicados al ozio y Pedanteria"<sup>28</sup>.

Así miraba o mundo a Congregación das Dores e, para corrixir "el socorro hta aqui bergonzosamte practicado", reclamaba o auxilio de financiamento público para integrar a Casa de Expósitos na estrutura do Hospital de Caridade<sup>28</sup>. Así era a beneficencia dos tempos nos que Isabel Zendal vai traballar como reitora de expósitos.



## Os fillos do torno<sup>29</sup>

Entre 26 de maio de 1793 e 25 de decembro de 1803, na Inclusa coruñesa entraron 1.081 crianzas, que vén sendo unha media de 2 ingresos/semana para unha poboación de 20.000 habitantes (15.000 na Coruña e 5.000 na contorna de influencia).

De 991 expósitos dos que se conservan datos, 659 foron conducidos a Santiago, por causa dos moi limitados recursos —por épocas— cos que contaba o Hospital de Caridade; esta peregrinación empezou no 1795 pero, entre 1798 e 1803, o éxodo foi case absoluto. Baixo o amparo directo da Casa coruñesa quedaron 332 expósitos.

Das 991 criaturas, 899 foron *expostas* no torno (antes de agosto de 1798, a expresión utilizada era “se halló/se echó”). 78 naceran no Hospital (no espazo común ou en cuarto reservado), 13 foran abandonadas a descuberto (en camiños, ás portas de igrexas ou de casas ricas, na soleira da ventá da Inclusa) e 1 viña da cadea, onde estaba presa a nai.

Calquera destes 519 nenos e 472 nenas, en 48 horas, podían estar ao peito dunha ama de cría da contorna coruñesa ou ser entregado no Hospital santiagués dos Reis Católicos. Habería que precisar que nin unha soa anotación contable demostra que a Casa contase con amas de cría de garda ou que botase man de leite de cabras —recursos empregados en inclusas de mellores fustes—. Pola contra, é unha permanente ladaíña mensual “o gasto de botica”: as papas alimenticias (para estes primeiros días, eran moi populares as de chicoria e ruibarbo) consumidas polos expósitos remitidos a Santiago, que non habían ser en nada diferentes á primeira manduca dada ás criaturas que —nos bos tempos financeiros do Hospital— podían quedar na contorna coruñesa<sup>30</sup>.

Trinta reais era a paga mensual que, nos tres primeiros anos, recibían as nais que aleitaban expósitos, retribución que baixaba a 20 reais mensuais nos tres anos seguintes. En teoría e ao cabo dos tres anos primeiros, as familias podían mandar os expósitos de volta á Casa, pero a norma era que a acollida durase ata cumpliren os sete anos. Ou para sempre: contra as 9 crianzas que foron devoltas nos tres primeiros anos, 40 rapaces foron adoptados polas familias que os criaban.

Neste punto, cadra ben un dato gozoso: 14 expósitos criados na contorna coruñesa foron recuperados ou pola nai ou polos pais xenéticos. Cifra que tamén ten a súa cara amarga: dos 991 ingresos, 211 viñeran con sinais que indicaban unha vontade certa de recuperación futura. Cintas de cores nos pulsos, medallas, evanxeos, relicarios ou rosarios. Ou notas manuscritas: "Soy hermosa y no tengo padres. El dia en que naci fue el dia que mi madre sabe; yo, no" / "No se pierda el apunte que acaso sera estimado" / "Baptizada estoi, Antonia me llamo, ponerme a la teta y veras como mamo". Todos estes distintivos continúan unha mesma mensaxe: "sirve para señal, algun dia se buscara".

Dos 332 rapaces ao coidado da Casa coruñesa, quedou rexistrada a morte de 245 expósitos (73,7 %). Deste total de falecidos, 198 (80,8 %) morreron nos tres primeiros anos de vida, cifra que inclúe 32 criaturas mortas nos 10 primeiros días. Un cadaleito de idéntico porte tamén sería necesario para os cinco nenos que pereceron na viaxe ata a Inclusa de Santiago.

Entre as causas de morte, só aparecen 4 casos de "gálico" (enfermidade venérea), o que descarta a prostitución como a causa primeira do abandono. Algo máis de luz vén dos 11 nacidos no Cuarto de Partos Secretos, refuxio reservado para "cubrir la honra de una señorita" e para xente "de buena sangre". Aparecen tamén escritos confidenciais referidos a "ser de mujer fragil", "por fragilidad humana y no viziosa", "andar mal divertida" ou "ser persona limpia y malcriada", pero unha teimuda maioría dos sinais manuscritos apuntan razóns económicas: "hay mucha necesidad", "por hallarse enferma", "por tener otros tres de tierna edad", "por hallarse pobre", "por hallarse soltera y con otro hijo" e outros cen testemuños máis co mesmo pano de fondo.

### Coidadoras de expósitos<sup>31</sup>

Entre xullo de 1798 e 27 de novembro de 1803, catro mulleres pasarán pola reitoría da Inclusa mentres que, neste tempo, o oficio de torneira foi responsabilidade case exclusiva dunha mesma traballadora.

"A Dionisia Fernández, encargada de recoger los expositos que echan en el torno, de llevarlos a bautizar y de cuidarlos interin no se den a lactar o remitan a la Ynclusa del Hospital Real de Santiago, le pague, por su salario, 40 reales". "A Xaviera Ansotegui<sup>32</sup>, destinada a ayudar en todo a los 21 expositos existentes en este hospital, le pague, por su salario, 50 reales". De xullo de 1798 son estas dúas anotacións contables, as primeiras referidas a pagos polo coidado de expósitos; nelas tamén consta que "la tornera" recolle, a maiores, una libra diaria de pan (para ela e unha filla) e que igual gratificación vai para "la rectora".

Habería que matizar que o posto de “tornera” desaparece o 21 de novembro de 1798 —coa saída de Dionisia—, funcións que, co nome de “portera”, asume Rosa Fernández, a cociñeira do Hospital (que tamén é a muller do encargado de compras da institución). “Como gratificación por el extraordinario trabajo que tiene en el cuidado del cuarto del torno para recoger los expositos que se echen por el, cuyo encargo esta desempeñando con exactitud”, percibirá 1 libra diaria de pan, segundo recolle a contabilidade de xaneiro de 1799.

Xaviera Ansotegui está de reitora ata o 3 de xuño de 1799, “que se la despidio”. Esta saída acontece seis meses despois de ser nai: “desde 4 inclusive de diciembre que pario hasta fin del mismo mes”, foi regalada con 14 libras de carne de vaca, 14 cuartillos de vino, 28 onzas de chocolate, a súa libra diaria de pan de *peneira* (fariña e salvado) e o salario íntegro. Entre 4 de xuño de 1799 e 22 de febreiro de 1800, “que se la despidio”, a reitora foi Lucía López, que percibía, como salario mensual, o seu pan diario e os 50 reais. A mesma remuneración foi entregada “a la que interinamente desempeño este encargo desde 24 de febreiro e 23 de marzo”.

Pola contabilidade do mes de **marzo de 1800** [14], sábese que hai rapaza nova na oficina: dende o día 24, “que fue admitida”, a reitora da Casa é a futura enfermeira da REFV. Isabel Zendal Gómez —en contraste cos curtos mandatos das tres antecesoras— estará ao coidado dos expósitos ata tres días antes da saída da Expedición Filantrópica cara a América. Afacerse ao cargo debeu ter para Isabel o seu aquel de complicacións nos tres primeiros meses. Entre o “gasto de ropa”, hai unha significativa anotación do mes de **xuño de 1800** [15]: cun corte de tea, para un xibón e un vestido longo, foi recompensada unha hospiciana por axudar a reitora no coidado dos expósitos. Foi a primeira e única vez dun apunte contable destas características.

Cando foi de elixir a substituta de Isabel, entre catro candidatas —unha viúva, unha solteira, unha enfermeira do Hospital e unha hospiciana—, a más votada foi Christina González, “que hace tiempo se halla en el [Hospital de Caridade] en calidad de hospiciana”<sup>33</sup>.

Este asunto da reitoría é fariña que precisa un peneirado fino.

» Chama a atención que, entre marzo de 1800 e novembro de 1802, os responsables das anotacións contables do ramo de expósitos (Joséph Bernardino Vaamonde e Juan Francisco de Navarrete) non fosen capaces de cubrir o oco que eles mesmos destinaban para o apelido da reitora: nestes dous anos longos, é habitual atopar que, despois do cargo (reitora) e do nome (Isabel), haxa un espazo en branco (para o apelido) ... seguido dos

puntos e raias que, en calquera contabilidade, evitan a posterior entrada dalgún apunte non desexado.

A intuición di que estes dous contables —integrantes da Congregación das Dores e traballando por amor á causa, como todos os confrades con responsabilidade na xestión e administración do Hospital de Caridade— terían os seus choios remunerados por fóra e que, para levar as contas da Inclusa, nin precisarían achegarse aos expósitos. E, en dous anos longos, tampouco atoparon tempo para preguntar polo apellido da reitora a alguén da Xunta de Goberno do Hospital, a algúñ outro empregado ou á propia Isabel?

Desleixo? Reparo moral? Por que os outros traballadores da Casa ou as anteriores reitoras aparecen con nome e apellido?

Tampouco vai quedar rexistrado, no libro de contas, o apellido de Isabel no tempo (decembro 1802-novembro 1803) que a futura enfermeira coincidiu cos dous novos contables: Josef Pelayo Mira e Manuel Acha. Pero estes homes sabían todo de Isabel: os dous apellidos —aínda que usaban o segundo—, que era a reitora, que era nai e que era solteira. Como contables, anotarían a media libra diaria de pan que recibía para o seu fillo. Como responsables do Libro de Rexistro de Expósitos, tíñana fichada de cando Isabel actuara como madriña de bautizo dun rapaz nacido no Cuarto de Partos Secretos do Hospital e dunha nena exposta no torno da Inclusa<sup>34</sup>.

» Hai un segundo asunto —ou primeiro en transcendencia— ao que convén tirarlle algo de cabeza. No cargo de reitora loce moito máis o nome que a remuneración. Moi sobrado non sería o salario cando os 50 reais eran completados, cada mes, cunha libra diaria de pan de peneira —pan escuro, de fariña e salvado—.

En **abril de 1801** [16], Isabel cae enferma e, durante 9 días, a súa baixa laboral é cuberta por “una Muger llamada Mariana Ximenez”. Posiblemente, este achaque temporal non serviría para destapar a fraqueza económica do cargo de reitora, pero a realidade foi que, desde o mes seguinte, en **maio de 1801** [17], Isabel recollerá media libra diaria de pan de peneira para o seu fillo —nacido en 1796, xa tería bos caíños—, “a quien se le ha concedido este auxilio por providencia del S<sup>r</sup> Prefecto”. Aos poucos meses, desde **agosto de 1801** [18], o seu salario tamén vai ser complementado —asunto que algo quererá dicir sobre a consideración que merecía o seu traballo— con media libra diaria de carne.

Para ter unha mellor idea da distancia entre lucido nome do cargo e a súa contrapartida económica, hai que subliñar que a reitora non se daba por ofendida por facer de costu-

reira: en **decembro de 1802** [19] apaña un extra de 8 reais “por hechura de unas sábanas que hizo el mes anterior”; dende **febreiro de 1803** [20] recollerá un fixo de 16 reais mensuais por “composición —remendar— de la ropa de uso de los Niños”, mes no que tamén pillou un extra de 18 reais por “echura de Camisitas para las Niñas de la lactancia”; en **maio de 1803** [21] levou outra extra de 14 reais por confeccionar —con vinte varas de lenzo— “camisas para las Niñas”.

Ao comparar o salario mensual da reitora co dos outros traballadores da Casa vese que o lustre de tal posición mal podía promover o ascenso socio-económico da súa titular: 150 reais cobraba o capelán do Hospital de Caridade, 120 levaba o encargado de compras da institución, 100 ían para o peto da lavandeira e 85 para o carreiro que traía as pipas de auga. Por ensinar as primeiras letras (aos nenos) e calceta e costura (ás nenas), os mestres percibían 4 reais mensuais por cada alumno/alumna; a cociñeira do Hospital cobraba 24 reais; 30 reais por cada criatura conducida á Inclusa de Santiago —nos longos anos de crise financeira do Hospital coruñés— era o xornal da media ducia destas transportistas que a Casa tiña de man, pero podía pasar a 48 reais se a viaxe era para levar dous cativos á vez<sup>35</sup>.

» Hai un terceiro punto que é preciso enfrentar: os posibles méritos e atrancos para chegar a ser reitora de expósitos.

De entrada, cómpre sinalar que os vogais da Xunta de Goberno do Hospital de Caridade estaban afeitos a votar no anonimato —os ingresos na Congregación das Dores decidíansi con fabas brancas e negras—. Diante da elección de Christina González, pouco debe tremer a voz á hora de concluir que, para ser reitora de expósitos, a condición social das elixidas era irrelevante. Aínda que fosen nais solteiras ou hospicianas. O que contaba era a man que tivesen para cuidar criaturas abandonadas. É impensable que, sendo Isabel veciña da mesma parroquia na que tiña a súa base a Congregación das Dores e nunha vila de 15.000 veciños, a xunta que dirixía o Hospital non tivese caixas cheas de informes orais sobre a calidade humana da nai de Benito Celdam.

Christina González (53 años; casada con Blas Ximenez, “de quien no tiene noticias de si vive”, natural de Granada; os pais, defuntos, de San Fins de Brións) tivo, no ano 1794, tres ingresos hospitalarios (de 31, 30 e 15 días)<sup>36</sup>. Por riba da idade, das doenças e da incerta situación matrimonial, a súa maña para levar expósitos tiña que gozar da estima dos xestores do Hospital: en maio de 1799, xa foi comisionada para levar unha criatura á Inclusa de Santiago. Esta Juana fora exposta no torno na noite do día 27, o 28 era bautizada e o 29 xa estaba no Hospital dos Reis Católicos<sup>37</sup>.

Sen ningunha intención de relacionar a baixa laboral de Isabel, en abril de 1801, coas penurias pasadas nunha casa pobre, tampouco as enfermidades das irmás Zendal son tema do que liscar tan axiña.

Antonia estivo ingresada no hospital de pobres, mentres a futura enfermeira da REFV viviu na Coruña, en catro ocasións, cun total de 45 días internada<sup>38</sup>. A primeira entrada, entre 20 e 29 de agosto de 1796, coincide co primeiro mes de vida de Benito, o fillo de Isabel. Non hai que acelerar moito o cerebro para imaxinar que Antonia aproveitou este ingreso para vir visitar a irmá e o sobriño. De vir para coidar a nai e o cativo, este xesto de afecto e solidariedade entre irmás, igual, estragaba o lugar no que quedaría Francisca, outra irmá, que xa levaba un ano vivindo —os detalles, poucas liñas máis adiante— na Coruña. Os catro ingresos de Antonia son sempre en xullo ou en agosto. Marchaba da aldea xusto cando más labor hai no campo, deixando sos na casa familiar o pai e dous irmáns? Se a causa das visitas ao Hospital era por zafar do traballo, en pouco imitaba a nai de Benito.

Nin no tempo de embarazo e parto nin tampouco durante a enfermidade na etapa de reitora, hai a menor pegada do paso de Isabel pola enfermaría do Hospital de Caridade. Polo que se saberá máis adiante, entre as actitudes que máis commovían o ánimo de Francisco de Balmis, director da Expedición da Vacina, estaba a determinación de Isabel (“que perdió enteramente su salud”) para non abandonar nunca o labor de coidar dos rapaces expedicionarios.

### A vida na Casa<sup>39</sup>

Cando Isabel entra de reitora, os xestores do Hospital de Caridade (e da súa Casa de Ex-pósitos) xa levaban ás costas sete anos de experiencia. A Casa coruñesa non era unha illa de beneficencia: Ferrol e Santiago contaban con cadansúa inclusa e delas tamén tomarían leccións os administradores do Hospital coruñés. Sendo isto seguro, tampouco semella ser Isabel muller de cerviz flexible, orellas gachas, incapaz de dar un paso de seu ou sempre á espera de recibir ordes. Non é imaxinable que, no día a día do goberno da Inclusa, non poida haber un bo molete de iniciativas atribuíbles á muller que sae dunha familia de labradores pobres, que se abre camiño vital e laboral na cidade —sendo nai solteira— e que, nunha misión intercontinental de catro anos, traballa a enteira satisfacción do seu xefe, que non era outro que un médico moi rosmón. Como di Javier Moro (*A flor de piel*; Seix Barral, 2015) resumindo o carácter co que todos os historiadores retratan o director da REFV, “a única persoa da que Francisco de Balmis fala ben é de Isabel Zendal”.

*Supervivencia* debía ser a palabra de cabeceira para a reitora. Nas primeiras horas, coidar dos expósitos para que puidesen sobrevir tras o impacto físico dun abandono clandestino. Fosen expostos no torno ou entregados na Casa (recollidios da rúa por veciños da vila ou por alcaldes pedáneos da contorna), a primeira precaución era mirar pola súa saúde e, de ser necesario, chamar por Francisco Cónsul Jove —médico titular do Hospital de Caridade— ou por Joseph Agostino —o cirurxián— ou polo capelán, que era a máis negra das opcións: un bautismo de necesidade con auga de socorro, nos casos en que “venia quasi espirando”, “no podía vivir” ou “era excusado buscarle ama”. De inmediato, había que lavalos —auga temperada, viño e xabón— e abrigalos (“trahía todo viejo”, “se echo desnuda”). Á mañá seguinte —as entradas son, masivamente, de noite—, o primeiro de todo era levalos á parroquia de San Nicolás, para o bautizo regrado. Coa entrega a unha ama de cría remataban as 24-48 horas de primeira parada dos expósitos na Casa.

Ao coidado directo da reitora non había máis de 30 criaturas internas: uns poucos tiñan arredor dos tres anos (ou foran entregados tendo xa uns aniños ou foron devoltoas polas amas, tras a primeira etapa de lactación), pero a maioría cumpliría sete anos e retornaban á Casa para, nos 6-7 anos que podía durar esta segunda parada na Inclusa, recibir a instrución que facilitase a súa entrada no mundo laboral.

Aínda que un apunte contable de xullo de 1799 menciona “seis cartillas de la Doctrina Christiana para que los Expositos y las Expositas aprehendan a leer”, todas as outras anotacións deixan patente que o mestre dos nenos cobra por ensinarlles a ler e escribir, mentres que a mestra das nenas faino por ensinarlles calceta e costura. Estes titores ingresaban catro reais mensuais por educando, pero tamén constan un pago de media libra de pan e un cuartillo de viño para a mestra e outro de 30 reais para o mestre, por copiar as contas de cinco meses. A doutrina cristiá non era a única fonte de aprendizaxe: hai varias referencias a mercar libros e Catóns. Outros pagos amosan que algúns rapaces debían ir ben adiantados e ser merecentes de ter tinteiro e pluma de seu.

A etapa de instrución dos rapaces remataba cando eran chamados —ou recomendados— para entrar de aprendices nos obradoiros locais ou porque eran adoptados ou porque escollían o seu propio futuro: hai expósitos que, con 13 e con 14 anos, marchan da Casa para entrar como tambores no exército. Para as rapazas, as alternativas eran ou seren adoptadas ou entraren de criadas no servizo doméstico; as más dotadas para os traballos manuais atopaban acomodo na Escola de Fiado que financiaba o Real Consulado. Do seu paso pola Casa, hai cando menos dous exemplos explícitos de gardar un bo recordo: un home e unha muller dan conta á institución de cadanxeu casamento<sup>41</sup>.

Non irían á moda, pero as permanentes anotacións mensuais amosan que o vestiario dos expósitos era unha xestión das importantes.

Todo se cosía na Casa, case ningunha peza de roupa viña feita de fóra. Cada criatura que era dada a aleitar levaba o seu enxoaval e os que residían na Inclusa ata se mirarían ben garridos. Cueiros, camisas, gorros —do pouco que viña de fóra— e mantillas, para os más cativos. Os xa grandes estaban equipados con calzóns, camisas; xustillos, xibóns, chalecos; pantalóns e chaquetas —de pano azul—; enaguas, refaixos, gardapés (vestidos longos) e chaquetas; zamarras; panos para o pescozo; para cubrir a cabeza, monteiras ou panos de lenzo entrefino. As teas eran lá, liño ou algodón e os tecidos ían dende o castor —de tacto moi suave— nalgúns mantillas ata a india dos gardapés e o pano basto das monteiras. As cores eran cinco: branco, negro, verde, morado e amarelo. De teas fortes e a raias eran as fundas dos xergóns —rechos de palla— das camas e dos berces; de lenzo ou de liño algo basto eran as sabas —9 cuartas de largo e  $5\frac{1}{2}$  de ancho—, que cando ían vellas eran recicladas para cueiros; para cobertores da roupa de cama mercaban pelicas de ovella.

O corte das teas —adquiridas por varas— e a confección da roupa estaban da man dun xastre que, cada certo tempo, botaba unha semana na Casa. Cobraba nove reais por día, mais pouco acougo debía ter a súa agulla cando —entre os gastos de roupa— figura a compra de catro velas para servizo do xastre.

O frío entra no corpo polas orellas, pero estas criaturas gastaban gorro. Tamén pode entrar polos pés, pero estes rapaces andaban calzados. Á Inclusa viña traballar un mestre zapateiro que cobraba, por cada par —dependendo do número de pé—, 4, 7, 8 ou 9 reais; para axudarse no labor, tamén percibía unha libra de pan e un cuartillo de viño diarios.

Á mesa do comedor sentaban os expósitos tres veces cada día, coas súas culleres de madeira de buxo, para recibir as racións alimenticias que repartía a reitora.

Para o almorzo, sopas de pan; no xantar e na cea, a manduca era un pote de carne (vaca, xamón, carneiro ou touciño), coas súas verduras, acompañadas de patacas, garavanzos, fabas, arroz, cebada ou sémola. Os maiores recibían, por día, tres cuarteiróns de pan e os más cativos, dous (media libra).

Para ter unha idea máis precisa do gusto e sabor desta mesma refección para todos os días, está a relación dos produtos complementarios que entraban na cociña da Casa: sal, aceite e vinagre; manteiga fresca e unto; azafrán; viño tinto, viño de Málaga e viño rancio; leite; moi contados ovos; limóns; canela e azucré; biscoitos; chocolate; chufas e améndoas

(con azucré, para preparar orchatas). A ter en conta que as verduras eran de producción caseira: tanto o hospicio de pobres como a Casa de Expósitos tiñan horta propia.

As festas relixiosas importantes eran xornadas de exaltación gastronómica para os expósitos e a reitora. No Nadal de 1800, os nenos gozaron de mazás cocidas en viño; no de 1801, Isabel recibiu unha colación —por importe de catro reais— de doces, froitas e outras larpeiradas que, nas casas ricas, adoitaban dar á servidume nestas festas. Na **Noite Boa de 1802** [22] habería troula cumplida: no menú, peixe e unha libra de azucré, outra de canela e 22 cuartillos de viño para cocer mazás e para “vever los niños y la retora”. En Coaresma, a Casa pagaba a bula da Isabel para poder comer carne. En 1803, na oitava de Resurrección (xuño) entre cativos e reitora, paparon 10 cuartillos de viño e, por Defuntos, un ferrado —12 quilos— de castañas.

No punto de mira do goberno da Casa, a comodidade das criaturas xa sería unha diana central dos seus obxectivos, mais os primeiros meses de Isabel van coincidir con importantes obras de reforma interior.

En maio, a estancia que viñan ocupando os expósitos foi dividida en dous cuartos, para que nenos e nenas tivesen pezas separadas; en xuño, o aloxamento foi retellado e veu un farol para dar luz aos cuartos; en setembro, foron montadas catro celosías “para igual numero de ventanas que tiene la habitación de los Expositos, para impedir que estos caigan por ellas a la calle”. As camas foron reparadas e, na escola dos nenos, entraron sete bancos novos e dúas táboas para os pés. Algún tempo máis adiante, gastaríase unha fanega —55 litros— de cal en branquear os cuartos dos expósitos.

A hixiene dos internos non era unha causa menor para os administradores do Hospital. Cando, por mal tempo, a lavandeira non viña recoller a roupa de uso, mercaban xabón e a colada facíase dentro; tamén era asunto interno lavar a roupa de ceremonia que vestían as criaturas para o seu bautizo en San Nicolás. A Casa non ulía a rosas precisamente... porque era imposible: a lavanda entraba por feixes, de cinco quilos.

Neste eido da hixiene, a Isabel non lle faltaron motivos para andar vixiante: houbo que lavar xergóns e roupa de cama dos expósitos aos que lles entrara a sarna e tamén mercar unha pinza de ferro para arrancar as raíces da tiña que prendera nas criaturas. Situacions de alarma para compaxinar coas preocupacións de todos os días: vestilos, lavalos, levar uns, coa cabeza afeitada —un real custaba cada rapado— e outros, ben peiteados e non esquecer de repoñer os ouriñais de barro, as vasoiras para limpar o torno e os cuartos e mais as trampas dos ratos.

Cando enfermaban, unha das curas era atacar o mal cunha alimentación mellorada: pan branco, ración extra de carne (guiso de carneiro), chocolate e viño. De xuño de 1801 quedou este apunte contable: “110 libras de carne consumidas por disposicion de los facultativos, con motivo de estar algo indisputos la mayor parte de los Expositos”. Outras veces, había que botar man da medicina tradicional: hai pagos —dous reais cada curación— por levantar a *paletilla* a expósitos baldados de ánimo e un consumo de 8 cuartillos de augardente para darré fregas a un neno, áinda que para outro rapaz chegou un cuartillo de viño. E hai varias ocasións en que o remedio, sen deixar de ser tradicional, ten un punto aristocrático: constan pagos de 30 reais mensuais a amas de cría que teñen expósitos “a tomar aires”.

Do 25 de setembro ao 5 de outubro de 1803 foron 10 días excepcionais para Posse Ro ybanes, o médico municipal que, malia ser un gran defensor da vacina contra a varíola, nunca tivera a oportunidade de traballar con virus fresco. Aproveitounos para aprender, en primeira liña e da man de Francisco de Balmis, a técnica de vacinación. O día 23, un tal “ministro García” —axente ao servizo do corrixidor— apañou 60 reais por “apremiar algunas nodrizas para que traigan los niños para vacunarse”. Durante os dous meses longos que pasou na Coruña, ao equipo médico da REFV éralle esencial manter activa a cadea de vacinacións: era única garantía de dispor de virus fresco para, nos días inmediatos á partida, inocular a primeira parella de expósitos que levarían, de brazo a brazo, a vacina da varíola ata América. Nestes dez días, as 10 amas de cría, que “estuvieron para vacunar a los niños que lactan”, recibiron un pago en especies pouco habituais: pan, ovos, manteiga, viño e sardiñas.

### Localizada polo seseo

Nun tempo en que a ortografía andaba gobernada polo libre albedrío de párrocos e escribáns, unha das características da escrita era reproducir a fonética da fala oral. Na comarca de Ordes, podían dubidar entre escribir un obxecto, un lugar, un nome ou un apelido con ceta ou con ce, pero nunca transcribían co son do ese unha palabra que levase c/z. Quere dicirse que, nesta bisbarra, non empregaban a variante dialectal do seseo.

Na Coruña, un dos escribáns con vara máis alta era Manuel Balthasar de Pazos: responsable do Libro de Rexistro de Expósitos e secretario da Xunta de Goberno do Hospital de Caridade; tamén era o secretario da directiva do Real Consulado. No rexistro do expósito nº 673 [23] fai constar que a madriña é Ysavel Zendala e que do nº 720 [24] o é Ysabel Zendala y Gómez; que da expósita nº 742 [25] a madriña é Ysabel Cendala y Gomez; que

das criaturas nº 759 [26], nº 780 [27], nº 802 [28] e nº 848 [29] o é Ysabel Gomez. Afeccionados á xenealoxía, historiadores e os emigrantes que buscan as partidas de bautizo de parentes que lles abran as portas dunha sobre nacionalidade saben que, na época, os fillos varóns sempre levan o primeiro apellido do pai, pero as mulleres tanto poden ser identificadas polo apellido do pai como polo primeiro apellido da nai. É o que tamén fan Josef Pelayo Mira e Manuel Acha, os confrades que substitúen a Pazos nas certificacións do Libro de Rexistro de Expósitos: a madriña da expósita nº 860 [30] é Ysabel Gómez; no rexistro do expósito nº 875 [31] aclaran, de vez, quen é a muller que actou de madriña nestes nove bautizos: "Ysabel Gomes, soltera, Rectora de los Expositos de este Hospital". Non especifican que sexa nai solteira, pero tampouco é preciso: dende maio de 1801, a reitora recibe, cada día, media libra de pan para o seu fillo, anotación que tamén han de facer constar Mira e Acha dende decembro de 1802, cando asuman a responsabilidade de levar as contas do ramo de expósitos.

Manuel Balthasar de Pazos —o home que escribía Zendala/Cendala—, agora actuando como secretario da Xunta de Goberno do Hospital, accredita o sucedido e firma a **acta de 27 de novembro de 1803** [32]: "... todos los demás votos los ha tenido la Christina Gonzalez, quien por lo mismo quedó desde luego nombrada y admitida para tal Rectora, vajo las mismas condiciones que su antecesora Ysabel Sendala y Gomez".

A escrita con "ese" do apellido de Isabel induce a dar por seguro o uso de seseo na fala coruñesa da época. Esta intuición pasa ser certeza cando, no **censo de veciños de 1794** [33], figuran os moradores do número 36 da rúa Real: con don Gerónimo Hijosa, comisario honorario de Guerra e prior do Real Consulado, vive a súa muller, dous fillos, o caixeiro do comerciante, catro camareiras persoais, un escravo negro e unha escrava negra; con esta familia, nesta mesma casa, tamén vive unha "criada, Ysabel Senda, de 23 anos".

—Queres dicirme que esta criada é a mesma Ysabel Sendala, reitora da Casa de Expósitos e enfermeira da Real Expedición Filantrópica da Vacina?

— Paréceche mal a idea?

—Non te tires... que escachas a...!

—A pía está chea e vou con flotador!

—Igual está chea de puntas enferruxadas...!

—Ti pon a man no corazón e vai respondendo con nobreza: *Senda* é palabra coñecida? Coñeces unha palabra con igual significado que escribirías con ceta ou ce? *Zendal* é palabra coñecida? Se non miras no dicionario, saberías que é "unha tea de moi fina seda"? Se *Zendal* fose palabra coñecida escribiría o párroco de San Nicolás que Benito é fillo de

Ysabel *Celdam*? Que outra cousa fai o funcionario do censo de veciños da Coruña más que transcribir os apelidos segundo llos pronuncian e segundo o seu propio coñecemento do idioma?

—E non é moito atallo de diola pasar de *Senda* a *Sendala*?

—É que non é atallo ningún! Hai é unha ponte que une estas dúas versións dun mesmo apellido: Censo 1795, veciños residentes na parroquia de San Nicolás. En Venela de Pagaio, número 6, compartindo casa con outras dúas familias, vive Francisca *Sendal*<sup>41</sup>. A escrita con ese do apellido da irmá de Isabel vén explicar que, no censo de 1794, o funcionario transcribiu co seseo coruñés a única palabra que lle soaba coñecida: *Senda*. Vai unha derradeira pregunta, a da arrincadeira: Que dis dos 23 anos desta criada? Nacida, xa que logo, no 1771, non explica abondo que a partida do seu bautizo non poida aparecer nun libro parroquial que principia en 1773?

—Así calquera fai investigación histórica!

—Por veces, as cartas veñen marcadas da fábrica de orixe, que son os arquivos! O único censo completo que existe destes anos é o de 1794. Do cuartel ao que pertence a rúa Real non existen censos parciais posteriores a 1781 —cando a futura enfermeira aínda estaba en Parada—, co que non hai maneira de saber cantos anos, antes de 1794, levaba servindo Ysabel *Senda* na casa de Hijosa, nin tampouco canto tempo máis continuou de criada. Así e todo, o censo da parroquia de San Nicolás de 1795 (o seguinte é de 1811), desvela que Isabel non era veciña desa freguesía, co que a conclusión natural é que, ese ano, aínda estaba na casa de Hijosa. Sabendo que a rúa Real pertence á parroquia de San Xurxo e que, cando nace Benito, a súa nai era veciña de San Nicolás, a lóxica di que, nese ano de 1796, xa tería abandonado a vivenda do comerciante máis rico da cidade.

—O único lóxico é o que lle di o cerebro ao corazón: penéirame toda esta información antes de pensar sequera en dar un si condicional!

—A este momento de reflexión, acáelle unha verdade científica: entre Zendal/Cendal/ *Sendal* e Zendala/Cendala/*Sendala* non hai ningunha diferenza. O costume de usar, para as mulleres, a versión en feminino dun apellido masculino vén dunha maneira galega de identificar a casa de procedencia. Así, *Zendala* revela que é filla dun Zendal, ao igual que Guillina o é dun *Guillín*, Juncala dun *Juncal* y *Galana* dun Galán. Este costume tampouco é un asunto privativo das aldeas: Teresa Herrera, a fundadora do Hospital de Caridade, nace —de segundo apellido— Pedroso, que vén sendo o apellido do avó materno, pero foi enterrada co apellido da fala cotiá da rúa: *Pedrosa*<sup>42</sup>. Neste punto, convén explicar que esta práctica non é un modo exclusivo do País nin vén de antonte. Un tal don Miguel de Cervantes, hai 400 anos, en boca do protagonista dunha afamada novela súa, escribía: “Yo fui loco, y ya soy cuerdo: fui don Quijote de la Mancha y agora soy, como he dicho, Alonso Quijano... Mando toda mi hacienda, a puerta cerrada, a Antonia Quijana, mi sobrina...”<sup>43</sup>.



Galicia, 1790. José Cornide © Biblioteca Real Consulado.



**Monumento-homenaxe** aos nenos da vacina e a Isabel Zendal, no Parrote coruñés.  
Acisclo Manzano, 2003. © José Caruncho.



**Igrexa de San Nicolás**, fachada principal. A Coruña. © José Caruncho.

O santo é protector da infancia abandonada e nesa parroquia eran bautizados os expósitos baixo o amparo do Hospital de Caridade.



Rúa "Isabel López Gandalia", na Cidade Vella coruñesa © José Caruncho.

*A placa dedicada á reitora-enfermeira mantivo, dende decembro de 1971 ata decembro de 2017, uns apelidos que non casaban cos datos que gardan os arquivos galegos.*



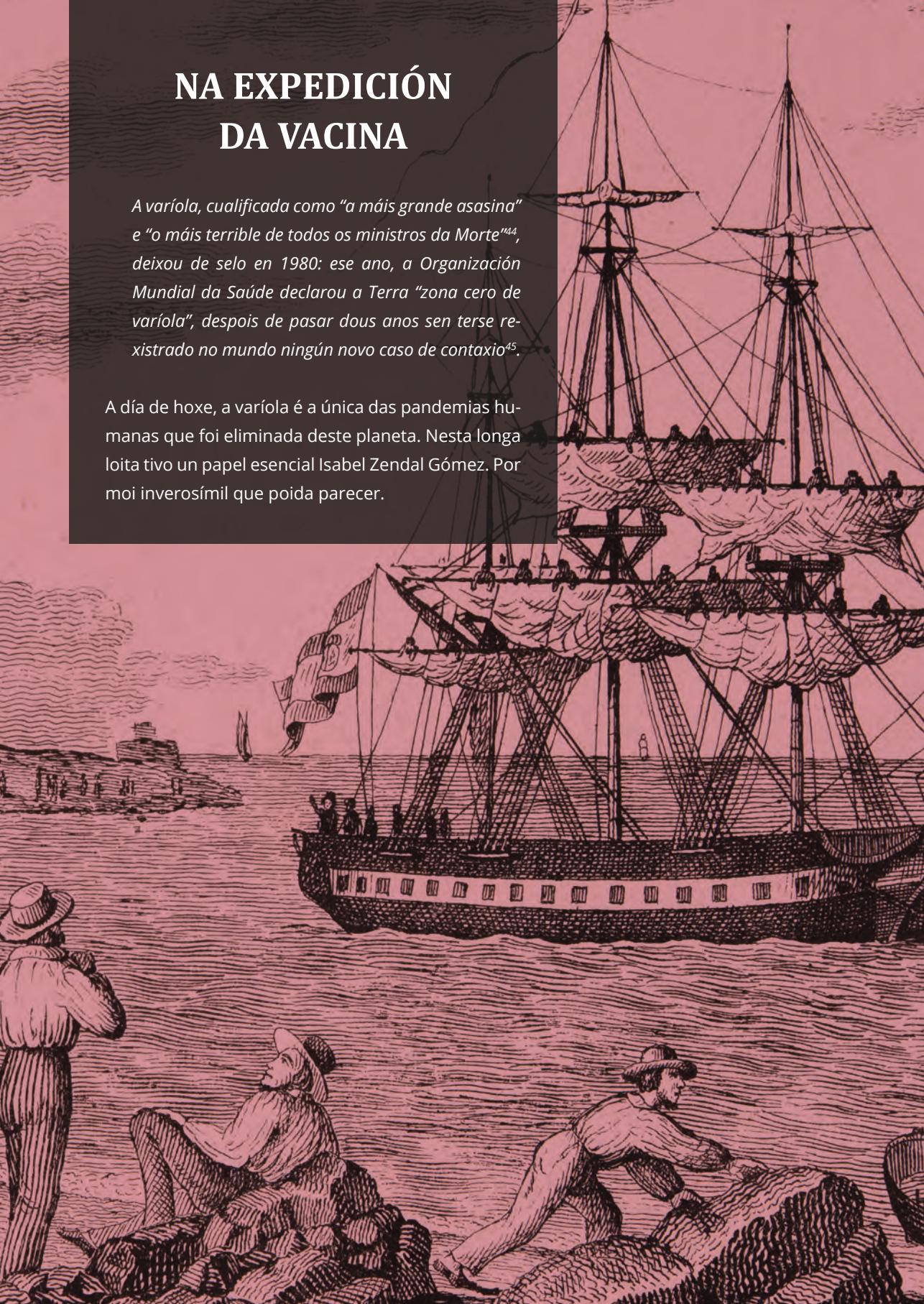
**Sepultura de Teresa Herrera.** Capela da Venerable e Real Congregación do Divino Espíritu Santo e María Santísima das Dores, na igrexa de San Nicolás. A Coruña. © José Caruncho.

*A Congregación ten capela de seu na igrexa parroquial e aquí está enterrada a fundadora do Hospital de Caridade.*

# NA EXPEDICIÓN DA VACINA

A varíola, cualificada como "a máis grande asasina" e "o más terrible de todos os ministros da Morte"<sup>44</sup>, deixou de selo en 1980: ese ano, a Organización Mundial da Saúde declarou a Terra "zona cero de varíola", despois de pasar dous anos sen terse rexistrado no mundo ningún novo caso de contaxio<sup>45</sup>.

A día de hoxe, a varíola é a única das pandemias humanas que foi eliminada deste planeta. Nesta longa loita tivo un papel esencial Isabel Zendal Gómez. Por moi inverosímil que poida parecer.



## Autorización real

En 22 de novembro de 1803, a Xunta de Goberno do Hospital de Caridade acorda colocar edictos públicos chamando á presentación de candidaturas para ocupar o posto de reitora de expósitos, que ía quedar vacante de inmediato<sup>46</sup>. Cinco días máis tarde e despois de “tomados los botos”, Christina González foi a escollida para substituír á nova enfermeira da Expedición da Vacina.

**A Real Orde de 14 de outubro de 1803** [34] cambiará, de vez, a vida de Isabel Zendal. “Permite S.M. que la Rectora de la Casa de Expositos de esa ciudad sea comprehendida en la expedicion —destinada a propagar en Yndias la inoculación de la vacuna— en clase de Enfermera. Para que cuide durante la navegación de la asistencia y aseo de los Niños que haian de embarcarse y cese la repugnancia que se experimenta en algunos padres de fiar sus hijos al cuidado de aquellos —os enfermeiros varóns que xa tiña seleccionado Francisco de Balmis—, sin el alivio de una mujer de providad”. Na comunicación que o ministro de Graza e Xustiza —Josef Antonio Caballero— remite ao presidente da Xunta de Goberno do Hospital de Caridade —Ignacio Carrillo y Niebla, deán da Colexiata coruñesa— tamén quedan explícitas as condición económicas do contrato: 3.000 reais de “ayuda de costa” con destino á súa habilitación e o pago en Indias dun salario de 500 pesos fortes anuais, “contados desde el dia que se embarque y la mitad a su regreso, que deberá ser de cuenta del Erario”.

Unha carta de El Rei non son as sopas de pan do almorzo de todos os días. Parece cousa cívica analizar de vagar misiva tal.

- » Carlos IV dá conformidade a unha proposta, previa e convxunta, do máximo responsable do Hospital de Caridade e do director da REFV.
- » Dende A Coruña, parte a Expedición con nenos expósitos. É obvio que, en América, Balmis contaba con axudarse de familias estables e non depender de criaturas abandonadas polos pais; de aí, a necesidade de ter o apoio dunha muller de “providad” e, así, “cese la repugnancia que se experimenta en algunos padres de fiar sus hijos” ao coidado exclusivo de enfermeiros varóns.

- » "Providad" quere dicir "honradez" e, para cantos estaban na allada da toma de decisións, implica que unha muller, sendo nai solteira, era honrada se mantíña rectitude de ánimo e integridade no obrar. Non é imaxinable que Carrillo e Balmis arriscasen as súas carreiras ocultándolle a El-Rei que a muller recomendada xa tiña algo murcha a "flor" do pudor e do recato.
- » Na época, sen seguridade social nin pensións de xubilación, sempre había un fillo/unha filla (porque quedara célibe ou porque casaba e asentaba na casa familiar) que asumía a responsabilidade de asegurarllas aos pais un bo pasar na vellez. Pola mesma razón, ter un fillo/unha filla de solteira tampouco causaba tanta alarma social nin tanto estrago individual: a sociedade galega podía asumilo como un abrigo contra o futuro desamparo de mulleres que non casaran e que tampouco contaban cunha familia que lles dese refuxio nos seus anos derradeiros. Así e todo, este conto de assimilar "providad" e "honra" foi o que levou historiadores e novelistas a daren por certo que Isabel ou era viúva con fillo ou era a nai adoptiva de Benito.
- » Os 3.000 reais da habilitación, más que ir ao peto de enfermeira, foron ao fondo que cubría os gastos de transporte, aloxamento e manutención dos expedicionarios.
- » Cinco centos pesos fortes anuais son 10.000 reais. Isabel cobraba, sendo reitora, 600 reais por ano (50 reais cada mes). Se a esta desmedida diferenza salarial sumamos que lle permiten viaxar co seu fillo, temos unha moi humana explicación da causa da súa emigración a América. Nin sequera é preciso engadir que xa morreran os pais, que na aldea non había nada que herdar ou que o salario de reitora malamente lle daría para escapar da vida que levaban os asalariados máis modestos.
- » Percibir, cando regresase a España, a metade do salario que lle correspondía como enfermeira da REFV xa é outro cantar: viña ser unha pensión de 5.000 reais cada ano. Entón, sí que habería fondos para ter garantido, ela e o fillo, un bo futuro, mesmo na propia cidade da Coruña. É dubidoso, malia todo, que este fose o soño que Isabel tiña en mente. Ela escolle cobrar íntegro o seu salario en Yndias, pero a paga era abondo como para cobrar aló unha parte e ir gardando outra parte nun peto seguro, en Galicia, ata o seu regreso á casa ou para destinala a cubrir as necesidades vitais dos familiares directos que deixaba en España. Que foi o que fixeron os outros membros da Expedición.

"En la ciudad de La Coruña, a ocho dias del mes de octubre de mil ochoz<sup>s</sup> y tres, ante mí, Es<sup>no</sup> del Aiuntamiento y testigos, parecio presente D<sup>n</sup> Ant<sup>o</sup> Pastor, residente en esta ciudad y Practicante de la Expedicion de la Bacuna, y Dijo: da todo su poder cumplido, el que

sea bastante y en dro corresponda, a Doña Jpha Mataix [esposa do seu tío, Francisco de Balmis], vezina de Alicante, para que cobre y perciba la asignacion mensual que, sobre el sueldo del otorgante, le tiene echo para su mayor decencia y comodidad". Na mesma data, nos mesmos termos e coa mesma finalidade de socorrer á familia, está redactado o poder notarial que Francisco Pastor, "residente en esta ciudad y practicante de la expedicion de la Bacuna", otorga a favor de "don Salvador Pastor [o pai], vecino de Alicante". Estes dous documentos levan as sinaturas dos outorgantes Antonio Pastor/Francisco Pastor e do escribán e testemuña don Manuel Acha de Patiño.<sup>47</sup>

Sen ter certeza de canto máis aló de xaneiro de 1811 se estendeu no tempo a vida mexicana de Isabel<sup>49</sup>, non proceden afirmacións rotundas. Aínda así, a intuición di que a reitora-enfermeira nunca volveu a España... porque marchou con toda a idea de non regresar. O seu futuro e, sobre todo, o porvir do seu fillo Benito podía ser edificado con bases más sólidas en terra allea: un salario de 10.000 reais ou unha bicoca de 5.000 reais multiplicaban por 16 ou por 8 a fortaleza económica dos ingresos anuais dunha reitora de expósitos. E a vida pasada non era un lastre civil: por diante tiñan vía libre para aspirar a un recoñecemento e unha posición económico-social dos que, talvez, nunca poderían gozar na Coruña.

### Misión cumplida

Edward Jenner (médico rural inglés, 1749-1823) verificou, á altura de 1796, que os únicos veciños inmunes á varíola eran os labradores contaminados por vacas infectadas de *vacuna* —que vén sendo o nome do mal da varíola das vacas, polos grans purulentos que lles aparecían nos tetos—. Transvasando este pus vacún aos seus paisanos, demostrou que esa linfa era o antídoto perfecto contra a mortífera varíola humana.

Seis anos despois da descuberta de Jenner, Carlos IV dispón organizar a Real Expedición Filantrópica para levar a vacina ás —daquela— provincias españolas de América e Asia: nos anos da transición do século XVIII ao XIX, un moi violento andazo de varíola nas terras de ultramar estaba deixando a Coroa sen traballadores e sen contribuíntes.

Os integrantes da REFV van ser Francisco Xavier de Balmis, cirurxián de Cámara Real, director; Joseph Salvany, cirurxián do Real Sitio de Aranjuez, subdirector; Antonio Gutiérrez e Manuel Grajales (auxiliares de cirurxía); Francisco Pastor e Rafael Lozano (practicantes); como enfermeiros Basilio Bolaños, Pedro Ortega, Antonio Pastor, Ángel Crespo, más a única muller que participou na Expedición: Isabel Zendal Gómez.

A primeira campaña mundial de vacinación comeza o 30 de novembro de 1803, na Coruña, a bordo da corveta *Maria Pita*. Tras pasaren por Canarias, os expedicionarios arriban a Puerto Rico (febreiro, 1804) e baixan ata Caracas, onde a REFV se divide en dúas partidas. Salvany —con Grajales, Lozano e Bolaños— navega cara a Colombia para emprender a odisea de levar a vacina da varíola dende Cartagena (maio, 1804) ata as illas más ao sur de Chile (xaneiro, 1812). O grupo de Balmis —con Gutiérrez, os seus sobriños Francisco e Antonio, Ortega, Crespo e Isabel— navega ata La Habana para desembarcar en Veracruz (xullo, 1804) e, despois de vacinar por Guatemala e interior de México, sae de Acapulco para arribar a Filipinas (abril, 1805). Mentre o seu equipo continúa vacinando pola illa adiante, Balmis emprende en solitario o regreso a España (agosto, 1805). Aproveita as escalas en Cantón, Macao e illa de Santa Helena para espallar a vacina e, xa en Madrid (septembro, 1806), recibe a felicitación persoal de Carlos IV por unha fazaña médica rematada con tanta gloria.

Estaremos en palacio, pero no aire hai un certo recendo a corno queimado. Cando foi desta cerimonia da coroación virtual de Francisco Balmis como emperador da Filantropía, os expedicionarios que marcharan canda el para Filipinas, estaban vacinando entre tribos indíxenas, alzadas contra a Coroa. E non será ata agosto de 1807 cando este grupo —excepto Pedro Ortega que morreu na illa— encore de volta en México. Os honores recollidos polo director da REFV, en 1806, serían nunha cerimonia de moito lustre, pero non tan ceigadora como para tapar que Joseph Salvany morreu, vacinando, en 1810 —Cochabamba, Bolivia— e que o seu equipo non parou de vacinar ata 1812, xa no sur de Chile.

Os máis de 10 anos de combate diario contra a varíola con vacinacións altruistas —de balde e para todos os grupos sociais— fan pensar que a odisea médica da REFV foi, e aínda é, a mellor contribución filantrópica deste País —xentes e institucións— á historia da Humanidade. Dito en palabras do propio Edward Jenner, descubridor da primeira vacina: “non imaxino que os anais da historia nos acheguen un exemplo de filantropía tan nobre e tan extenso como éste”<sup>48</sup>.

Moi por riba dos centos de miles de vacinados, o mérito da Expedición está en ter demostrado, á vista do mundo enteiro, que o método inmunolóxico por excelencia contra as enfermidades contaxiosas son as vacinacións preventivas: infectar as persoas sans con doses atenuadas do propio mal que se quere combater. Unha boa balanza para calibrar a transcendencia histórica da REFV é imaxinar unha iniciativa médico-humanitaria que dedicase dez anos a percorrer o mundo distribuíndo, de balde, a (soñada) vacina da sida e que, como consecuencia, chantase as bases para a súa definitiva erradicación do planeta. Literalmente, esta foi a semente que a Real Expedición Filantrópica da Vacina plantou, hai

xa 200 anos, por medio das Xuntas de Vacinación creadas por cantos lugares ía pasando. E non foi una semente calquera: foi fronte á varíola, a epidemia que máis mortes ten causado na historia da humanidade. Por se estas contas fosen indemostrables, hai un dito popular que rubrica a súa arrepiante letalidade: “unha criatura non é dos pais ata que pasa a varíola”.

Vacina verdadeira só hai unha: foi aquel primeiro fluído vacún extraído por Edward Jenner de veciños contaxiados por vacas enfermas de varíola. Ningunha das que hoxe denominamos *vacuna* procede xa de ningunha vaca nin ten nada que ver co orixinal pus vacún. Que a comunidade mundial considere as vacinas como “a maior conquista da medicina”<sup>49</sup> e que a Organización Mundial da Saúde, en 1980, declarase, a Terra “zona cero de varíola” son dúas realidades inseparables do que deixou escrito o pai da historia da medicina mexicana, o doutor Enrique Bustamante: “La Expedición de la Vacuna permanece inigualada y corresponde a sus miembros la primacía en la aplicación científica, a escala mundial, de un nuevo y maravilloso procedimiento preventivo”<sup>50</sup>.

### Os nenos da vacina<sup>50</sup>

O “ser ou non ser” do plan de Balmis radicaba en que non rompese a cadea de vacinacións. De todas as pezas da REFV, contando o barco, os mariñeiros e o seu capitán, contando dende o director médico ata o último dos enfermeiros, o único elo insustituíble eran os expósitos: eles eran A Vacina. E sen vacina, non había Expedición, nin Real nin Filantrópica. Dos 21 cativos que dende a Coruña levaron a vacina ata América, 4 procedían da madrileña Casa de Desamparados: *Andrés Naya, Domingo Naya, Antonio Veredía e Vicente Ferrer*.

Da Inclusa do Hospital dos Reis Católicos saíron 5 criaturas. *Juan Antonio* fora bautizado en 22 de xaneiro de 1797, en Santa María de Xiá-Friol; cinco días despois era entregado na Inclusa santiaguesa e, noutros dez días, estaba sendo aleitado en San Mamede de Ribadulla. No rexistro de entrada de *Jacinto* consta que “en 6 de junio de 1797, baptizose un niño exposito que entraron ahier, entre 9 y 10 de la noche, por el torno, embuelto en un brullo de baieta azul y vieja; en la mano derecha, atada al puño, una zintica azul; es medianamente gordo”; un mes más tarde era dado a criar en Santiago de Pardesoa-Forcarei. *Gerónimo María* chegara dende a Inclusa de Ferrol, onde fora bautizado en 1 de outubro de 1797; entregado o día 4 en Santiago, tres semanas más tarde tiña ama de cría en San Isidro de Montes-Campo Lameiro. *Florencio*, exposto no torno en 25 de marzo de 1799, foi confiado a unha veciña de Santo Tomé de Salto-Oza: “la mujer habia ido al Real Hospital para hacer entrega de un exposito que se le habia muerto y, en su lugar, se llevo a Florencio”. *Juan Francisco*, entregado na Inclusa en 27 de abril de 1799, procedía de Santa María de

Ferreira-Coristanco, de nai coñecida e pai incógnito; o mesmo día da entrada recolleuno unha muller de Santo Estevo de Cos-Abegondo, que se presentara para entregar, morta, a nena que aleitaba.

Contando a *Benito* —o fillo de Isabel—, 12 dos nenos expedicionarios estaban baixo o amparo do coruñés Hospital de Caridade. *Clemente de la Caridad* entrhou polo torno en 20 de novembro de 1794; ao día seguinte era bautizado e, ao outro, estaba sendo criado en Santa María de Oleiros. *Francisco Antonio* é un dos dous únicos expósitos que conviviu coa súa nai natural —cando tiña 7 anos e durante os oito meses previos á súa incorporación á REFV—; naceu en 26 febreiro de 1795 e, ao día seguinte, os mesmos portadores que foran entregalo na Inclusa, levárono para criar en Santa María de Sada, que era onde vivía a nai do neno. *Manuel María* fora bautizado na coruñesa parroquia de San Nicolás, en 15 de outubro de 1796 e, aos dous días, estaba coa súa ama de cría en San Pedro de Nós, a mesma localidade na que tamén foi criado *Cándido de la Caridad*, exposto no torno en 1 de outubro de 1797. *Martín* é un dos catro cativos que estaba interno na Casa cando foi seleccionado para ir na Expedición; foi conducido á Inclusa, en 16 de xuño de 1798, polo alcalde pedáneo de San Martín de Dorneda, “quien y su muger, al ver que se iba a remitir dicho exposito a Santiago, pidieron se les dejase criar por quenta de este Hospital, sin paga alguna hasta que este se hallase con caudal para poder costear la lactancia”; foi devolto en 28 de febreiro de 1803. Tamén residía na Casa *Josef Manuel María*, exposto no torno en 7 de marzo de 1800 e criado, os tres primeiros anos, en Sada por unha familia con moito trato coa nai de *Francisco Antonio*. Nesta mesma veciñanza tamén foi criado *Josef*, exposto no torno en 18 de marzo de 1800. Tras 3 anos de crianza externa, *Tomás Melitón* levaba un mes na Inclusa (en 27 de outubro foi entregado pola ama de cría) cando partiu rumbo a América; fora exposto no torno en 7 de marzo de 1800 e dende o día 11 era aleitado en Santiago de Arteixo. *Pasqual Aniceto* foi exposto no torno en 16 de abril de 1800 e, ao día seguinte, estaba ao peito dunha veciña de San Pedro de Credes. Hai un expedicionario, dado a criar en San Tirso de Oseiro, do que consta a expresa vontade de recuperación por parte dos pais: “Cerca de las 4 de la mañana expusieron en el torno un niño con un papel que dice: Coruña, 12 de mayo de 1800. El niño que se presenta ha nacido en el dia que arriva se expresa y se advierte esta sin baptismo; su nombre, *Vicente María Salee y Vellido*; previniendo que se cuide vajo del supuesto que se ha de quitar, contribuyendo con la limosna equivalente para este Santo Hospital”. A entrada na Inclusa —en abril de 1803; nacerá en abril de 1801— de *Josef Jorge Nicolás de los Dolores* parece derivar dun inesperado deterioro da situación familiar; “por ser ya de edad quedo en esta Ynclusa”, converténdose no cuarto expósito interno que foi incorporado á REFV.

## A enfermeira

A ciencia da época só controlaba tres métodos *artesanais* para transportar a vacina ata os territorios onde non existía o antídoto: enviar pústulas secas colocadas sobre fías de algodón e protexidas entre cristais selados á cera; viaxar con vacas enfermas de varíola ata as terras baixo ataque de epidemia ou levar a vacina en vivo mediante portadores humanos. Frente a unha inicial proposta de navegar ata Nova España levando a bordo vacas enfermas de varíola, Balmis impuxo a idea de formar unha cadea humana que portase a vacina ao vivo: os elos desta cadea serían nenos expósitos e que non tivesen pasado a enfermidade; de estaren xa inmunizados de maneira natural, a vacina non prendería e a cadea de transmisións quedaría estragada. Unha primeira dose de linfa vacinal sería inoculada nos brazos dunha primeira parella de rapaces —necessaria precaución, por se nun dos nenos non prendese o antídoto—. Cando os grans destes portadores estivesen en sazón de pus —10 días—, faríase o transvasamento aos brazos dunha nova parella. Así, de brazo a brazo, con 11 parellas de expósitos, a vacina iría facendo camiño nos case tres meses que demorou a navegación ata América.

A apostura do director da REFV polos nenos expósitos tivo motivacións prácticas. A vacinación directa dende vacas con varíola é perfecta cando o animal está na súa corte e, ata ese cuarto, pode desprazarse a poboación que vai ser vacinada. Case cen anos despois da Expedición era o método que practicaban, na Coruña, o Médico Rodríguez —así está rotulado a súa rúa— e o doutor Pérez Costales (mecenas do neno Pablo Ruíz, de segundo apelido Picasso, nos catro anos que viviu a familia do pintor na cidade): “Centro Jenner de Vacunación Animal. Director, José Rodríguez. Se vacuna directamente de la ternera. Pobres de solemnidad, gratis” / “Instituto de Vacunación Animal, de Ramón P. Costales. Hace doce años que funciona con éxito, suministrando la vacunación gratis a los pobres”<sup>51</sup>. Mais o estatismo das vacas non casaba cunha Expedición Filartrópica, en permanente movemento. O seu obxectivo e método de traballo era levar a vacina a cantos máis lugares fose posible e non formaba parte da súa estratexia que a poboación tivese que ir buscada aló por onde parases os expedicionarios e as súas vacas. E mal acomodo terían nunha corveta de 160 toneladas o número de *marelás* que serían necesarias cando sabemos que, unha vez en terra, nin os catro integrantes do grupo de Salvany nin os seis do grupo de Balmis viaxaban en cuadrilla compacta e permanente: en cada unha destas dúas partidas, armaban constantemente sub-expedicións para cubrir o maior territorio posible.

Que a REFV quedase sen reservas de vacina contra a varíola dependía de evitar que, entre os expósitos, houbese contaxios incontrolados: podían aflorar de día e de noite, con navegación tranquila ou axitada, durante os seus xogos ou as súas liortas; tamén os nenos

podían estragar os grans vacuníferos por causa da natural reacción instintiva ao proído das pústulas. As únicas mans expertas no trato con expósitos eran as da reitora Isabel. De aí, a súa contratación como enfermeira, responsable directa de mirar —nas travesías en barco e nos desprazamentos por terra— polo coidado, asistencia e aseo dos nenos portadores da vacina.

Non debería haber dúbidas das atencións que o equipo médico da Expedición dispensaría aos 10 rapaces que dende Madrid portaron a vacina ata A Coruña. Seis destes nenos retornaron á Casa de los Desamparados da que procedían, unha vez rematada a súa misión vacunífera. En 14 de decembro de 1803 morreu en Lugo, “a su regreso para Madrid Camilo Maldonado, uno de los niños que fueron con Balmis a La Coruña”<sup>52</sup>. E de que morrería esta criatura? Vai unha pista de fiar: “Camilo Maldonado, su edad 12 años, natural de Guadalajara, hijo de Tomas y Manuela Lopez, entro en la enfermería [do coruñés Hospital de Caridade] el dia 23, con sarna. Es uno de los niños conducidos de Madrid a este puerto con el fin de llevar la Bacuna a America. Salio enfermo para Madrid el 9 de noviembre del mismo año, despues de comer”<sup>53</sup>.

Se en terra firme, con más e mellores medios para coidados preventivos e paliativos que durante a navegación, se producían funestos contaxios, pouca novidade será que o director da Expedición da Vacina fale das “continuadas enfermedades” que padeceron os rapaces que estaban ao coidado directo da enfermeira Isabel Zendal.

En todos os traballos históricos sobre a Expedición da Vacina está presente a intensidade coa que Francisco de Balmis vivía a *misión* da que era o máximo responsable. Á par desta entrega sen límites, tampouco os historiadores agachan que tiña un temperamento algo besta, en estado de lea permanente: cos outros expedicionarios e —bo era o señor para estar calado!— coas autoridades que ou non prestaban os bois (económicos, administrativos) para tirar do carro da Expedición ou, directamente, facían desaparecer as rodas do carro. Este home áspero, a punto de rematar o seu traballo de campo como expedicionario e sen poder parar de chorar, avaliaba así —con mención especial a Isabel Zendal Gómez— o labor do equipo que viaxara a Filipinas: “Permitame VE. el desahogo de mis lagrimas, con las que no pueden menos de saltarme, àl pensar en los meritos tan distinguidos y lo muchissimo que se han esforzados estos miserables en servir á SM. Pobres, enfermos y faltos de descanso, aun del preciso muchas veces, no han perdonado fatigas ni riesgos por serbir a ntro Augusto Soberano. La miserable Retora que, con el excesivo trabajo y rigor de los diferentes climas que hemos recorrido, perdió enteramente su Salud; infatigable noche y dia à derramado todas las ternuras de la mas sensible Madre sobre los 26 Angelitos que tiene à su cuidado, del mismo modo que lo hizo desde La Coruña y en todos los viajes, y los

ha assistido enteramente en sus continuadas enfermedades; por lo que, Exmo. S<sup>or</sup>, omito recomendarlos mas, temeroso de ofender la alta comprension de VE. que le sobran luces para comprender lo mucho que han trabaxado, el poco tiempo que se ha empleado y el cortisimo sueldo que han disfrutado”<sup>54</sup>.

Os 26 anxiños son os nenos recollidos en México para levar o pus vacinal dende Acapulco a Manila. 21 pícaros foron os que transportaron a vacina dende A Coruña a Puerto Rico. Dende esta illa a Venezuela, o traballo caeu nos brazos de tres nenos; de Caracas a La Habana, a vacina viaxou grazas a seis cativos. Para o transporte de Cuba a México, Francisco de Balmis botou man de “un joven tamborcito del Regimiento de Cuba” e de “tres (nenas) negras de Santiago”, mercadas ao seu propietario e que “vendí después con pérdida de 350 pesos”<sup>55</sup>. De todos estas criaturas e mais das que foron precisas para ir espallando a vacina polas terras interiores de México e de Filipinas, coidou, “infatigable, noche y dia”, unha galega, de Ordes, filla de labradores pobres e nai solteira.

*A historia débeche unha, Isabel!  
O teu país, outra!*

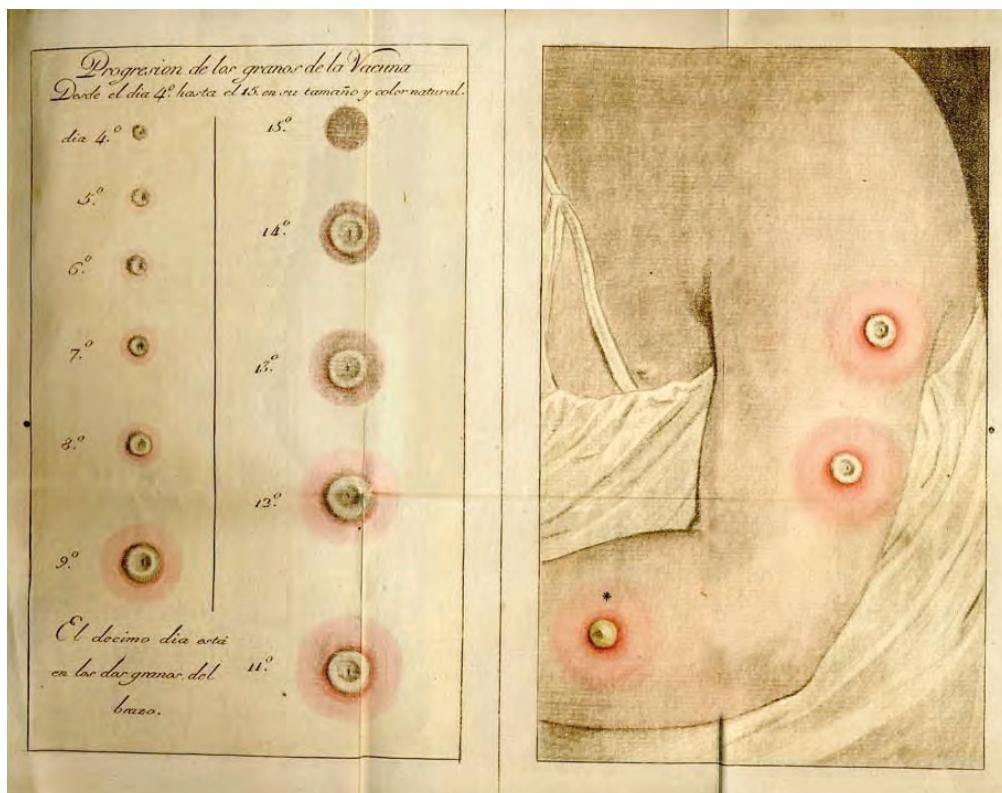
por seres brazo e piar  
da mellor achega filantrópica de Galicia  
á Historia da Humanidade.



**Exposición “Vacinas para todos”.** Bicentenario da Expedición Balmis-Salvany.  
A Coruña, 2003. © Domus, Museos Científicos Coruñeses.



**Propaganda antivacina.** James Gillray. Londres: publicada por H. Humphrey St. James's Street; 1802. Colección Carlos González Gutián [título orixinal: *The Cow Pock -or- the Wonderful Effects of the New Inoculation!*].



**Progresión dos grans da vacina.** Gravado. José Ximeno Carrera. En: Moreau de la Sarthe, Jacques-Louis, "Tratado histórico e práctico da Vacina"; traducido por Francisco Xavier de Balmis. Madrid: Imprenta Real, 1803. Colección Carlos González Gutián.

# De Galicia a Nova Galicia



© Rubén Ventureira

- Ruta conxunta .....
- Expedición Balmis .....
- Expedición Salvany .....
- Expedición Grajales e Bolaño .....
- Regreso de Zendal .....
- Regreso da María Pita .....



## Os itinerarios da REFV

- 1/ 30 de novembro de 1803. Comeza a REFV, coa saída da Coruña da corveta *Maria Pita*.
- 2/ 9 de decembro. Santa Cruz de Tenerife. Sae o 6 de xaneiro de 1804.
- 3/ 9 de febreiro de 1804. Puerto Rico.
- 4/ 20 de marzo de 1804. Puerto Cabello (Venezuela).
- 5/ 8 de maio de 1804. A REFV divídese, para sempre, en dúas partidas. A subexpedición dirixida por Salvany percorrerá a América meridional, dende Cartagena de Indias ata o sur de Chile; a de Balmis, tras vacinar en Caracas, navega, na *Maria Pita*, dende La Guaira ata Cuba.
- 6/ 28 de maio de 1804. La Habana.
- 7/ 25 de xuño de 1804. Sisal-Yucatán (México).
- 8/ 24 de xullo de 1804. Veracruz (a *Maria Pita* retorna á Coruña, a onde chegará o 6 de xaneiro de 1805).
- 9/ 9 de agosto de 1804. Cidade de México.
- 10/ 8 de febreiro de 1805. O grupo de Balmis, a bordo do correo *Magallanes*, viaxa dende Acapulco a Filipinas. Chega a Manila o 16 de abril de 1805.
- 11/ 2 de novembro de 1805. Balmis, dende Manila, regresa, en solitario, a España. Aproveita a espera do navío da ruta Macao-Lisboa para vacinar en Macao (setembro, 1805) e Cantón (outubro, 1805).
- 12/ 7 de febreiro de 1806. Balmis abandona Macao.
- 13/ 17 de xuño de 1806. Balmis sae da illa de Santa Elena, onde tamén realiza vacinacións.
- 14/ 14 de agosto de 1807. Balmis chega a Lisboa (un mes máis tarde, será recibido por Carlos IV, na Corte madrileña).
- 15/ 14 de agosto de 1807. Chega a Acapulco o grupo de Filipinas, que saíra de Manila o 19 de abril.
- 16/ 21 de xullo de 1810. Morre Salvany.
- 17/ Xaneiro de 1812. Dous integrantes do grupo de Salvany —Manuel Grajales e Basilio Bolaños— alcanzan o arquipélago de Chiloé, outrora coñecido como Nova Galicia. É a derradeira escala da REFV (xa de volta, chegan a Lima en maio de 1812).

## Postdata 1

Ata 2013 nada se sabía da vida galega de Isabel, quitando que fora reitora da coruñesa Casa de Expósitos<sup>56</sup>. Tampouco sabían desta súa parte biográfica en México, pero alí o seu traballo como enfermeira da REFV goza da máis alta estima humana e profesional: dende o xa remoto 1975, o goberno da nación vén concedendo, cada ano, o premio *Isabel Cendala y Gómez* ao traballo máis destacado no eido da enfermería. *Isabel Cendala* é o nome, dende hai 20 anos, da Escola de Enfermería do estado de Puebla.

Despois dos 200 anos que demoramos en tela identificada, na súa aldea e coa súa familia, tampouco o remedio será matármonos a correr e afogar a Isabel nun caldeiro de recoñecementos. Para que a participación galega na REFV (Teresa Herrera-Hospital de Caridade-Confraría das Dores / a tripulación da *María Pita* / Posse Roybanes / os expósitos / Isabel Zendal) comezase a ser parte da nosa memoria colectiva como país, que tal comezar con unidades didácticas que achegasen estes nosos paisanos á Escola?

E se hai folgos para deitar un as de cartos públicos enriba da mesa... mil documentos hai en perigo de desaparición nos arquivos, todos relacionados co tempo e cos protagonistas galegos de Expedición da Vacina. Sen arquivos, non quedará nada que transmitir ás vindeiras xeracións. Sen arquivos, non hai nin haberá Memoria de País.

## Postdata 2

Esta investigación é froito do traballo de mulleres inesquecibles. Sen elas, estaría varada nunha encalmada agonante.

*Sor Pilar Bello.* É a muller de “se, en verdade, quere facer unha reportaxe sobre expósitos...”, a persoa que me descubriu a participación galega na Expedición da Vacina. Cando, en 2003, pechou o Colexio da Milagrosa e as Hijas de la Caridad abandonaron a cidade, sor Pilar fixo doazón, ao Arquivo Provincial (Deputación), de dous libros que rescatara dun faiado: son os tomos 1º e 2º de Rexistro de Expósitos do Hospital da Caridade. Con eles, é posible reconstruír o mundo da infancia desamparada, entre 1793 e 1803. Sen eles, sería imposible saber dos rapaces coruñeses que participaron na REFV. É mais: a primeira vez que o mundo soubo dos primeiros chanzos da biografía de sete dos expósitos expedicionarios foi da man e da tecla de María del Pilar Bello Varela, grazas á súa tese de grao [*La Inclusa de La Coruña y las Hijas de la Caridad*. Universidad Pontificia de Salamanca, Escuela Superior de Expertos en Formación de Adultos. Salamanca, 1997].

*Rosalía Mera*. En 2003, cando nin os iniciados tiñan probas da magnitude da presenza galega na Expedición, pagou os catro meses de investigación que permitiron, a Joaquín Pedrido e Antonio López, traballar —na Coruña— con fondos provinciais (rexistro de expósitos) e atados municipais (censos de veciños, Xunta local de Sanidade, correspondencia e actas da Xunta de Goberno do Hospital de Caridade); en Santiago, cos libros sacramentais (bautismo/matrimonio/defunción) das catro parroquias coruñesas daquela época e cos fondos de expósitos do arquivo da Universidade.

*Carmen de Miguel*. Contratou, en 2004, un traballo histórico sobre a REFV e Galicia, destinado a ser a base do guión dunha película, de Continental Produccións, que ía dirixir Manuel Gutiérrez Aragón.

*Mariola Suárez* (e con ela, a xente que traballa en todos os arquivos do país). É unha guía impagable para non quedar sen rumbo no mar da infinda documentación que garda o Arquivo Municipal da Coruña. Só a súa mediación fixo factible que Gabriel Quiroga asumise a restauración, no Arquivo do Reino de Galicia, dos Libros 1º e 2º de Actas da Xunta de Goberno do Hospital de Caridade.

# NOTAS



**1- Publicacións esenciais de autores foráneos:**

Díaz de Yraola, Gonzalo: *La vuelta al mundo de la Expedición de la Vacuna*. Madrid: CSIC, 2003 (facsímil da edición de 1948).

Smith, Michael: *The 'Real Expedición Marítima de la Vacuna' in New Spain and Guatemala*. Philadelphia: The American Philosophical Society, 1974.

Ramírez Martín, Susana: *La salud del Imperio. La Real Expedición Filantrópica de la Vacuna*. Madrid: Fundación Jorge Juan, 2002.

Tuells, José-Ramírez, Susana: *Balmis et Variola*. Valencia: Generalitat Valenciana, 2003.

Michael Smith, coas súas achegas sobre México e Filipinas, partiu en dúas metades a historia da REPV: antes e despois da súa publicación. Susana Ramírez é unha fonte imbatible para saber da odisea de Joseph Salvany e o seu equipo por América do Sur. Asociado con José L. Duro, José Tuells continúa a ser un activo investigador sobre a historia da vacina antivariólica: os seus traballoos conxuntos adoitan ser publicados na revista *Vacunas* (Elsevier-Doxma).

**- Publicacións pioneras de autores locais:**

Parrilla Hermida, Miguel: *El contrato de fletamento de la corbeta María Pita*. "Revista", Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses, 1974-75 (nºs 10-11): 203-209.

Parrilla Hermida, Miguel. *Los médicos militares y la REPV*. Ejército; 1976 (nº 437): 11-21; en: [www.ejercito.mde.es/publicaciones/revistaejercito/](http://www.ejercito.mde.es/publicaciones/revistaejercito/)

Meijide Pardo, Antonio: *El Doctor Posse Roybanes y la introducción de la vacuna contra la viruela en Galicia*. Medicina Galaica, 1982; (nº 18): 23-30.

Artaza Montero, Manuel: *El Doctor Pose Roibanes. La Junta del Reino de Galicia y la vacunación antivariólica*. Medicina Galaica. 1987; (nº 39): 24-25 / Medicina Galaica, 1988; (nº 40): 13-20.

Meijide Pardo, Antonio: *Se cumplen dos siglos de la fundación del Hospital de Caridad por Teresa Herrera*. "A Coruña, paraíso del turismo", 1991.

Fernández Fernández, Carlos: *Antiguos Hospitales*. A Coruña: Vía Láctea, 1995.

Gallego, Fausto-G. Gutián, Carlos: *La viruela en la historia de A Coruña*. A Coruña: Vía Láctea, 1996.

Máis recentes, pero esenciais para entender a época na que viviron os protagonistas galegos da REPV, son as obras de José Navas-Arsenio García: *Libertad y Victoria*. A Coruña: Arenas Publicaciones, 2004; de Alfredo Vigo Trasancos: *A Coruña y el Siglo de las Luces (1700-1808)*. Santiago: USC, 2007; de Luís Valiño Rodríguez: *Por vida de tres reyes (1759-1833)*. A Coruña: Espacio Cultura Editores, 2015.

Carlos Fernández é consulta obrigada para saber de Vicente Antonio Posse Roybanes: *Un brigantino en los inicios de la lucha contra la viruela*. Anuario Brigantino, 2007 (30): 249-262 / Posse Roybanes, *la lucha contra la viruela y el primer plan de vacunación de Galicia (1806)*. Anuario Brigantino, 2012 (35): 209-224 / 1804: *la primera alerta por intoxicacion alimentaria por mejillones en Galicia*. Cadernos de Atención Primaria, 2014 (20): 111-112.

2- Arquivo Municipal A Coruña (AMC). Caixa 1054; fondo: Poboación; censo de veciños, 1794.

3- López, Antonio: *El capitán de la vacuna*. La Opinión de A Coruña, 29-11-2015; suplemento dominical, 1-5.

4- López, Antonio: *Un héroe civil en el olvido*. La Opinión de A Coruña, 23-9-12; suplemento dominical, 1-4.

5- López, Antonio: *Cuando la peste llamó a las puertas de A Coruña*. La Opinión de A Coruña, 4-11-2012; suplemento dominical, 1-4

6 - Artaza Montero, Manuel: *El Doctor Pose Roibanes. La Junta del Reino de Galicia y la vacunación antivariólica*. Medicina Galaica. 1987; (nº 39): 24-25 / Medicina Galaica, 1988; (nº 40): 13-20.

7- Meijide Pardo, Antonio: *Se cumplen dos siglos de la fundación del Hospital de Caridad por Teresa Herrera*. "A Coruña, paraíso del turismo", 1991.

8- Bustamante, Miguel: *La primera enfermera en la historia de la salud pública, Isabel Cendala y Gómez*. Salud Pública de México, 1975; (vol, VIII, nº 3): 353-363.

Miguel Bustamante, médico e historiador mexicano, foi a persoa que, nun xa remoto 1950, no Congreso Panamericano de Saúde, celebrado en Washington, acuñou o termo, para referirse a Isabel Zendal Gómez, de "la primera enfermera de salubridad en misión internacional".

9- Smith, Michael: *The 'Real Expedición Marítima de la Vacuna' in New Spain and Guatemala*. The American Philosophical Society; Philadelphia, 1974; Isabel Gómez y Cendala, p. 8, 20, 33, 49, 60, 64, 65, 67 e 68.

10- Ramírez, Susana-Tuells, José: *Doña Isabel, la enfermera de la Real Expedición Filantrópica de la Vacuna*. Vacunas, 2007; 8(3): 160-166.

- 11- Instituto da Lingua Galega: *Cartografía dos apelidos de Galicia*; en: <https://ilg.usc.es/cag>.
- 12- Nieto Antúnez, Pastor: *La expedición Balmis para la difusión de la vacuna antivariólica*. Revista [Instituto de Estudios "José Cornide"], 1966; (volume II): 135-138.
- 13- Nieto Antúnez, Pastor: *La rectora de la Casa de Expósitos de A Coruña, excepcional y olvidada enfermera en la expedición Balmis*. Instituto "José Cornide" de Estudios Coruñeses; A Coruña, 1981.
- 14- AMC. Caixa 1566; fondo: Beneficencia Social; Libro 1º de rexistro de altas e baixas de enfermos do capelán do Hospital de Caridade (1795-1808).
- 15- La Opinión de A Coruña, 9 de marzo de 2013 [sen firma de autor, publicado como traballo da Redacción do xornal].
- 16- AMC: Os padriños foron un matrimonio con veciñanza no número 18 da rúa de los Álamos; el, carpinteiro dos Correos Marítimos, era de 40 anos; ela tiña 30; vivían cun fillo de 16 anos, e unha criada, de 14. Caixa 1054; fondo: Poboación; censo de 1794.
- 17- Arquivo Histórico Diocesano de Santiago (AHDS). Os outros sobriños (sen facsímiles): Antonio (1792), Bernardo e Manuela (1798), Antonio (1800), Jacobo del Spíritu Santo (1803). Santa Mariña de Parada: Libro 1º de bautismos (1773-1828); s. P015927.
- 18- ADHS: datos de producción propia, en base ao baleirado do libro de bautismos e do libro de defuncións, entre 1773 e 1803. Santa Mariña de Parada: Libro 1º (bautismos, 1773-1828), s. P015927; Libro 7º (defuncións, 1773-1859), s. P015933.  
O cotián das mortes de nenos acabou provocando que estas defuncións aparezan, no 90 % dos casos, como notas marxinais no propio libro de bautismos.
- 19- Archivo General de Simancas (AGS). Fondo: Instituciones del Antiguo Régimen; Dirección General de Rentas, 1ª remesa; legajo Santa Mariña de Parada: 1202,3.
- 20- Portal de Archivos Españoles (PARES): Catastro de Ensenada, Santa Mariña de Parada; dende pares.mcu.es/Catastro, é factible o acceso libre ás "respuestas generales" do Catastro, vía "buscador de localidades".  
Censo de Floridablanca, Parada (xurisdicción de Folgoso): Galicia, tomo IV; p. 3599-3937.  
Diccionario Madoz [facsimile], Parada (xurisdicción de Folgoso): Galicia, tomo V; p. 967.

- 21-** AHDS: Ygnacia e Jacobo, padriños de Jacobo (1775) e de Antonia e Ygnazia (1780); Joseph e Anttonia, padriños de Joseph e Cathalina (1782); Joseph, padriño de Joseph (1784). Santa Mariña de Parada: Libro 1º de bautismos (1773-1828); s. P015927.
- 22-** AHDS. Os Rey/Yglesia-Zendal: Francisca (1780), Joaquina (1782), Thomás e Joseph (1785) Antonia (1786) e Ramona (1789). Santa Mariña de Parada: Libro 1º de bautismos (1773-1828); s. P015927.
- 23-** AHDS: María da Raña (1796) /Andrés Zendal (1806) / Cayetano Maza: Libro de Defuncións (1773-1859), Santa Mariña de Parada; s. P015933.
- 24-** PARES: da resposta á pregunta 18, sobre o rendemento económico dos bois cedidos en parcería, do Interrogatorio para la elaboración do Catastro de Ensenada, Santa Mariña de Parada.
- 25-** PARES: das respostas ás preguntas nºs 10 ,11 e 19 do interrogatorio catastral.
- 26-** PARES: das respostas ás preguntas nºs 2,15 e 24 do interrogatorio catastral.
- 27-** Sandoval Verea, Francisco: *A xurisdición de Folgoso a finais do Antigo Réxime: un estudo de historia local*, p. 84-85. Tese de Licenciatura, 1999. Biblioteca Xeografía e Historia, USC. Estas cifras están tiradas do Padrón Calle-Hita de 1708, relativo ás parroquias da demarcación administrativa de Folgoso, na que estaba integrada Santa Mariña de Parada.
- 28-** AMC: escrito da Congregación das Dores, explicando a necesidade dun hospital para pobres e dunha inclusa e reclamando a axuda de financiamento público. Caixa: 1680; fondo: Hospital de Caridade; correspondencia (1785-1815); carpeta 2.
- 29-** Arquivo Provincial da Coruña (APC): todas as cifras relativas aos expósitos son de elaboración propia e teñen como fonte o Libro 1º (1793-1799) e o Libro 2º (1800-decembro 1803, remate desta investigación) de Rexistro de Expósitos; caixa: 4140.  
Faltan os datos de 90 expósitos porque algúns folios dos libros de rexistro están desaparecidos; por exemplo: "las hojas que faltan en este libro, con motivo de estaren los franceses en esta Ynclusa, se las quitaron". Anotación marxinal no folio 2 do libro II de rexistro de expósitos, que principia en 1 de xaneiro de 1800.  
AMC: os apuntamentos sobre gastos de botica e remuneración de amas están tirados do Libro 1º da Conta de Administración da Caixa de Expósitos (ver nota 31).

**30-** Arquivo Histórico Universitario de Santiago (AHUS). *Cartilla o Método que se observará en la Inclusa del Gran Hospital Nacional de Santiago para con sus expósitos:* admisión de expósitos, p. 4; fondo: Hospital Real, General; atado 23; expediente 840.

**31-** AMC: seguindo a cronoloxía das datas sinaladas, nomes, salarios e outros apuntamentos contables proceden do Libro 1º (xullo 1798-setembro 1801) ou do Libro 2º (outubro 1801-decembro 1803) da Conta de Administración da Caixa de Expósitos; caixa 1584; fondo: Hospital de Caridade.

**32-** APC: actuando a reitora Xaviera como madriña en bautismos de expósitos, é identificada como esposa de Gregorio de Córdoba; caixa 4140; Libro 1º de Rexistro.

**33-** Facsímile nº 32.

**34-** Facsímiles nº 30 e nº 31.

**35-** AMC: as retribucións salariais e os pagos en especie están sempre presentes na contabilidade mensual dos Libros 1º e 2º de Conta de Administración da Caixa de Expósitos. Dende setembro de 1802, “se previene que en esta cuenta ni en las sucesivas se comprenden los salarios de los sirvientes (desaparecen os pagos en metálico da reitora, do capelán, da cociñeira, do carreiro da auga, da porteira), por haver acordado la Junta que, desde primero de septiembre, los satisfaga el tesorero”.

**36-** AMC. Christina González: ingresos nºs 197, 222, 260; caixa 1566; fondo: Beneficencia social; Libro 1º de rexistro de altas e baixas de enfermos do capelán do Hospital de Caridade (1795-1808).

**37-** APC: expósita nº 567; caixa 4140; Libro 2º de Rexistro de Expósitos.

**38-** AMC. Antonia Zendal: ingresos nºs 167, 300, 309 e 449; caixa 1566; fondo: Beneficencia social; Libro 1º de rexistro de altas e baixas de enfermos do capelán do Hospital de Caridade (1795-1808).

Hai un quinto ingreso de Antonia, co nº 1714, pero xa en 1816; desta volta, estivo internada 35 días, a causa dunha úlcera. Libro 2º de rexistro de altas e baixas de enfermos (1808-1818).

**39-** AMC: os datos utilizados nos catro apartados (formación, roupa, comida, hixiene-doenças) que conforman “a vida na Casa” proceden dos libros 1º e 2º de Conta de Administración da Caixa de Expósitos; caixa 1584; fondo: Hospital de Caridade.

- 40-** APC. *Tambores*: ingresos nº 165 (Francisco, 1795) e nº 298 (Juan Joseph de la Caridad, 1796). *Casados*: ingresos nº 16 (Juan, 1793) e nº 51 (Ventura Josepha, 1794). Caixa 4140; Libro 1º de Rexistro de Expósitos (1793-1799).
- 41-** AMC. Censo de veciños da parroquia de San Nicolás, 1795: caixa 1054; fondo: Concello da Coruña; Poboación.
- 42-** AHDS. Partida de bautizo de Teresa Herrera (1712): parroquia de San Xurxo, A Coruña; Libro 4º de bautizados (1693-1714). Teresa Herrera *Pedrosa* é o nome que está escrito na lápida de mármore da súa tumba, na capela das Dores, na parroquial igrexa de San Nicolás, da Coruña.
- 43-** Cervantes, Miguel de: *Don Quijote de la Mancha*; capítulo LXXIV; *de cómo don Quijote cayó malo, y del testamento que hizo, y su muerte*.
- 44-** Hopkins, Donald R: *The greatest killer*; Chicago: The University of Chicago Press, 1983.
- 45-** Galdo, Fausto-G. Gutián, Carlos: *La viruela en la historia de A Coruña*. A Coruña: Vía Láctea, 1996; p. 114-116.
- 46-** AMC; acta de 22 de novembro de 1803; caixa 1564; fondo: Hospital de Caridade; Libro 2º (1802-1812) de Actas da Xunta de Goberno.
- 47-** Arquivo do Colexio Notarial da Coruña (sección histórica). Arquivo Xeral de Protocolos (1803): Protocolo 7413; documentos notariais de Manuel Acha Patiño; p. 20 e 20v.  
Sobre o carácter convulso de Francisco de Balmis, explicaba o profesor José Tuells (nunha conferencia organizada pola *Asociación Isabel Zendal*, A Coruña, 23-2-2017) que o director da REFV fixera 4 testamentos, nos que tanto podía identificarse como solteiro ou como casado, nos que tanto nomeaba herdeira a criada como a muller. Nesta mesma liña de conduta atravesada, é perceptible que Balmis recorre ao poder notarial do sobriño Antonio Pastor para pasarlle, en diferido, unha paga mensual á súa propia muller.
- 48-** *Andean Studies: New Trends and Library Resources: Papers of the Forty-Fifth Annual Meeting of the Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials*; University of California, Los Angeles, 27-31 May 2000; p. 46.
- 49-** National Geographic, 4 febreiro 2014; en: [www.nationalgeographic.com.es](http://www.nationalgeographic.com.es).

- 50-** Fichas completas dos expósitos, coa identidade e remuneración das amas de cría, e as fontes documentais en: Pedrido, Joaquín-López, Antonio: *Los héroes vuelven a casa*; La Opinión de A Coruña, 3-9-2006, suplemento dominical, 1-6. / López, Antonio: *Los 21 expósitos que vacunaron América*, La Opinión de A Coruña, 27-11-2016, suplemento dominical, 1-6.
- 51-** Faginas Arcuaz, Ramón: *Guía Indicador de La Coruña y de Galicia para 1890-91*; A Coruña; imprenta de Vicente Abad, 1890; p. 358 e 364.
- 52-** Ramírez Martín, Susana: *La salud del Imperio. La Real Expedición Filantrópica de la Vacuna*; Madrid: Fundación Jorge Juan, 2002; p. 113.
- 53-** AMC: número de ingreso 395 (de varóns); caixa 1566; fondo: Beneficencia social; Libro 1º de rexistro de altas e baixas de enfermos do capelán do Hospital de Caridade (1795-1808).
- 54-** Archivo General de Indias. Real Expedición Filantrópica de la Vacuna: Indiferente General, 1158 A; carta de Francisco de Balmis a José Antonio Caballero [ministro de Gracia y Justicia]; Macao, 30 de xaneiro de 1806; f. 1182v-1183.
- 55-** Ramírez Marín, Susana: *El niño y la vacuna de la viruela rumbo a América*; Revista Complutense de Historia de América, 2003 (vol.29): 77-101.
- 56-** Antes de abril de 2013, non hai ningún texto escrito ou comunicación oral que, falando de Isabel, use o apellido Zendal, cite Santa Mariña de Parada, mencione a familia da que viña ou revele que era nai solteira; tampouco os hai que sitúen a súa solteiría no contexto de nais “espontaneadas” ou que acheguen detalles do seu labor como reitora. Estes campos foron labrados, por vez primeira, en dúas reportaxes de Antonio López, publicadas no diario La Opinión de A Coruña: *La rectora Isabel, al descubierto*, 28-4-2013; suplemento dominical, 1-4 / *La madre de todas las vacunas*, 30-11-2014, suplemento dominical, 1-4.

FACSÍMILES  
TRANSCRICIÓN



*Benito* a *Lorenzo Ant<sup>o</sup>* *Folgueyra*  
En treinta y uno de Julio de mil setez<sup>os</sup> nobenta y seis, Yo, el  
D<sup>r</sup> D<sup>n</sup> Lorenzo Antonio Folgueyra Rector de la Parroquial Igla  
de S<sup>n</sup> Nicolas de la Coruña Baptize solenem<sup>te</sup> y puse los  
S<sup>tos</sup> oleos a un Niño que nacio à las tres de la mañana, hijo  
natural de Ysabel Celdam Gomez, soltera, nat<sup>l</sup> de S<sup>ta</sup> Ma-  
riña de Parada y vez<sup>na</sup> de esta Parroq<sup>a</sup> de S<sup>n</sup> Nicolas; pusele pr'  
nombre Benito; fueron sus padrinos Benito Lopez  
y Liberata Perez, vez<sup>os</sup> de esta Parroq<sup>a</sup>, q<sup>nes</sup> no supieron decir  
los nonbres y apellidos de los Abuelos Maternos ni menos  
de el Padre de el baptizado; adbertiles el parentesco espiritu y  
mas obligaciones y como Rector lo firmo —  
*Lorenzo Ant<sup>o</sup>*  
*Folgueyra*

[1] Bautizo de Benito

[folio 299 v]

En treinta y uno de Julio de mil setez<sup>os</sup> nobenta y seis, Yo, el  
D<sup>r</sup> D<sup>n</sup> Lorenzo Antonio Folgueyra, Rector de la Parroquial Igla  
de S<sup>n</sup> Nicolas de La Coruña, baptizé solenem<sup>te</sup> y puse los  
S<sup>tos</sup> oleos a un Niño que nacio à las tres de la mañana, hijo  
natural de Ysabel Celdam Gomez, soltera, nat<sup>l</sup> de S<sup>ta</sup> Ma-  
riña de Parada y vez<sup>na</sup> de esta Parroq<sup>a</sup> de S<sup>n</sup> Nicolas; pusele pr'  
nombre Benito; fueron sus padrinos Benito Lopez  
y Liberata Perez, vez<sup>os</sup> de esta Parroq<sup>a</sup>, q<sup>nes</sup> no supieron decir  
los nonbres y apellidos de los Abuelos Maternos ni menos  
de el Padre de el baptizado; adbertiles el parentesco espiritu y  
mas obligaciones y como Rector lo firmo.  
Lorenzo Ant<sup>o</sup> Folgueyra.

CAYETANO MAZA

En la Parroquial yglesia de Santa Marina de Parada  
a seis dias del mes de Mayo Año de mil setecientos y setenta  
y quatro, yo D<sup>n</sup> Cayetano Maza Cura Propio de ella Bau  
tize Solemnem<sup>te</sup> y que los cinco oleos a un Niño que na  
cio la noche antes, hijo lexitimo y de lexitimo Matrimonio  
de Jacobo Zendal vez<sup>o</sup> de la expresada Parroquia y Natural  
de S<sup>a</sup> Cruz de Montaos, y de Ygnacia Gomez vez<sup>a</sup> y natural de  
esta fr<sup>a</sup>; pusele Nombre Juan; fue Padrino Juan Varela  
vez<sup>o</sup> de esta y Natural de Santiago de Numide, a quien adver  
ti lo dispuesto p<sup>r</sup> el Santo Conzilio de Trento, y para que conste  
lo firmo dicho Dia, mes, y Año 1774.

CAYETANO MAZA

▼

### [2] Bautizo de Juan

[f. 3v]

En la Parroquial yglesia de Santa Marina de Parada,  
a seis dias de el mes de Mayo, Año de mil setecientos y setenta  
y quattro, yo, D<sup>n</sup> Cayetano Maza, Cura Propio de ella, bau  
tize solemnem<sup>te</sup> y puse los Santos oleos a un Niño que na  
zio la noche antes, hijo lexitimo y de lexitimo Matrimonio  
de Jacobo Zendal, vez<sup>o</sup> de la expresada Parroquia y Natural  
de S<sup>a</sup> Cruz de Montaos, y de Ygnacia Gomez, vez<sup>a</sup> y natural de  
esta fr<sup>a</sup>; pusele Nombre Juan; fue Padrino Juan Varela,  
vez<sup>o</sup> de esta y Natural de Santiago de Numide, a quien adver  
ti lo dispuesto p<sup>r</sup> el Santo Conzilio de Trento, y para que conste  
lo firmo dicho Dia, mes y Año.  
Cayetano Maza.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizados 1773-1828; s. P015927.

En la iglesia Parroquial de esta Villa de Parada  
A treinta días del mes de Marzo año de mil setecientos y se-  
tenta y seis, yo D<sup>n</sup> Cayetano Maza Cura y Rector Propio

[fols. 6v y 7]  
En la iglesia Parroquial de S<sup>ta</sup> Marina de Parada,  
a treinta días de el mes de Marzo, Año de mil setecientos y se-  
tenta y seis, yo, D<sup>n</sup> Cayetano Maza, Cura y Rector Propio  
de dha Parroquia, bautizé solemnemente y puse los San-  
tos oleos a una Niña que Nazio la Noche antes, hija Lexiti-  
ma y de lexitimo Matrimonio de Jacobo Zendal y de Ygna-  
cia Gomez; pusele nombre Maria Antonia; fueron  
Padrinos Lucas Varela, y Maria Villaverde todos vez.  
y Naturales de esta fr<sup>a</sup>, solo el Padre Natural de S<sup>ta</sup> Cruz  
de Montaos. Advertiles lo dispuesto p<sup>r</sup> el St<sup>o</sup> Concilio de Trento  
y p<sup>a</sup> que Conste lo firmo dichos dia, mes y año.

### [3] Bautizo de María Antonia

[fs. 6v y 7]  
En la iglesia Parroquial de S<sup>ta</sup> Marina de Parada,  
a treinta días de el mes de Marzo, Año de mil setecientos y se-  
tenta y seis, yo, D<sup>n</sup> Cayetano Maza, Cura y Rector Propio

de dha Parroquia, bautizé solemnemente y puse los San-  
tos oleos a una Niña que Nazio la Noche antes, hija Lexiti-  
ma y de lexitimo Matrimonio de Jacobo Zendal y de Ygna-  
cia Gomez; pusele nombre Maria Antonia; fueron  
Padrinos Lucas Varela y Maria Villaverde, todos vez<sup>os</sup>  
y Naturales de esta fr<sup>a</sup>, solo el Padre Natural de S<sup>ta</sup> Cruz  
de Montaos. Advertiles lo dispuesto p<sup>r</sup> el St<sup>o</sup> Concilio de Trento  
y p<sup>a</sup> que Conste lo firmo dichos Día, mes y Año.  
Cayetano Maza.

En quinientos del Mayo de el año de mil seiscientos yor  
renta y ochos en el oficio república dencio de la ypt. L. Parroquia  
de er. S. Xacovo de Larada aux. Dauvolo hijo sextimo  
de Jacobo Zendal, yde ipnecia Gom

»  
»  
En quinientos y ochos dñe de el Oficio Larado, y p. que conuen  
en otoño dia 25, y año 11.  
Dn. Cayetano Mazar

#### [4] Defunción de Joseph

[f. 9v y 10]

En quinze de Mayo de el Año de mil setecientos y se-  
tenta y ocho, se dio sepultura dentro de la ygl<sup>a</sup> Parroqui-  
al de S<sup>ta</sup> Marina de Parada a un Parvulo, hijo lexitimo  
de Jacobo Zendal y de ygnacia Gom.....

.....Joseph\*. Dijosele el officio Rezado, y p<sup>a</sup> que conste  
en dho dia, mes y año.

Cayetano Maza.

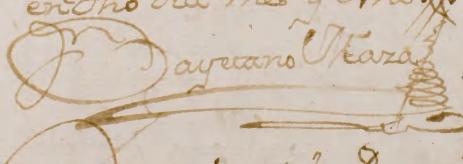
\*Información desaparecida, por perda do soporte orixinal. Tendo en mente a redacción habitual das partidas da época, no fragmento desaparecido debería decir: "Pusele nombre Joseph".

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 7; Defuntos 1773-1859; s. P015933.

»

Dña Yolena Parroquial de Ntra. Señora de Parada a  
veinte y ocho dias del mes de Agosto año de mil seiscientos  
y setenta y tres ygo Dñ Lucas de Castro Devisorio

»

y Dñ de dha Parroquia de dñ de Dñ Cayetano Maza  
Cura Progº de dñ Cayetano Maza y pueblos cercanos  
holamente que nació la noche anteriormente hija de suina  
lenda y de lessimo matrimonio de Jacobo Zendal abez de laez  
y suer presida de Parada y natural de dñ Cruz de Moncada  
y de Leoncia Gómez vez al y natural de dñ de Parada  
Ant. a Dñe Nombre Francisca Antonia fue bautizada  
el dia de dñante vez y natural de la expresa dñ  
Parada aquien adverte lo dñ que goz el dñ Concejo  
de Trento y qd que dñ Concejo dñmo Conde Cura  
en dho dia mes y aho Lucas de dñto  


## [5] Bautizo de Francisca Antonia

[fs. 17v y 18]

En la yglesia Parroquial de S<sup>ta</sup> María de Parada, â  
veinte y ocho dias de el mes de Agosto, Año de mil sietecientos  
y setenta y Nuebe, yo, d<sup>n</sup> Lucas de Castro, Presvitero y

y vez<sup>o</sup> de dha Parroquia, de orden de d<sup>n</sup> Cayetano Maza,  
Cura Propio de ella, bautize solemnemte y puse los Santos  
oleos a una Niña que Nazio la noche antezedente, hija lexitima  
y de lexitimo Matrimonio de Jacobo Zendal, vez<sup>o</sup> de la ex  
presada de Parada y Natural de S<sup>ta</sup> Cruz de Montaos,  
y de Ygnacia Gomez, vez<sup>a</sup> y Natural de esta de Parada.  
Pusele nombre Francisca Antonia; fue Padrino Fran  
cisco da Fonte, vez<sup>o</sup> y Natural de la expresada de  
Parada, a quien adverti lo dispuesto por el S<sup>to</sup> Concilio  
de Trento, y p<sup>a</sup> que conste lo firmo con dho Cura  
en dho dia, mes y Año.  
Lucas de Castro / Cayetano Maza.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

+  
Central  
Gómez

Joseph.

maeis

Zendal  
y maeis

Cathalina fueron padres Joseph de souza y Antonia Vazquez de Villalba  
Vecinos de esta Parroquia y al nino pusele nombre Cathalina  
mario en 28 de febrero de 1783 fueron padres Germin Rodriguez y Cathalina Voren  
de Villalba Vecinos de esta fia. quienes ademas el parecer  
teco espiritual y lo demas que pregunto el concilio trend  
y parque conste con dho cura en dho dia me ignostra gra

F. Mayeran Marca

Manuel Gómez

## [6] Bautizos de Joseph y Cathalina

[f. 24v]

En la Parroquial yglesia de Santa Marina de Parada, â  
diez y nuebe dias del mes de Marzo, año de mil setez<sup>os</sup> ochen  
ta y dos, yo, D<sup>n</sup> Manuel Garcia Varela, con lizencia de  
D<sup>n</sup> Cayetano Maza, cura propio de ella, Bauptize solen  
nemente y puse los Santos ôleos a un niño y una niña  
que nacieron la noche antecedente, hixos lexitimos  
y de lexitimo matrimonio de Jacobo Zendal y de Ygna-  
cia Gomes, vecinos de la expresada de Parada; âbuelos pa  
ternos, Pablo Zendal y Maria Varela, esta natural de San  
Martin de Oroso y aquel de la expresada de Parada; puseles  
nombre al niniño, que nacio el primero, Joseph, de quien  
fueron Padrinos Joseph do Souto y Antonia Vasques, su Muger,  
vecinos de esta Parroquia, y a la niña pusele nombre Catharina;  
fueron Padrinos Fermin Rodrigues y Cathalina Rosen-  
de, su Muger, Vecinos de esta fr<sup>a</sup>, a quienes âdverti el paren  
tesco espiritual y lo demas que previene el Concilio de Tren  
to y para que conste, con dho cura, en dho dia, mes y año ut supra.  
Cayetano Maza / Manuel García V<sup>ra</sup>.

En el margen izquierdo, debajo de Joseph, "murió"; debajo de Cathalina, "murió en 28 de febrero de 83". Garcia (media firma)

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacmentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

En la dia en qual yo, Dñs. Fr. Ismael de Pareda abez  
 y suho dia del mes del Abril año de mil seys Ciento y ocho  
 y quatro y el Cayetano Plaza Curia Bispo della Savana  
 solemnemente y que los sacerdos estan con el, que nacio  
 dia Antes, hicieron la orden del sacerdotal, y de  
 Gomez Dñs. Deuxa Parroquia, Abuelos Sacerdos Pablo Zendal  
 y Maria Basila, en el sacra del P. Matias de Oroso, que  
 Josep. es apodada de Laredo; que nombre Joseph fueron  
 padrinos. Joseph doron Dñs. de Pareda, y Michael Kour  
 Dñs. de Oroso aquella dia en la Cofradia p. el P. Mariano  
 Conde de Teneo, y la señora Francisco de Leon,  
 y otros.

Cayetano Plaza

## [7] Bautizo de Joseph

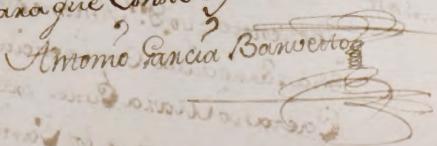
[f. 31]

En la Parroquial ygl<sup>a</sup> de S<sup>t</sup>a Marina de Parada, a diez  
y ocho dias de el mes de Abril, año de mil setecientos y ochenta  
y quatro, yo, d<sup>h</sup> Cayetano Maza, Cura Propio de ella, Bautizé  
solemnemente y puse los santos oleos â un Niño que Nacio el  
dia antes, hijo lexitimo de Jacobo Zendal y de ygnacia  
Gomez, vez<sup>os</sup> de esta Parroquia; Abuelos Paternos, Pablo Zendal  
y Maria Varela, esta Natural de S<sup>n</sup> Martín de Oroso y aquel  
de la expresada de Parada; pusele Nombre Joseph; fueron  
Padrinos Joseph do Souto, vez<sup>o</sup> de Parada, y Andrea Mouro,  
vez<sup>a</sup> de Oroso, a quienes advertí lo dispuesto p<sup>r</sup> el Santo  
Concilio de Trehento, y p<sup>a</sup> que conste lo firmo dichos dia, mes  
y año.

Cayetano Maza.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

»

Virgen C Con la Panegyrica Yglesia de Santa Eulalia de Pasa  
 Cendal da a diez y ocho dias del mes de Agosto del año de mil  
 sete cientos y noventa; yo D<sup>r</sup> Antome Garcia Banxeto locu-  
 sador en esta dha Yglesia a D<sup>r</sup> Caetano Maza Cuna, pro-  
 pietario propio de ella, y Con su licencia y expreso consentimiento, han  
 Jacobo nacido solemnemente y puse los Santos Dres aura niña q.  
 nacio la noche antecedente hasta lexitima y de lexitimo  
 matrimonio de Domingo Targuez y de su mujer Bernanda  
 Lendal; abuelos paternos Bernardo Targuez y su maria  
 da Rana, Maternos Jacobo Lendal y Leoncia Gomez  
 puerle Hombre, Ismael Jacobo, fue su padrino y testigo  
 Jacobo Lendal, todos ellos vecinos de esta Vila da Pano-  
 guia, aduentri al q. aduiro el sacramento espiritual y  
 mas obligaciones que ha contraido segun manda  
 el Ritual Romano y para que conste lo firmo ut  
 supra 

## [8] Bautizo de Isavel Jacoba

[f. 49v]

En la Parroquial Yglesia de Santa Mariña de Para  
da, â diez y ocho dias del mes de Agosto del año de mil  
setecientos y noventa, yo, D<sup>n</sup> Antonio Garcia Barveito, escu  
sador en esta dha Yglesia a D<sup>n</sup> Caetano Maza, Cura pro  
propio de ella y con su liz<sup>a</sup> y espreso consentimiento, Bau  
pticè solemnemente y puse los Santos Oleos â una niña q<sup>e</sup>  
naciò la noche antecedente; hixa lexitima y de lexitimo  
matrimonio de Domingo Vazquez y de su muger Bernarda  
Zendal; abuelos paternos, Bernardo Vazquez y Maria  
da Raña; Maternos, Jacobo Zendal y Ygnacia Gomes;  
pusele Nombre Ysavel Jacoba; fue su padrino ynsolidum  
Jacob Zendal; todos ellos vecinos de esta referida Parro  
quia; adverti al padrino el parentesco espiritual y  
mas obligaciones que ha contraido, segun manda  
el Ritual Romano y para que conste lo firmo ut  
supra.

Antonio Garcia Barveito.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

+  
Vazquez  
Cendal

Tuana

66. »

En la Iglesia Parroquial de esta p.º de Santa Ma-  
ria de Pasada, y en el dia siete del mes de Mayo del  
año de mil setecientos y noventa y cinco Yo Dn. Ila-  
nuel Bernardo Sedano Curia Economo de ella, ba-  
rice solemnemente y pusie los Sarcos a una niña q. na-  
cio el mismo dia hija de legitimo matrimonio de Do-  
mingo Vazquez, y ~~Antonia~~ Benardita Cendal veci-  
nos y naturales de ella; Pusle nombre Tuana; Ab-  
elos padres; Benito Vazquez, y Maria de la  
na; Matronos; Jacobo Cendal, e Genacia Ponce  
tambien vecinos de esta dicha p.º; fueron Padri-  
nos; Jacobo do Souto, y Tuana do Souto de la referida  
veindad; adueñiles el parentesco espiritual y mas  
obligaciones, y lo firmo.

Manuel Bernardo Sedano

## [9] Bautizo de Juana

[f. 66]

En la Yglesia Parroquial de esta fr<sup>a</sup> de Santa Ma  
rina de Parada y en el dia siete del mes de Maio del  
año de mil setecientos y noventa y cinco, Yo D<sup>n</sup> Ma  
nuel Bernardo Seoane, Cura Economo de ella, ba  
ptice solemnemente y puse los Santos à una niña qe na  
cio el mismo dia, hija de legitimo matrimonio de Do  
mingo Vazquez y Bernarda Cendal, veci  
nos y naturales de ella; Pusele nombre Juana; Ab  
uelos Paternos, Benito Vazquez y María da Ra  
ña; Maternos, Jacobo Cendal é Ygnacia Gomez,  
tambien vezinos de esta dicha fr<sup>a</sup>; fueron Padri  
nos Jacobo do Souto y Juana do Souto, de la referi  
vecindad; advertiles el parentesco espiritual y mas  
obligaciones y lo firmo.

Manuel Bernardo Seoane.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

Visita delano de 1761  
En la fregata S. Marina de Tarada a  
días y noche en agosto del año de mil setenta  
y uno: El Oficio de D. Juan José por

Domingo Tomás y dor. 18

## [10] Visita de 1781

[fs. 20v y 21]

En la fra de S<sup>ta</sup> Marina de Parada, a  
diez y nuebe de agosto del año de mil set<sup>os</sup> y ochta  
y uno: El Yllm<sup>o</sup> S<sup>r</sup> D<sup>n</sup> Juan Var<sup>a</sup> Fon-

devila, del Cons<sup>o</sup> de S.M., obpo de Tanes Aux<sup>r</sup>  
y Visita<sup>or</sup> Xn<sup>l</sup> de este Arzpdo de Santiago: Havi-  
endo reconocido los assientos ante<sup>s</sup> de Bautizados  
q<sup>e</sup> principian en este libro con el de Cayetano,  
hijo de Juan de Castro y Su mug<sup>r</sup> Manuela  
da Riba y los q<sup>e</sup> Contie<sup>r</sup> el viejo desde la ultima  
visita, q<sup>e</sup> fenecen al f<sup>o</sup> Setenta y nueve b<sup>ta</sup>,  
con el de Andrea, hija lex<sup>ma</sup> de Fran<sup>co</sup> Garcia  
y de Maria Viqueyra los aprueba q<sup>t</sup>o h<sup>a</sup> lug<sup>r</sup>  
y Manda q<sup>e</sup> el Cura prosiga en la misma  
Conformidad, adelantando en las partidas sigui<sup>es</sup>  
el Nr<sup>e</sup> y Vecindad de los Abuelos Paternos y Ma-  
ternos de cada bautizado, y al marg<sup>n</sup> de ellas,  
el dia, mes y año en q<sup>e</sup> sucede morirse alguno,  
authorizado con su media firma, dejando p<sup>a</sup>  
ello y q<sup>e</sup> no se Carcoma lo escrito con el trans-  
curso del tpo, margenes mas Capaces y Sufici<sup>es</sup>,  
asi al principio como fin de las llamas; foli-  
ando las de todo este libro pr<sup>r</sup> letra, Sin embar-  
go de estar ya de guarismo, p<sup>a</sup> Su m<sup>or</sup> Seguri<sup>d</sup>  
y precaucion; egecutando lo mismo con los  
de las otras dos Clases; y Spre q<sup>e</sup> acaeza na-  
cer dos Niños de un parto, explique en la  
respectiva partida qual de ellos salio prim<sup>ro</sup>  
a luz, pr<sup>r</sup> lo q<sup>e</sup> puede importar. Assi lo m<sup>dō</sup> y  
firmò Su Yllm<sup>a</sup>, de q<sup>e</sup> doy fe.  
El obpo de Tanes.  
Pr<sup>r</sup> m<sup>dō</sup> del obpo, Fernando Gontan y Var<sup>a</sup>.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.

**M**emorial de las personas de esta Parroquia  
 que Recibieron el Santo Sacramento de la Confir-  
 mación. ad ministeriandole En la iglesia de ella. el s.  
**J**ulio Señor D' Juan Nájera Fondeuila Obispado de  
 Janes, y Visitador de este Arzobispado de  
 En la Visita que hizo en este año demolido Setenta  
 y tres y ochenta y uno, y Sontos Siervientes: Domingo  
 su muero de Pedro Buitres, Juana, Atavia, Francisca,  
 Susana, Nicolas Capomito; Thomas Biqueria Tho-  
 me Sanchez y Anabela da paga sus Ciudados:  
 Juan, Antonio, Maria, y Joseph. hijos de Rafael  
 Geronvende y Manuela Buitres:  
 Juan Buitres, Juan Caneja Sumig, Caetano, Juan y  
 Sebastian sus hijos; y Domingo Sanchez sus Ciudados:  
 Juan, y Juana soneria hijas de Antonio y Andrea de  
 Jesus, Antonio Acarria. Andrea Sanchez y An-  
 nuda matua Ciudados:  
 Sebastian Calvo huero de Sebastian de losette, Caet-  
 ana y Juana hijas del losette. y Domingo soneria hu-  
 yo de estos:  
 Manuela dorro, Antonio, Domingo y Pedro Irioz  
 de Pablo dorro. y Bernardo Tuncal:  
 Juan Garcia. Maria Sumig, Susana, Herreuan-  
 Rosa sus hijos:  
 Fermín Ibarra de Tomasa Rez:  
 Juan Tuncal hijo de Matias Tuncal:  
 Lorenzo Tuncal. Juan hijo de Margarita Botella  
 y Antonio sus Ciudados:  
 Lorenzo Sebastian. y Maria hija de Joseph  
 de Jesus y Margarita Botella:  
 Juan y Fernando hijos de Lorenzo Corral y Juan  
 lamarcares:  
 Yones dorro, Juan, Andres, Antonio, Benito  
 y Antonia sus hijos y de Antonio Castilla y Juan  
 Perez Ciudados:  
 Antonio Calvino y Fernando su hijo y de don  
 Juanullin:  
 Mariana Blanco Juana, Andres, Thomasa, Maria,

## [11] Memorial da Confirmación

[fs. 21v, 22 y 22v]

Memorial de las personas de estta Parroquia  
que recevieron el Santo Sacramento de la Confir-  
mazion, administrandole en la yglesia de ella el  
Yllmo Señor d<sup>n</sup> Juan Varela Fondevila, Obpo de  
Tanes y Bisittador X<sup>al</sup> de este Arzobispado de Ss<sup>tto</sup>,  
en la Bisitta que hizo en este año de mill setezien-  
ttos y ochentta y uno, y son los siguientes= Dominga  
frs, muger de Pedro Bieittes; Juana, Maria, francisca,  
sus hixos; Nicolas, exposito; Thomas Biqueira, Tho-  
me Sanchez y Anxela da fraga, sus criados=  
Juan, Anttonio, Maria y Josseph, hixos de Rafael  
de rrosende y Manuela Bieittes=  
Fran<sup>co</sup> Bieittes; Fran<sup>ca</sup> Cancela, su mug<sup>r</sup>; Caiettano, Juan y  
Sebasttian, sus hixos, y Domingo Vazquez, su criado=  
Juan y Juana Soneira, hixos de Anttonio y Andrea de  
fonttes; Anttonio Marzoa, Andres Vazquez y Antto-  
nio da matta, criados=  
Sebasttian Calvo, hierno de Sebasttian de Listte; Caietta-  
na y Lorenza, Hixas del Listte, y Domingo Soneira, hi-  
xo de ottro=  
Manuela do rrio; Anttonio, Domingo y Pedro, Hixos  
de Pablo do rrio y Bernarda Juncal=  
Fran<sup>co</sup> Garcia, Maria, su mug<sup>r</sup>; Susana, Hesttevan  
y Rossa, sus hixos=  
Fermin, hixo de Tomassa R<sup>ez</sup>=  
Juan Juncal, hixo de Matteo Juncal=  
Lorenzo Juncal; Juan, hixo de Margaritta Bott<sup>a</sup>  
y Anttonio rres, criado=  
Lorenzo Sebasttian y Maria, hixos de Joseph  
de eyre y Margaritta Bottana=  
Juan y Fernando, Hixos de Lorenzo Cordal y fran<sup>ca</sup>  
Lamazares=  
Ygnes do rrio; Juan, Andres, Anttonio, Benttura  
Anttonia, sus hixos y de Anttonio Casttenda, y fran<sup>ca</sup>  
Pereiro, criada=  
Anttonio Calviño y Fernando, su hijo y de Ma-  
ria guillin=  
Mariña Blanco; Juana, Andres, Thomasa, Maria,

sus hijos y de Santiago ferreiro. y Pablo Blanco  
 huco de Anues =  
**A**ntonio delrio y Juana de ruco sumug. Josepha  
 y Andres huco de Pablo ferreiro. y Andrea son.  
**J**acomo R. Juana delrio sumug. Joseph. Juan y  
 Alvaro sus hijos. y Dominga que llora Ciudad =  
**R**oque huco de Toachin Sarria. y Alvaro Calvo Ciudad =  
**P**edro de Castao. Manuela sumug. Ana Alvaro sus hijos.  
**R**osa. Yauel huco de Llodos de Castao. y Joseph  
 Ciudad =  
**P**aula y Julian huco de Juan rosendez  
**A**ntonio de mama. Maria y Anabela sus hijos.  
**P**edro de souco. Dominga Perreira sumug. Ita  
 ua Silvania ruhua. y Florentio darrara Ciudad =  
**G**regorio. Maria Antonia. y Maria Farca hijas de  
**G**regorio de Castao. y Rosa de Souco =  
**J**uan delrio. Anabela ruco ruco sumug. Pablo y Jo  
 aquin sus hijos =  
**J**uan de Castao. Antonio. Sebastian. Maria el nro.  
 Cuettano. Bernarda. Alvaro. y Luisa sus hijos y de  
 Manuela ruco ruco =  
**A**ntonio Bequeira. Alvaro Anta. Cerdia. Cau  
 rano. Paula. y Juan sus hijos y de Anta. Bequeira  
**J**uan Bequeira. y Alvaro trave de sumug.  
**P**edro Bequeira. y Antonia Braus sumug. y  
 Juan Bequeira huco del Pedro =  
**A**ndres Bequeira. Maria Bequeira sumug.  
 y Antonio ruco =  
**C**elia Bequeira. y Antonia su hija =  
**J**uan Bequeira. Thomas. Pedro. y Josephas  
 sus hijos y de Antonia de nezoso. y Catalina Cerdal  
 huco de Lorenzo Cerdal =  
**M**aria. Josepha. Bernarda y Antonio hijos de  
 Antonia darrana. y Maria Vuelta =  
**M**aria Bottana. Antonia. y Sebastian sus hijos  
 y de Domingo Marzo =  
**J**uan Marzo. Dominga Alvaro sumug. Alvaro  
 y Maria sus hijos =

sus hixos y de Santiago ferreiro, y Pablo Blanco,  
hixo de Andres=

Anttonio del rrio y Juana ferreiro, su mug<sup>r</sup>; Josepha  
y Andres, hixos de Pablo ferreiro y Andrea son<sup>a</sup>=

Jacovo Re<sup>z</sup>; Juana del rrio, su muger; Josseph, Juan  
y Maria, sus hixos, y Dominga guillina, criada=

Roque, hixo de Joachin Garzia, y Maria Calvo, criada=

Pedro de Casttro; Manuela, su mug<sup>r</sup>; Ana Maria, su hixa;  
Rossa, Ysavel, hixas de Ysidoro de Casttro, y Joseph  
rres, su criado=

Paula y Julian, hixos de fran<sup>co</sup> rrosende=

Anttonio da rrama; Maria y Anxela, sus hixas=

Pedro do Soutto; Dominga Bezerra, su mug<sup>r</sup>; Ma-  
ria Silvesttra, su hixa, y florenzio da rraña, criado=

Gregorio, Maria Anttonia y Maria fran<sup>ca</sup>, hixos de  
Gregorio de Casttro y Rossa do soutto=

Juan del rrio; Anxela rrigueiro, su mug<sup>r</sup>; Pablo y Jo  
achin, sus hixos=

Juan de Casttro; Anttonio, Sebasttian, Maria Antt<sup>a</sup>,  
Caiettano, Bernarda, Matthias y Luisa, sus hixos y de  
Manuela rrigueiro=

Anttonio Biqueira; Maria Antt<sup>a</sup>, Cezilia, Caie-  
tana, Paula y Juan, sus hixos y de Antt<sup>a</sup> Bielettes=

Fran<sup>co</sup> Biqueira y Manuela ttasende, su mug<sup>r</sup>=

Pedro Biqueira y Anttonia Bravo, su muger, y  
Juan Biqueira, hixo del Pedro=

Anbrosio Biqueira; Maria Bielettes, su muger,  
y Anttonio, su hixo=

Cezilia Biqueira y Anttonia, su Hixa=

Juan Biqueira; Thomas, Pedro y Jossepha,  
sus hixos y de Anttonia de rrecouso, y Cattalina Cordal,  
hixa de Lorenzo Cordal=

Maria, Jossepha, Bernarda y Anttonio, hixos de  
Anttonio da rraña y Maria Varela=

Maria Bottana; Anttonia y Sebasttian, sus hixos  
y de Domingo Marzoa=

Juan Marzoa; Dominga Marzoa, su mug<sup>r</sup>; Manuela  
y Maria, sus hixos=

»

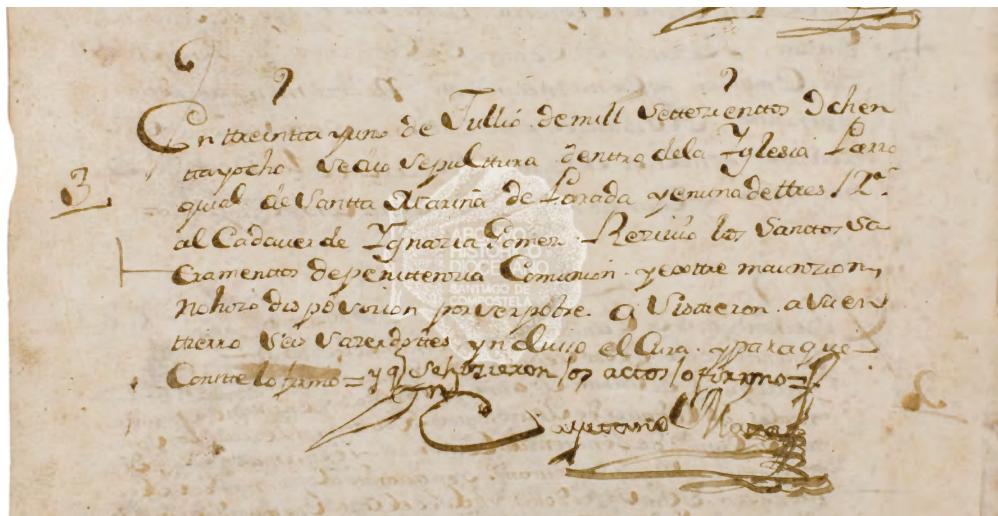
María Arzoz, Juan, Pedro, Bernardo, Juan  
 su hijo, y de Juan vecina:  
 Santiago d'arzana y María vecina sumug.  
 Juan, Domingo, Juan, y Domingo hijos de Pablo.  
 dona, y Juanel Conde:  
 Benito do. suyo, Antonia d'arzana sumug. Miguel  
 y Teresa su hija:  
 Juan, Blas, Domingo Bioguera sumug. Andres  
 Lucas Varela, y Juan, sumug. Matias y Ramon hijos  
 y Juan Varela, y María de Villaverde. Manuel y Juan  
 garcia hijos de Lucas Lamas, y María Villaverde:  
 Matheo do. suyo, Juan erizo, y de Juanas, y el  
 resto de la Crada:  
 Juana Blanco mujer de Andres Tendal, María,  
 Antonio y Pablo hijos del Andres y Margarita vecina  
 de Ponte:  
 Jacobo Tendal Yonza Gomez sumug. Juanel, Juan,  
 María, Francisca sus hijos:  
 Joseph do. suyo, Antonia Barquer sumug. Juana,  
 Jacobo, María, y María Luisa Crada expuesta y las  
 que los sus hijos:  
 Manuela Barquer hija de Benito, y María Varela  
 Pelaos, y Clara hijos de Juan de Ponte, y María do  
 cas:  
 Pedro Tendal hijo de Tritonio, y de su esposa do. Baut:  
 Pedro de la iglesia y María Tendal sumug. Francisca  
 sus hijos:  
 Antonia de Billal, Luis Bentaca, Andrea, Juana,  
 María sus hijos y de José Louzas, y Antonio Boga  
 Crada:  
 Pedro Caior y Teresa Sidiña, hijos de Cuettano Sardiña.  
 y de Anxela domo:  
 Juan Nogareda, Antonia Lamas, sumug, Ma-  
 ria, Joseph, y Antonio sus hijos:  
 María hija de Antonio Couelle y Joseph Blanco:  
 Señor de Couelle hijos de Faustino y Antonia  
 de Ponte: Joseph Vaz, y María con Cuadros de Ponte:  
 Gregorio Tendal, mujer de Gregorio Couelle, Juanel  
 Fernández sus hijos:  
 Detodas las que fue Padre. Dn. Lucas de Casas.

Maria Marzoa; Juan, Pedro, Bernardo y fran<sup>ca</sup>,  
sus hixos y de Juan Soneira=  
Santtiago da rraña y Maria Soneira, su mug<sup>r</sup>=  
Juan, Dominga, fran<sup>ca</sup> y Domingo, hixos de Pablo  
da rraña e ysavel Conde=  
Benitto do Soutto; Anttonia da rraña, su mug<sup>r</sup>; Miguel  
y Jossepha, sus hixos=  
Juan Biaño; Dominga Biqueira, su mug<sup>r</sup>; Andres y  
Ph<sup>e</sup>, sus hixos=  
Lucas Varela y fran<sup>ca</sup>, su mug<sup>r</sup>= Matthias y Ramon, hixos  
de Juan Varela y Maria de Villaverde= Manuel y Mar  
garitta, hixos de Lucas Lamazares y de María Villaverde=  
Mattheo do Soutto; Juan, su hixo y de Juana R<sup>ez</sup>, y Al  
vertte da grela, criado=  
Juana Blanco, muger de Andres Zendal; Maria,  
Anttonio y Pablo, hixos del Andres y Margaritta Soneira,  
difunta=  
Jacovo Zendal; Ygnazia Gomez, su mug<sup>r</sup>; ysavel, Juan,  
Maria y francisca, sus hixos=  
Josseph de Soutto; Anttonia Bazquez, su mug<sup>r</sup>; Juana,  
Jacovo, Maria y Maria Luisa, estta expositta, y a-  
quellos, sus hixos=  
Manuela Bazquez, hixa del Benitto y Maria Varela=  
Pelaio y Clara, hixos de Juan da fontte y Maria do  
cavo=  
Ysidro Zendal, hixo de Anttonio y de fructuosa do Barr<sup>o</sup>;  
Pedro de la yglesia y Maria Zendal, Su mug<sup>r</sup>, y francisca,  
su hixa=  
Anttonia de Billave<sup>e</sup>; Luis Bentura, Andrea, Juana,  
Maria, sus hixos y de Ph<sup>e</sup> Louzao, y Anttonio Boga,  
criado=  
Pedro Carlos y Teresa Sidoria, hixos de Caiettano Garzia  
y de Anxela do rrio=  
Juan Nogareda; Anttonia Lamazares, su muger; Ma  
ria, Josepha y Anttonio, sus hixos=  
Maria, hixa de Anttonio Corvelle y de Jossepha Blanco=  
Sebasttian Corvelle, hixo de Favian y Anttonia  
da fontte = Josseph Var<sup>a</sup> y Maria Gom<sup>z</sup>, criados de este=  
Gregoria Zendal, muger de Gregorio Coutto; Ysabel  
fernandez, su sobrina=  
De ttodas las que fue Padrino d<sup>n</sup> Lucas de Casttro.



Yo d<sup>n</sup> Cayetano Maza, Cura de estta fra<sup>l</sup> y d<sup>n</sup> Juan  
de la yglesia, Cura de Santta Cruz, âsistttimos à la  
barlos y lmpiarlos y para que Conste lo firmo=  
Cayetano Maza.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 1; Bautizos 1773-1828; s. P015927.



## [12] Defunción de Ygnazia Gómez

[f. 19]

En ttreinta y uno de Jullio de mill settezientos ochen  
tta y ocho se dio sepultura dentro de la Yglesia Parro  
quial de Santta Mariña de Parada y en una de ttres R<sup>s</sup>  
al Cadaver de Ygnazia Gomez. Rezivio los Sanctos Sa-  
cramentos de penittenzia, Comunión y extremaunzion.  
No hizo disposizion por ser pobre. Asistieron a su en-  
ttierro seis sazerdotes, yncluso el Cura y para que  
Constte lo firmo, y q se fizieron los actos, lo firmo.  
Cayetano Maza.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 7; Defuntos 1773-1859; s. P015933.

»

Dentro della Iglesia Parroquial de esta feste  
gría de la Marina de Farada y en una de Seis  
Reales que es enrejas desta Clave, latenza  
amano Derecha al entrar por la Puerta prima  
pal sedio Sepultura al Cadaver de Jacobo Fer-  
dal Virdo quemario el dia diez y viente de Mar-  
zo del año presente de un mill y ochocientos  
y Sepulto al siguiente. Recibio todos los Santos  
Sacramentos y asistieron asu entierro quatro  
Senores Sacerdotes Incluso el Parroco. io

Hd

52. »

deiray dor

Hizo disposicion poner quon<sup>do</sup> sobre de solemnidad y  
que constelo firmodia ut supra ~~17~~

SANTIAGO DE  
COMPOSTELA

HISPANICO  
DIOCESANO

C Manuel Antonio de Rosas

### [13] Defunción de Jacobo Zendal

[fs. 31v y 32]

Dentro de la Yglesia Parroquial de esta fele  
gresia de S<sup>a</sup> Marina de Parada y en una de seis  
Reales que es, entre las desta Classe, la terzera  
a mano Derecha al entrar por la Puerta princi-  
pal, se dio sepultura al Cadaver de Jacobo Zen-  
dal, viudo, que murió el dia diez y siete de Mar-  
zo del año presente de un mill y ochocientos  
y sepultó al siguiente. Recivio todos los Santos  
Sacram<sup>tos</sup> y asistieron a su entierro quatro  
Señores Sacerdotes, Yncluso el Parroquo. No

Hizo disposicion por ser quasi Pobre de solemnidad y  
que conste lo firmo dia ut supra.

Manuel Antonio de Rozas.

AHDS. Parroquia de Santa Mariña de Parada (arcebispado de Santiago / Ordes-A Coruña).  
Serie: Libros Sacramentais; Libro 7; Defuntos 1773-1859; s. P015933.

Cuenta que dieron nosotros Joseph Bernar  
dino Saamonde, y Juan San<sup>co</sup> de Navarrete,

Hermanos Celadores Clericato y Segundo de este Sto. Of.  
de Caridad, del Caudal q' hemos cumplido del prí-  
mero hasta treinta y uno inc.º del mes de Mayo  
último, en los gastos originados en el Ramo de  
Expositos del citado Sto. Of., lo que con arreglo a  
lo acordado en Junta de 6 de Junio de 1798 es en  
la forma siguiente.

*Al de vellón*

170½	Libras de Caña à 66 m. Libra.	
	consumidas con doña Capote tos des.º 33.º hasta 35 inc.º	
	Marzo q' por disposición de los facultativos establecieron medicinando lo q' existen en esta Incluida, a razón de 5½ Libras al día. ....	0320.32
73	De Tamos à 6½ m. Libra, q' a razón de un Cuartetero diario. ....	0034.30
73	De Lavavinos, à 20 m. El Quarte. ....	0058.8.
		<u>0374.2</u>

*Día 7.*

1.-	Ferrado de la campana Sal.	0004.-26
	<i>Dia 8.</i>	
1.-	Quinta arrova de Aceite. ....	0024
	<i>Dia 14.</i>	
12.-	Cucharras para los Niños. ....	0004.-34
	<i>Dia 22.</i>	
1.-	Quinta arrova de Aceite. ....	0022.
	<i>Dia 27.</i>	
5.-	Olla de Barro. ....	<u>0003.26.</u> <u>0429.32</u>

*Alimento*

8.-	Libras de Pan, consumidas con la Rectora Isabel des.º 24.º inc.º de c'Marzo q' fue admitida hasta fin de el a 36 m. cada una. ....	0008.-46
279.	Idem con 37. Expositor a Razón.	

[14] Marzo 1800

Cuenta que damos nosotros d<sup>n</sup> Josseph Bernardo Vaamonde y d<sup>n</sup> Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete,

Hermanos Celadores Eclesiast<sup>o</sup> y Seglar de este Hosp<sup>l</sup>  
de Caridad, del Caudal q<sup>e</sup> hemos suprido des<sup>e</sup> pri-  
mero hasta treinta y uno inc<sup>es</sup> del mes de Marzo  
ultimo, en los gastos originados en el ramo de  
Expositos del citado ospital, lo que con arreglo à  
lo acordado en Junta de 6 de Junio de 1798 es en  
la forma siguiente

R<sup>s</sup> de vellon

170 ½	Libras de carne, à 66 m <sup>s</sup> libra, consumidas con dhos Exposi- tos, des <sup>e</sup> 1º hasta 31 incl <sup>es</sup> de Marzo q <sup>e</sup> , por disposicion de los facultativos, estubieron medicinandose los q <sup>e</sup> existen- en esta Ynclusa, à razon de 5 ½ libras al día.....	0320 - 32
7 ¾	De Jamon, à 4 ½ r <sup>s</sup> libra y à razon de un Quarteron diario.....	0o34 - 30
7 ¾	De Garvanzos, à 20 m <sup>s</sup> el Quart <sup>on</sup> .....	0o18 - 8
		0374 - 2
	<u>Dia 7</u>	0374
½	Ferrado de Sal .....	0oo4 - 26
	<u>Dia 10</u>	
1	Quarta arrova de Azeite .....	0o24
	<u>Dia 14</u>	
12	Cucharas para los Niños .....	0oo1 - 14
	<u>Dia 22</u>	
1	Quarta arrova de Azeite .....	0o22
	<u>Dia 27</u>	
1	Olla de Barro .....	0oo3 - 26
		0429 - 32
	<u>Aumentos</u>	
8	Libras de Pan, consumidas con la Rectora Ysabel des <sup>e</sup> 24 inc de Marzo q <sup>e</sup> fue admitida hasta fin de él, à 36 m <sup>s</sup> cada una .....	0oo8 - 16
279	Ydem con 17 Expositos à razon	

	0008-36.	0429-32
de la libra al dia cada uno de los 46 y al de una el otros q. verma- yor de Edad.....	0295-14	
8.- Idem con dos Expositos, des. 8º hta 3. y 24 que murieron - 0008-16		
43 $\frac{1}{2}$ Idem. con otros dos des. 93 y 24. q. fueron debueltos a esta Incluia hasta fin de ésta 0034-30		
68 $\frac{1}{2}$ Idem. con las Sepas del Horno exento, a 46. Onzas de lana.....	<u>0072-7</u> <u>0328-29</u>	0398-29.
<u>Salarios.</u>		
De los Sx. Salarios del Pa- dre Capellan d. Silverstre Vaz. que corresponden a este Ramo 0038-25=		
De los So a Monseñor q. q. goza la Rectoza, y corres- pondio a Isobel		
2h inc. de Marzo q. fue admis- tida hasta fin de él..... 0055-22.		
De los 2h. q. tiene al mes la Cocinera Soña Fernandez 0006		
De los 4. q. tiene al dia el Comprador Cuenbio Frizte. 0062		
De los 600 q. goza al mes la Lavandera Tongpha Vaz. 0050.		
De los 80 q. se dan al Cametero q. trae el agua 0040		
Por el importe de la Libra de Pan de Peneira que goza al dia dho Cuenbio Friz- te, por las razones expuestas en las Cuentas anteriores 0032-28.		
Por el Salario de Soz. q. goza al mes, la Rectoza y	<u>0248-75</u>	0828-27.

		<u>0008 - 16</u>	<u>0429 - 32</u>
8	de ½ libra al dia cada uno de los 16 y al de una el otro, p' ser ma- yor de Edad .....	0295 - 14	
13 ½	Ydem con dos Expositos, des <sup>e</sup> 1º hta 3 y 24 que murieron .....	0008 - 16	
68 1/5	Ydem con otros dos, des <sup>e</sup> 13 y 24 q <sup>e</sup> fueron debueltos à esta Ynclusa hasta fin de èl .....	0o14 - 10	
	Ydem con las Sopas del Almu- erzo, à 44 onzas diarias .....	<u>0o72 - 7</u>	0389 - 29
		0398 - 29	
	<u>Salarios</u>		
	De los 5 r <sup>s</sup> diarios del Pa- dre Capellan, d <sup>n</sup> Silvestre Vaz- quez, corresponden à este ramo .....	0o38 - 25 ½	
	De los 50 r <sup>s</sup> mensuales q <sup>e</sup> goza la Rectora y corres- pondio à Ysabel		
	24 inc <sup>e</sup> de Marzo q <sup>e</sup> fue admi- tida hasta fin de èl .....	0o11 - 22	
	De los 24 q <sup>e</sup> tiene al mes la Cocinera Rosa Fernandez .....	0oo6	
	De los 4 q <sup>e</sup> tiene al dia el Comprador Eusebio Freire .....	0o62	
	De los 100 q <sup>e</sup> goza al mes la Lavandera Jossepha Vazq <sup>z</sup> .....	0o50	
	De los 80 q <sup>e</sup> se dan al Carretero q <sup>e</sup> trahe el agua .....	0o40	
	Por el importe de la Libra de Pan de Peneira que goza al dia dho Eusebio Frei- re, por las razones expuestas en las Cuentas anteriores .....	0o32 - 28	
	Por el salario de 50 r <sup>s</sup> q <sup>e</sup> goza al mes la Rectora y	0241 - 7 ½	0828 - 27

hemos dado, à la q<sup>e</sup> Intendencia. 2245-74 0828-27  
 desempeño este encargo del 24 de  
 febrero, hta 23 de marzo. 0050 0225-74 0225-74

»

Gasto de Lactancia.

En 5<sup>o</sup> y 5. de Marzo, pagué à 114 c<sup>o</sup> 300 ré-  
 zas. <sup>c</sup>Lactan igual m<sup>o</sup> de Exporbeos  
 300% y en esta forma.

A las q<sup>e</sup> Lactan los Expor-  
 beos 269. 271. 275. 283. 290. 292.  
 296. 298. 299. 306. 308 y 309. a la  
 fin de Marzo. mensualmente. 2240

A las q<sup>e</sup> Lactan el 324. 322.  
 326. y 329. des d<sup>e</sup> 5<sup>o</sup> de febrero hasta  
 45. 17. 25 y 28. del mismo q<sup>e</sup> cumplie-  
 zon los 3 a. à 30 d<sup>e</sup> y del ellos hta  
 fin del mes à 20. 3007.

A las q<sup>e</sup> Lactan el 332. 333.  
 336. 339. 345. 342. 343. 346. 347.  
 348. 354. 356. 359. 362. 363. 366. 375.  
 373. 432. 469. 505. 635. 637. y 643.  
 à 30. d<sup>e</sup> y mensualmente cada una. 2720.

A las q<sup>e</sup> Lactan el 654. des d<sup>e</sup> 28.  
 Hta fin de febrero. 2003 500% 500%

Gasto Extraord.

A la Almaz q<sup>e</sup> fue à la Alborada de S.  
 Pedro de Oviedo, à buscar la chodura para  
 el Exporbeo. n<sup>o</sup> 654. le hemos pagado. 2006.

Gasto de Vopas.

55.- Varas de Lienzo p <sup>a</sup> Panader. à 82 <sup>m</sup>	2088.
Echura de los 55. Panader.	<u>2005.-6.</u>
3.- Varas de Bayeta p <sup>a</sup> Bayetas à 162 <sup>m</sup>	2048.
Echura de las 6 Bayetas.	<u>2002.-28.</u>
3.- Varas mas de Bayeta.	<u>2048.</u>
Echura de las 6 Bayetas.	<u>2002.-28.</u>
	<u>2194.-28</u>
	<u>20390.-28</u>

		<u>0241 - 7 ½</u>	<u>0828 - 27</u>
hemos dado à la q <sup>e</sup> interinam <sup>te</sup>			
desempeñó este encargo des <sup>e</sup> 24 de			
Febrero hta 23 de Marzo .....	0o50		
	0291 - 7 ½	0291 - 7 ½	
<b>Gasto de Lactancia</b>			
En 1º y 5 de Marzo pague à 41 Nodri-			
zes q <sup>e</sup> lactan igual nº de Expositos			
1.070 r <sup>s</sup> en esta forma			
A las q <sup>e</sup> Lactan Los Exposi-			
tos 269, 271, 275, 290, 292,			
296, 298, 299, 306, 308 y 309, à ra-			
zon de 20 r <sup>s</sup> mensuales .....	0240		
A las q <sup>e</sup> Lactan el 321, 322,			
326 y 329, dese 1º de Febrero hasta			
15, 17, 25 y 28 del mismo q <sup>e</sup> cumplie-			
ron los 3 a <sup>os</sup> , à 30 r <sup>s</sup> y des <sup>e</sup> ellos hta			
fin de mes à 20 .....	0107		
A las q <sup>e</sup> Lactan el 332, 333,			
336, 339, 341, 342, 343, 346, 347,			
348, 354, 356, 359, 362, 363, 366, 371,			
373, 432, 469, 505, 635, 637 y 643,			
à 30 r <sup>s</sup> mensuales cada una .....	0720		
A las que lactan el 654 des <sup>e</sup> 28			
hta fin de Febrero, ydem .....	0oo3		
	1.070	1.070	
<b>Gasto Extraord<sup>s</sup></b>			
A la Muger q <sup>e</sup> fue a la Feligresia de S <sup>o</sup>			
Pedro de Nos, à buscar la Nodriz para			
el Exposito nº 654 le hemos pagado .....	0oo6		
<b>Gasto de ropa</b>			
11 Varas de Lienzo p <sup>a</sup> Pañales, à 8 r <sup>s</sup> .....	0o88		
Echura de los 11 Pañales .....	0o05 - 6		
3 Varas de Bayeta p <sup>a</sup> Bayetas, à 16 r <sup>s</sup> .....	0o48		
Echura de las 6 Bayetas .....	0oo2 - 28	0194 - 28	
		2.390 - 28 ½	

20390-28½

»

Remisión de Expositos	
a Santiago:	
En 7 de Mayo a Tierra So-	
mer por llevar el 655-----	2030
En 15. à Domingo Sinton. pt.	
Llevar el 658-----	2030
En 24 à Josepha de la Peña	
por llevar el 660, y el 663-----	2048 } 0808
Gasto de Botica.	
Por el impuesto de la Pajilla consumi-	
da en el mes de Mayo, con los 4. Exposi-	
tos Remitidos a Santiago, segun consta	
del Recibo del Boticario de Santiago	
la fuente q. he entregado al Sr. Contador	
J. Bartolome Carril-----	0020
V. reporta la antecedente Cuenta Dov mil 20548.28½	
quinientos diez y ocho x. veinte y ocho reales de vellón;	
Cuya Cantidad hemos cumplido y nos deve reintegrar	
el Sr. J. Ramon Sapata tesorero de los Caudales de	
este Hospital, Comprobada q. sea esta Cuenta, por	
su Contador el Sr. J. Bartolome Carril. Coruña	
8 de Abril de mil ochocientos.	
Sr. Bernardo Diaz Juan Francisco de Navarrete Celad	
Yann	
<i>Conprobada</i>	
Cuenta que damos nosotros d'Joseph Bernardino Vaamonde, y d'Juan Francisco de Navarrete,	

2.390 - 28 ½

Remision de expósitos à Santiago	
En 7 de Marzo, à Rosa Go-	
mez, por llevar el 655 .....	0o30
En 15, à Dominga Liston pr	
llevar el 658 .....	0o30
En 21, à Jossepha de la Peña	
por llevar el 660 y el 661 .....	0o 48
<u>Gasto de Botica</u>	
Por el importe de la Papilla consumi	
da en el mes de Marzo con los 4 Exposi	
tos remitidos à Santiago, segun consta	
del Recivo del Boticario, d <sup>n</sup> Antonio de	
la Fuente, q <sup>e</sup> he entregado al S <sup>r</sup> Contador	
d <sup>n</sup> Bartolome Carril .....	0o20
	<u>2.518 - 28 ½</u>

Importa la antecedente cuenta Dos mil  
quinientos diez y ocho r<sup>s</sup> veinte y ocho m<sup>s</sup> de vellon,  
Cuya Cantidad hemos suplido y nos deve reintegrar  
el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Ramon Sapata, thesorero de los Caudales de  
este Hospital, comprobada q<sup>e</sup> sea esta cuenta por  
su contador el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Bartolome Carril. Coruña  
8 de abril de mil y ochocientos.

Josef Bernardino Vaam<sup>de</sup> / Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, celador  
Conprovada

Arquivo Municipal A Coruña (AMC). Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 1º de Conta de Administración da Caixa de Expósitos (xullo 1798-setembro 1801).

Cuenta que damos novotras de Joseph Bernardino Zamonde, y de Juan Francisco de Gavarrete, como Hermanos Cladoreos Clesiastico, y Seglar de este Hospital de Caridad, del Caudal que hemos cumplido desde punto.

Hasta treinta inc<sup>o</sup> de Junio ultimo en los gastos originados en el Ramo de Expositos del citado hospital, lo que corriente a lo acordado en Tanta de 6 de Junio de 1798 es en la forma siguiente.

Dia 5 al Dñe.

R. devellor

180.- Libras de Carnes comunitadas con los Expositos q <sup>ue</sup> exponen tho osp.		
gustar medicinando por disposicion de los facultativos.	0349-16	
7 <sup>o</sup> De Jamón à 14 <sup>o</sup> y 26 m <sup>o</sup>	0035-26	
7 <sup>o</sup> De Gavarras à 20 m <sup>o</sup> del Guant.	0017-22	
20.- De Azucar para sachatas à 7 <sup>o</sup>	0540	
2 <sup>o</sup> De Pepitas para q <sup>ue</sup> dem. A R.	0006.	
1 <sup>o</sup> De Almendras p <sup>o</sup> 20 <sup>o</sup> à 7 <sup>o</sup> y 20 m <sup>o</sup>	0032-12.	
5.- Guarrilllos de Vino à 30 m <sup>o</sup>	0005.	
6.- De Leche à 24 m <sup>o</sup>	0004-8	2648.- 56
1 <sup>o</sup> Arrova de Aceite p <sup>o</sup> las Lamparas.	0048.	

Dia 7

Por lavar los Guarrilllos y tapas de las Carnes de los Expositos q<sup>ue</sup> en la ha estado curando la Sardina.

0007.- 46.

Dia 8:

3.- Cebolla de Palma	0001.- 34
Almendras.	0627.- 50

30.- Libras de Pan de Peneira, comunitadas con la Hectona; las 4. 5. <sup>o</sup> ellari à 14 m <sup>o</sup> y 20 m <sup>o</sup> . 6. <sup>o</sup> à 38 m <sup>o</sup>	
3. <sup>o</sup> à 34. 5. <sup>o</sup> à 32. y las 6. <sup>o</sup> rest. 6. <sup>o</sup> à 38 m <sup>o</sup> .	0033-24

135.- Idem. con los Expositos n <sup>o</sup> 36. 42. 51. 71. 72. y 85. à 14 m <sup>o</sup> de 3. Quarter.	
cada uno al dia y al precio de 14 m <sup>o</sup> .	
las 18. Lib. de ellari. al de 12. 16. al de 38. 48. al de 34. 38. y al de 32. las.	

0151-23

22<sup>o</sup> restantes.

240.- Idem. con los de los n <sup>o</sup> 320. 323.	
125. 142. 151. 163. 165. 167. 168.	0885-13.

## [15] Xuño 1800

Cuenta que damos nosotros, d<sup>n</sup> Joseph Bernardino Vamande y d<sup>n</sup> Juan Francisco de Navarrete, como Hermanos Celadores Eclesiastico y Seglar de este ospital de Caridad, del Caudal que hemos suplido desde primº

hasta treinta inc<sup>e</sup> de Junio ultimo en los gastos originados en el ramo de Expositos del citado ospital, lo que con arreglo à lo acordado en Junta de 6 de Junio de 1798 es en la forma siguiente

	<u>R<sup>s</sup> de vellón</u>
<u>Des<sup>e</sup> el Dia 1º al 30 inc<sup>es</sup></u>	
180 Libras de Carne consumidas con los Expositos q <sup>e</sup> existen en dho osp <sup>l</sup> y están medicinandose por disposición de los facultativos .....	0349 - 14
7 ½ De Jamon, à 4 r <sup>s</sup> y 26 m <sup>s</sup> .....	0o35 - 26
7 ½ De Garvanzos, à 20 m <sup>s</sup> el Quart <sup>on</sup> .....	0o17 - 22
20 De Azucar para orchatas, a 7 r <sup>s</sup> .....	0140
2 ½ De Pepitas para ydem, à ... r <sup>s</sup> .....	0oo6
1 ¾ De Almendras p <sup>a</sup> ydm, à 7 r <sup>s</sup> y 2 m <sup>s</sup> .....	0o12 - 12
5 Quartillos de Vino, à 34 m <sup>s</sup> .....	0oo5
6 De Leche, à 24 m <sup>s</sup> .....	0oo4 - 8
½ Arrova de Azeite p <sup>a</sup> las Lamparas .....	0o48
	0618 - 14
<u>Dia 7</u>	
Por lavar los Gergones y ropa de las Camas de los Expositos q <sup>e</sup> se les ha estado curando la sarna .....	0oo7 - 16
<u>Dia 19</u>	
1 Escoba de Palma .....	0oo1 - 14
	0627 - 10
<u>Aumentos</u>	
30 Libras de Pan de Peneira consumidas con la Rectora; las 4 de elllas à 44 m <sup>s</sup> , 10 à 42 m <sup>s</sup> , 4 à 38 mrs, 3 à 34, 5 à 32 y las 4 rest <sup>es</sup> à 34 m <sup>s</sup> .....	0o33 - 24
135 Ydem con los Expositos n <sup>os</sup> 16, 42, 51, 71, 72 y 95, à razon de 3 Quarter <sup>es</sup> cada uno al dia y al precio de 44 m <sup>s</sup> as 18 Lib <sup>s</sup> de elllas; al de 42, 45; al de 38, 18; al de 34, 31 ½ y al de 32 las 22 ½ restantes .....	0151 - 23
240 Ydem con los de los n <sup>os</sup> 120, 123, 125, 142, 151, 163, 165, 167, 168,	0185 - 13

172: 265: 283: 325: 332: 336 y 343. 2185-13 2627-30

a razón de ½ libra diaria cada uno, y al respecto de 44 más las 32 de ellas: al de 42. las 80: al de 38. las 32: al de 34. las 56, y al de 32. las 40 restantes. 2269-22.

30 - Idem con el Expositor 362. des.

1º de Mayo q. lo devolvió el clérigo que lo lactava, hasta fin de él, a los mismos precios y por el mismo orden q. las 80. consumidas por la lechería. Do 33-24

30 - Idem con las Spas del Almuerzo, a razón de 8. Al diaña se acarreaba de q. con el motivo de q. los Expositores van creciendo en años,

y en numero, no llevaban las 18. onzas q. se davan antig. p. el efecto. 2277 Do 38-4

39 - De Idem. con la Expositora Torta

Rrey (alfar de Soria) desde 1º de Febrero hasta 20. exco. del mismo q. subió a la enfermería, las 4 de ellas a 14 m. 5. a 12: 6. a 38. y las 6. restantes a 8. Do 21-28

5º - De Carnes consumidas con la misma des. 20. libras inc. del mismo mes. Do 30-24.

8º - De Pan Blanco Idem las 3 de

ellas a 36 m. y las otras 4 a 28. Do 30-9.

5º - Cuartillos de Vino. Do 30-5-16 2536-29- Do 36-29

### Salarios.

De los Ex. Salarios q. goza el Padre Capellan D. Silvestre Vazq.

corresponden a este Ramo. Do 37-17

5326-14-5.

	172, 265, 283, 321, 332, 336 y 341, à razon de ½ libra diaria cada uno y al respecto de 44 mrs las 32 de ellas; al de 42, las 80; al de 38, las 32; al de 34, las 56 y al 32, las 40 restantes .....	0269 - 22
30	Ydem con el Exposito 362, des <sup>e</sup> 1º de Junio q <sup>e</sup> lo debolvio el Ama que lo Lactava hasta fin de èl, à los mismos precios y por el mismo orden q <sup>e</sup> las 30 consumi- das por la Rectora .....	0o33 - 34
90	Ydem con las Sopas del Almuer- zo, à razon de 3 Lib <sup>s</sup> diarias, a cau- sa de q <sup>e</sup> , con el motivo de q <sup>e</sup> los Ex- positos van creciendo en años y en numero, no llegaban las 48 onzas q <sup>e</sup> se davan antes p <sup>a</sup> el efecto ydem .....	0101 - 4
19	De Ydem con la Exposita Jossefa Rey (alias, de Sigras) desde 1º de Ju- nio hasta 20 exc <sup>e</sup> del mismo q <sup>e</sup> subio à la Enfermeria; las 4 de ellas à 44 m <sup>s</sup> , 5 à 42, 4 à 38 y las 6 restantes à 34 .....	0o21 - 28
5 ½	De Carne consumidas con la misma des <sup>e</sup> 20 hta 30 inc <sup>es</sup> del mismo mes .....	0o10 - 24
8 ¼	De Pan Blanco, ydem; las 3 ¾ de ellas à 36 m <sup>s</sup> y las otras 4 ½ a 38 .....	0oo9 0oo5 - 16
5 ½	Quartillos de Vino .....	0636 - 29
		0636 - 29
	<u>Salarios</u>	
	De los 5 r <sup>s</sup> diarios q <sup>e</sup> goza el Padre Capellan, d <sup>n</sup> Silvestre Vazq <sup>ez</sup> corresponden à este Ramo .....	0o37 - 17
		1.264 - 5

De los 50 q. difuera la Reccona	<u>3037-17</u>	<u>10264-5</u>
Isabel.	3050.	
De los 4. q. tiene al dia Cumplio freire.	3030.	
De los 24. q. tiene al mes la Co- cina Rosa Fernandez.	3006.	
De los 80 q. se dan al Carre- tero q. trae el agua.	3020.	
De los 600 q. se dan a la Lavan- dera Josepha Vazquez.	3025.	
Por el importe de una libra de Pan diaaria q. goza el citad freire, por el motivo citado en las Cuentas anteriores.	<u>3033-24</u> <u>3202-7</u>	<u>3202-7</u>
<i>Gasto de Sacramentia.</i>		
En la q. 7. de Junio hemos pagado a 43 Hodizas q. lactan igual n.º de Expositos por no haber del mes anterior 3080 x. y 12 m. en esta forma.		
At las que Lactan los Expositos numeros 269. 271. 275. 289. 290. 292. 293. 296. 298. 299. 308. 309. 322. 329. 333. 339. 342. 343. 346. 347 y 348. a 20 x. mensuales.	3420.	
At las q. Lactan los 354 y 356. des. 4. de Mayo hasta 20 y 29 q. cum- plieron los 3 a. a 30 x. y des. 6 ellos hasta fin del mes a 20 x.	3056-12.	
At las q. Lactan el 359. 362. 363. 371. 373. 432. 469. 505. 637. 643. 654. 656. 657. 659. 662. 664 666. 667. y 671. a 30 x. al mes.	3570.	
At las q. Lactan el 680. des. 52. de Mayo q. se le entrego hasta fin de el. q. d.	<u>30466-12</u>	<u>10466-12</u>

		<u>0o37 - 17</u>	<u>1.264 - 5</u>
Isabel .....	De los 50 q <sup>e</sup> disfruta la Rectora	0o50	
Freire .....	De los 4 q <sup>e</sup> tiene al dia Eusebio	0o30	
	De los 24 q <sup>e</sup> tiene al mes la Co-		
	cinera Rosa Fernandez .....	0oo6	
	De los 80 q <sup>e</sup> se dan al Carre-		
	tero q <sup>e</sup> trae el agua .....	0o20	
	De los 100 q <sup>e</sup> se dan a la Lavan-		
	dera Jossepha Vázquez .....	0o25	
	Por el importe de una Libra		
	de Pan diaria q <sup>e</sup> goza el citado		
	Freire, p <sup>r</sup> el motivo citado en las		
Cuentas anteriores .....	<u>0o33 - 24</u>		
	0202 - 7	0202 - 7	
	<b>Gasto de Lactancia</b>		
	En 4 y 7 de Junio hemos pagado à 43		
Nodrizas q <sup>e</sup> lactan igual n <sup>o</sup> de Expositos,			
por su haver del mes anterior 1.080 r <sup>s</sup> y			
12 m <sup>s</sup> en esta forma:			
	A las que lactan los Expositos		
numeros 269, 271, 275, 289, 290,			
292, 293, 296, 298, 299, 308, 309,			
322, 329, 333, 339, 342, 343, 346,			
347 y 348, à 20 r <sup>s</sup> mensuales .....	0420		
	A las q <sup>e</sup> lactan los 354 y 356,		
des <sup>e</sup> 1 <sup>o</sup> de Mayo hasta 20 y 29 q <sup>e</sup> cum-			
plieron los 3 a <sup>s</sup> , a 30 r <sup>s</sup> y des <sup>e</sup> ellos			
hasta fin de mes, à 20 r <sup>s</sup> .....	0o56 - 12		
	A las q <sup>e</sup> lactan el 359, 362,		
363, 371, 373, 432, 469, 505, 637,			
643, 654, 656, 657, 659, 662, 664,			
666, 667 y 674, à 30 r <sup>s</sup> al mes .....	0570		
	A las q <sup>e</sup> lactan el 680, des <sup>e</sup> 12		
de Mayo q <sup>e</sup> se entrego hasta fin			
de èl, yd <sup>m</sup> .....	<u>0o19</u>		
	1.065 - 12	1.466 - 12	

A la q <sup>a</sup> Lactava el 366 desde 4º hasta 15 de Mayo q <sup>e</sup> falleció.	<u>10065-12</u>	<u>10066-12</u>
	<u>2015.</u>	
	<u>10080-12.</u>	<u>10080-12.</u>
Gastos Extraord.		
1.- Canno de Liena. 2084-7	2089-16	
Su conduj <sup>or</sup> para la dura. 2005-16}		
Si la mujer q <sup>e</sup> fu <sup>e</sup> a la fina de S. M. tiso de Oviedo, a buscar el Atma para el Expositor 680. 2008.		
Por el importe de un farol q <sup>e</sup> se ha echo, para dar luz, a las dos avitaciones de los Expositores 2027.	<u>2124-16</u>	<u>2124-16</u>
Gastado en Ropas.		
30.- Varas de Bayeta à 18.7 p <sup>ts</sup> cada una. 2540		
Cochina de 60 Bayetas à 8 m. 2034-4		
Cintamena p <sup>a</sup> hacer un Tubo y un Quazarapies à la mucha- cha del S. Pasc. Ipfa Mart. 20		
en Recompensa de cuidar a la Rectora a cuidar de los Expositores 2068		
De Lienzo para forro. 2015.		
De Cinta y Cebuza. 2046.		
	<u>2653-4</u>	<u>2653-4</u>
Remisión de Expos. a la Iglesia de Santiago.		
En 2. 13 y 20 se pagó a Rosa Gomez por llevar los Expositores 685. 688. y 690. 2090		
En 3. 23 y 29 a Josepha de la Peña p <sup>t</sup> llevar el 686. 691 y 693. 2090		
En 4. 2 y 24. à Dominga Lis. con por llevar el 689 y 692. 2060		
	<u>2240</u>	
Gasto de Botica		
Por el importe de la Papilla consumida		
	<u>30564-50</u>	

		1.065 - 12	<u>1.466 - 12</u>
	A la que lactava el 366 desde		
	1º hasta 15 de Mayo q <sup>e</sup> fallecio .....	0o15	1.080 - 12
<u>Gastos Extraord<sup>s</sup></u>			
1	Carro de Leña .....	0o84	
	Su conduz <sup>on</sup> y partidura .. 0oo5 - 16 .....	0o89 - 16	
	A la muger q <sup>e</sup> fue à la fra de		
	S <sup>n</sup> Tirso de Oseiro à buscar el Ama		
	para el Exposito 680 .....	0oo8	
	Por el importe de un farol q <sup>e</sup>		
	se ha echo para dar luz à las		
	dos avitaciones de los Expositos .....	0o27	0124 - 16
		0124 - 16	
<u>Gastado en ropas</u>			
30	Varas de Bayeta, à 18 r <sup>s</sup> , p <sup>a</sup> baietas .....	0540	
	Echura de 60 Bayetas, á 8 m <sup>s</sup> .....	0o14 - 4	
	Estameña p <sup>a</sup> hazer un Jubon		
	y un Guardapies à la Mucha-		
	cha del Ospicio, Jpha Mart <sup>ez</sup> ,		
	en recompensa de ayudar a la		
	Rectora à cuidar de los Expositos .....	0o68	
	De Lienzo para forro .....	0o15	
	De Cinta y Echura .....	0o16	
		0653 - 4	0653 - 4
<u>Remision de Expos<sup>tos</sup> à la Ync<sup>sa</sup> de Santiago</u>			
	En 2, 11y 20 se pagó a Rosa		
	Gomez por llevar los Expositos		
	685, 688 y 690 .....	0o90	
	En 3, 23 y 29, a Jossepha de		
	la Peña, p <sup>r</sup> llevar el 686, 691 y 693 .....	0o90	
	En 19 y 24, a Dominga Lis-		
	ton, por llevar el 689 y 692 .....	0o60	
		0240	0240
<u>Gasto de Botica</u>			
	Por el importe de la Papilla consumida		
			3.564 - 10

30664...5c  
»

en todo el mes de Junio con los ocho Cipos  
vivos remitidos a Santiago, segun consta  
del Recibo del Boticario Dr. Ant.º dela su-  
erte qº hemos entregado al Sr. Contador Dº  
Baratolome Carral. Dado

Importa la antecedente Cuenta treysmil & 30604-50  
seiscientos quatos y sy diez mrs de vellón. Cuya Cantidad  
hemos cumplido, y nos deve reintegrar al Sr. Dr. Ramon  
Tapata, Tesorero de los Caudales de este Hospital. Compro-  
vada qº sea esta Cuenta, por su Contador el citado  
Dº Baratolome Carral. Hospital de Caridad de la Co-  
muna 12 de Julio de 1800.

José Beaumadrid Juan Fran. Co de Navarrete Celador  
Damián S

*Conprobada*  
*S*

en todo el mes de Junio con los ocho Expositos remitidos a Santiago, segun consta  
del recivo del Boticario, d<sup>n</sup> Ant<sup>o</sup> de la Fuente, q<sup>e</sup> hemos entregado al S<sup>r</sup> Contador, d<sup>n</sup>  
Bartolome Carril .....

0040
3.604 - 10

Importa la antecedente Cuenta tres mil seiscientos quatro r<sup>s</sup> y diez m<sup>s</sup> de vellon, cuya cantidad hemos suplido y nos deve reintegrar el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Ramon Zapata, thesorero de los Caudales de este ospital, comprobada que sea esta cuenta por su Contador, el citado d<sup>n</sup> Bartolome Carril. Hospital de Caridad de la Coruña. 12 de Julio de 1800.  
Josef Bernardino Vaamon<sup>dē</sup> / Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, celador.  
Comprovada.

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 1º de Conta de Administración da Caixa de Expositos (xullo 1798-setembro 1801).

3.

Cuenta que dieron novenas al Joseph Bernardino Sa-  
amonde y al Juan Saan Co de Ravarrete como clérigo  
nun Celador, eclesiástico y clérigo de este hospital de  
Caridad, del Caudal que tuvieron custodiado desde prime-  
ro hasta 20 inc. del mes de Abril último en los gastos  
originados en el falso de Expositos de dicho hospital  
lo q. con arreglo a lo acordado en cuenta de 6 de Junio  
de 1798, es en la forma siguiente

*Pr. de vellón*

60. Libras de Canne à 66 m. comu-  
nidar en todo el mes de Abril.  
con los Expositos q. estan en ser-  
vicio. 0553-38.
- 4m. Idem con la Exposita Pepa  
de Sijas des. C. hasta 8. inc. Edel  
mismo q. fallecio. 0007-26
- 5m. Idem en el dia 26. del propio  
Abril, q. se administró el  
Viatico, p. cumplir con la Pascua  
a los enfermos q. existian en aquel  
dia en el hospital, l. las cuales se con-  
vivieron con todos los Expositos. 0009-24
- 4m. Idem de Pan blancos à 52 m.  
gastadas en dicho dia, con los mimos. 0553.

## [16] Abril 1801

Cuenta que damos nosotros, d<sup>n</sup> Josseph Bernardino Vamande y d<sup>n</sup> Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, como Hermanos Celadores Eclesiastico y Seglar de este ospital de Caridad, del Caudal que hemos suplido desde primero hasta 30 inc<sup>e</sup> del mes de Abril ultimo, en los gastos originados en el ramo de Expositos de dicho ospital, lo q<sup>e</sup>, con arreglo à lo acordado en Junta de 6 de Junio de 1798, es en la forma siguiente

R<sup>s</sup> de vellón

60	Libras de Carne, à 6 m <sup>s</sup> , consumidas en todo el mes de Abril con los Expositos q <sup>e</sup> están enfermos .....	0113 - 18
4	Ydem con la Exposita Pepa de Sigras, des <sup>e</sup> 1º hasta 8 inc <sup>e</sup> del mismo q <sup>e</sup> falleció .....	0007 - 26
5	Ydem, en el dia 26 del propio Abril (en q <sup>e</sup> se administro el Viatico p <sup>a</sup> cumplir con la Pasqua à los Enfermos q <sup>e</sup> existian en aquel dia en el ospital), las cuales se consumieron con todos los Expositos .....	0009 - 24
4	Ydem de Pan Blanco, à 52 m <sup>s</sup> , gastadas en dho dia con los mism <sup>s</sup> ...	
		0131

en las Copas del medio dia y Cena	<u>2006-4</u>	2185.
8.- Cuartillos de Vino à 32 m. consumidos con los miñones en el propio dia 26. <sup>48 m</sup>		<u>2007-18</u>
2.- Libras de Pan, à 48 m. gastadas con una Peza de Cigarras en la víspera 8 dias	<u>2003-18</u>	
3.- Cuartillo de Vino à 32 m. y demás	<u>2002-28</u>	
30.- Libras de Pan, gastadas en todo el mes, con la Rectora las 20 de ellas, à libra 15 à 46 y las 5 restantes à 48 m.	<u>2009-24</u>	
360.- Idem con los Expositos num. 36.		
42. 53. 78. 72. 120. 125. 142. 358.		
363. 365. 367. 368. 172. 265. y 280. à Varon de O. cuarentena cada uno al dia, y al de los más las 24 libras, al de 46, las 60 y al de 48, las otras 60		<u>2476-16</u>
75.- Idem. con los de los m. 325.		
332. 341. 373. y 308. à 2 libras diarias cada uno, las 50 à libra m. 12 à 46 y las otras 12 à 48. ....	<u>2099-9</u>	
30.- Idem en las Copas del Almuerzo para todos las 60 à libra m. 15 à 46 y las otras 58 à 48 m.	<u>2059-4</u>	
6.- Libras de Vino à 8. ....	<u>2048</u>	
1.- Señado de Sal. ....	<u>2004-26</u>	
Reducciones p. los Expositos q. estan sanos. ....	<u>2099-20</u>	
2.- Canaves de Leña. ....	<u>20560</u>	
En conducción y parti dura - Por Plantaz una Huerta y cultivar otra. ....	<u>2022-16</u>	
2.- Libras de Azucar q. se echan. ....	<u>2014</u>	
1.- Cuarteron de Almendras y d. ....	<u>2005-26</u>	
2.- Cuarteron de Barro. ....	<u>2002-12</u>	
1.- Círcoba de Palma. ....	<u>2002-16</u>	
		<u>10250-23</u>

	0131
8	en las Sopas del medio dia y cena .....
	0006 - 4
8	Quartillos de Vino, à 32 m <sup>s</sup> , consu- midos con los mismos en el propio dia 26 yd <sup>m</sup> .....
	0007 - 18
2 ½	Libras de Pan, à 48 m <sup>s</sup> , gastadas con dha Pepa de Sigras en los cit <sup>os</sup> 8 dias .....
	0003 - 18
3	Quartillo de Vino, à 32 m <sup>s</sup> , ydem .....
	0002 - 28
30	Libras de Pan gastadas en todo el mes con la Rectora; las 20 de ellas, à 44 m <sup>s</sup> , 5 à 46 y las 5 rest <sup>es</sup> à 48 m <sup>s</sup> .....
	0039 - 24
360	Ydem con los Expositos num <sup>s</sup> 16, 42, 51, 71, 72, 120, 125, 142, 151, 163, 165, 167, 168, 172, 265 y 283, à razon de 3 quarterones ca- da uno al dia y al de 44 mrs las 240 libras, al de 46 las 60 y al de 48 las otras 60 .....
	0476 - 16
75	Ydem con los de los n <sup>os</sup> 321, 332, 341, 373 y 308, à ½ libra diaria cada uno; las 50 à 44 mrs, 12 ½ a 46 y las otras 12 ½ à 48 .....
	0099 - 9
90	Ydem con las Sopas del Almu- erzo para todos; las 60 à 44 m <sup>s</sup> ,
	15 à 46 y las otras 15 à 48 .....
	0119 - 4
6	Libras de Unto, à 8 r <sup>s</sup> .....
½	Ferrado de Sal .....
	0004 - 26
	Berduras p <sup>a</sup> los Expositos q <sup>e</sup> estan sanos .....
	0099 - 20
2	Carros de Leña .....
	0160
	Su conducion y partidura .....
	0010
	Por Plantar una Huerta y cultivar otra .....
	0022 - 16
2	Libras de Azucar p <sup>a</sup> orchatas .....
1	Quarteron de Almendras yd .....
2	Orinales de Barro .....
1	Escoba de Palma .....
	<u>0002 - 16</u>
	<u>1.250 - 33</u>

32250-00.

»

6.- Precio de Papel sellado para Certificaciones de la Universidad. 0003-14.  
 Una c. Mujer llamada Francisca Míñez q. en 2 días que estubo enferma la Rectora, devengó las funciones de esta, le hemos pagado 20 x 22 reales al respecto de 21 y 30 m. al día, incluso el importe de una libra de Pan de Seneira. 0020-22  
32273-3.

32272-3.

Sarto de 10 piezas.

En todo el mes de Abril hemos gastado en 10 piezas para los Expositores q. exponen en Casa 3046 x En esta forma, incluso el corre de la Composición de las 10 piezas de Oro.

28.- Volaras de Lienzo à 20 p. q. pasadas q. 0252  
 Carnaval.

8.- De Pantalones q. Chaque-  
 rias y Pantalones. 0288

13.- De Indiana p. Guardapieses y Tu-  
 boner. à 10 x. 0160.

12.- De Lienzo Volar p. Pantalones q. 0108.

12.- Dozenas de Botones p. las Chaque-  
 rias. 0030

2.- Idem de Botones grandes p. los Pantalones. 0010

2.- Piezas de Cinta de Oro. 0008  
 Ido blanco y morado. 0006

Echaria de toda la Ropa. 0162.

En la compra de toda la Ropa  
 de Oro hemos gastado. 0009  
32046.

Salarios.

Pelos 5 x 7 días q. goza el  
 Padre Capellán D. Manuel Pérez  
 Tampoco corresponde a este Ramo. 0037-37  
20319-3.

		<u>1.250 - 33</u>
6	Piegos de Papel Sellado para certificaciones de Bautismo .....	0oo1 - 14
	A una Muger llamada Mariana Ximenez q <sup>e</sup> , en 9 dias que estubo Enferma la Rectora, desempeño la funciones de esta, le hemos pagado 20 r <sup>s</sup> y 22 m <sup>s</sup> al respecto de 2 r <sup>s</sup> y 10 m <sup>s</sup> al dia, incluso el importe de una Libra de Pan de Peneira .....	<u>0o20 - 22</u> 1.273 - 1
		1.273 - 1
	<u>Gasto de ropa</u>	
	En todo el mes de Abril hemos gastado, en ropas para los Expositos q <sup>e</sup> existen en Casa, 1.046 r <sup>s</sup> en esta forma, incluso el coste de la composicion de las ropas de uso	
28	Varas de Lienzo, à 9 r <sup>s</sup> , p <sup>a</sup> forros y Camisas .....	0252
8	De Paño Azul, à 36 r <sup>s</sup> , p <sup>a</sup> chaquetas y pantalones .....	0288
13	De Yndiana, p <sup>a</sup> Guardapieses y Jubbones, à 13 r <sup>s</sup> .....	0169
12	De Lienzo roan p <sup>a</sup> pañuelos, à 9 r <sup>s</sup> .....	0108
12	Dozenas de Botones p <sup>a</sup> las Chaquetas .....	0o30
2	Ydem de Botones grand <sup>s</sup> p <sup>a</sup> los Pantalones .....	0o10
2	Piezas de Cinta de Ylo .....	0oo8
	Ylo blanco y morado .....	0o10
	Echura de toda la ropa .....	0162
	En la compos <sup>on</sup> de toda la ropa de uso hemos gastado .....	<u>0oo9</u> 1.046
		1.046
	<u>Salarios</u>	
	De los 5 r <sup>s</sup> diarios q <sup>e</sup> goza el Padre Capellan, d <sup>n</sup> Manuel Perez Tapia, corresponden à este ramo .....	0o37 - 17
		2.319 - 1

<i>De los d. del Comprador Cuchillo</i>	<i>20077.-57.</i>	<i>20039.-7.</i>
<i>Sueldo y demás.....</i>	<i>0030.</i>	
<i>De los 50. que tiene al mes</i>		
<i>la Rectora Isabel.....</i>	<i>0050.</i>	
<i>De los 24. q tienen la Cocina-</i>		
<i>ra Rosa Fernández.....</i>	<i>0006.</i>	
<i>De los 100. q goza la Lavan-</i>		
<i>dora Josepha Vazquez.....</i>	<i>0025.</i>	
<i>Del importe de las 10. Pipas</i>		
<i>de Agua, consumidas entodo el</i>		
<i>mes de Abril.....</i>	<i>0010.</i>	
<i>Por el de la Libra de Pan q</i>		
<i>goza al día el citado Sueldo, por</i>		
<i>los motivos expuestos en las Cu-</i>		
<i>entas anteriores.....</i>	<i>0039.-24</i>	<i>0098.-7.</i>
<i>Gasto Extraordinario.</i>		
<i>Al Maestro y Maestra q enseñan a</i>		
<i>a Leix y calzear a los Expositos q Extra-</i>		
<i>sitan q van a la Escuela les hermos pa-</i>		
<i>gados por su haber del mes de Abril.....</i>	<i>0100.</i>	
<i>Gasto de Lactancia.</i>		
<i>En 3 q 6 de Abril hermos pagados a</i>		
<i>42. Expositas q lactan igual n. de Exposi-</i>		
<i>citos, por su haber del mes de Marzo ul-</i>		
<i>timo, 0098.-7. En esta forma.</i>		
<i>A las q lactan los Exposi-</i>		
<i>tos n.º 269. 271. 275. 289. 280. 292.</i>		
<i>293. 296. 298. 299. 309. 322. 329.</i>		
<i>333. 339. 342. 343. 346. 347. 348.</i>		
<i>354. 356. 359. 360. 371. y 432. a</i>		
<i>20. x cada una.....</i>	<i>0520.</i>	
<i>A las q lactan el 469. 505.</i>		
<i>637. 643. 654. 656. 657. 659. 662.</i>		
<i>664. 666. 667. 674. 680. y 759 a</i>		
<i>302. y demás.....</i>	<i>0450</i>	
		<i>0070.</i>
		<i>22657.-8</i>

	<u>0o37 - 17</u>	<u>2.319 - 1</u>
De los 4 del Comprador Eusebio		
Freire ydem .....	0o30	
De los 50 que tiene al mes		
La Rectora Isabel .....	0o50	
De los 24 q <sup>e</sup> tiene la Cocine-		
ra Rosa Fernandez .....	0oo6	
De los 100 q <sup>e</sup> goza la Lavan-		
dera Jossepha Vazquez .....	0o25	
Del importe de las 10 Pipas		
de agua, consumidas en todo el		
mes de Abril .....	0o10	
Por el de la Libra de Pan, q <sup>e</sup>		
goza al dia el citado Freire, por		
los motivos expuestos en las Cu-		
entas anteriores .....	<u>0o39 - 24</u>	
	0198 - 7	0198 - 7
<u>Gastos Extraordinar<sup>os</sup></u>		
Al Maestro y Maestra q <sup>e</sup> enseñan		
à leer y calcetar à los Expositos y Expo-		
sitas que van à la Escuela, les hemos pa-		
gado por su haver del mes de Abril .....	0100	
<u>Gasto de Lactancia</u>		
En 3 y 6 de Abril hemos pagado à		
42 Nodrizes q <sup>e</sup> lactan igual n <sup>o</sup> de Expo-		
sitos, por su haver del mes de Marzo ul-		
timo, 998 r <sup>s</sup> en esta forma		
A las que lactan los Exposi-		
tos n <sup>os</sup> 269, 271, 275, 289, 290, 292,		
293, 296, 298, 299, 309, 322, 329,		
333, 339, 342, 343, 346, 347, 348,		
354, 356, 359, 363, 371 y 432, à		
20 r <sup>s</sup> cada una .....	0520	
A las que lactan el 469, 505,		
637, 643, 654, 656, 657, 659, 662,		
664, 666, 667, 674, 680 y 759, à		
30 r <sup>s</sup> ydem .....	<u>0450</u>	
	0970	2.617 - 8

A la que dura el 772 del C. de C.	<u>00708</u>	20617.-8.
Marro hasta fin de él	<u>0028</u>	<u>0038.</u>
	<u>0038.</u>	
<i>Permision de Exportacion</i>		
<i>a Santiago</i>		
En 8.º 8. 13 y 24. á Fran. de Lago,		
7.º Llevar los Expositos n.º 780. 787.		
788. 790. 793 y 795. ....	<u>0156</u>	
En 4.º 8. 17. á Nova Gomez y.		
Llevar el 784. 785. 789. y 793. ....	<u>008</u>	
En 5.º y 23. á Domingo Latorre		
por llevar el 786 y 794. ....	<u>0060</u>	
En 13. á Ipha de la Peña por		
Llevar el 792. ....	<u>0030</u>	
	<u>0354</u>	0354.
<i>Gasto de Botica</i>		
En todo el mes de Abril ha importado la		
Papilla, q' se ha consumido con los 18. Ex-		
positos q' se han remitido a Santiago		
68 x. Segun consta del Recibo del Botica		
xio P. Antonio de la Fuente, q' hemos en-		
tregado al H. Contador D. Bart. Carril. ....	<u>0065</u>	
Importa la antecedente Cuenta Cuatromil	<u>40034.-8</u>	
quinientos y quatos x. ochenta reales de vellor. Cuya Cantidad		
hemos cumplido y nos deve reintegras el H. D. Ramon Lapa-		
ra, tesorero de los Caudales de Dho Hospital. Comprobada		
que sea esta Cuenta, por su Contador el H. D. Bartolome		
Carril. Hospital de Caridad de la Columna viene en		
Mayo de mil ochocientos y uno. ....		
Juan Ramón de Navarrete Celador		
Josef Benito Díaz		
Donato Gómez		
<i>Conrado Gómez</i>		

	<u>0970</u>	<u>2.617 - 8</u>
A la q <sup>e</sup> lacta el 772 des <sup>a</sup> 3 de		
Marzo hasta fin de èl .....	<u>0o28</u>	
	0998	0998
Remision de Expositos		
à Santiago		
En 1º, 8, 13 y 24, à Fran <sup>ca</sup> de Lago,		
pr llevar los Expositos n <sup>os</sup> 783, 787,		
788, 790, 791 y 795 .....	0156	
En 4, 9 y 17, à Rosa Gomez, pr		
llevar el 784, 785, 789 y 793 .....	0108	
En 5 y 23, à Dominga Liston,		
por llevar el 786 y 794 .....	0o60	
en 13, à Jpha de la Peña, por		
llevar el 792 .....	<u>0o30</u>	
	0354	0354
<u>Gasto de Botica</u>		
En todo el mes de Abril ha importado la		
Papilla, q <sup>e</sup> se ha consumido con los 13 Ex-		
positos q <sup>e</sup> se han remitido a Santiago,		
65 r <sup>s</sup> segun consta del Recivo del Botica		
rio, d <sup>n</sup> Antonio de la Fuente, q <sup>e</sup> hemos en-		
tregado al S <sup>r</sup> Contador d <sup>n</sup> Bart <sup>e</sup> Carril .....		
	<u>0o65</u>	
	4.034 - 8	

Importa la antecedente Cuenta Quatro mil treinta y quatro r<sup>s</sup> y ocho mrs de vellon, cuya cantidad hemos suprido y nos deve reintegrar el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Ramon Sapa- ta, thesorero de los Caudales de dho Ospital, Comprovada que sea esta Cuenta por su Contador, el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Bartolome Carril. Hospital de Caridad de La Coruña, siete de Mayo de mil ochocientos y uno.

Josef Bernardino de Vaamonde / Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, celador.

Comprovada.

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 1º de Conta de Administración da Caixa de Ex- pósitos (xullo 1798-setembro 1801).

»

Cuenta q' dñmros Doñotres q' Tosepho Bearandis  
 Vaamonde, y Fr. Juan Fras. Co de Chavañete, Comis.  
 Steamanos Celadores, Celeriastico y Seglar, de est  
 Stosynal de Cañada, del Caudal q' se ha llevado  
 do desde primero hasta treinta y uno de del  
 mes de Mayo ultimo, en los pasos originados  
 en el Armo de Expositos, de dho Hospital, lo q' con  
 arrenglo a lo acordado en Tarta de 6 de Junio de  
 1798, es en la forma siguiente.

Pr. de vellón

62.- Libras de Caña à 66 m.	2120.12
36.- Pdm de Pan de Peneixa, conmu nidar con la Recina en todo el mes de Mayo, à 48 m. cada una	Do 43.26
15½. Idem. con un hilo, à quien se le ha concedido este auxilio pr. des dho 1º de Mayo pro pms. videncia del dho Proyecto	Do 24.30
372.- Idem con los Expositos n.º 16 42: 53; 75; 72; 120; 525. 542. 555.	
363: 365: 367. 468. 172. 265. y 283. à Varon de 3. Guarterones cada uno al dia	Do 25.6.
77½. Idem. con los de los m. 324: 332: 343. 373. q' Do 8. à ½ libra cada uno al dia	Do 29.14
93.- Idem. en las Sijas del Alme cero para todos	Do 33.30
3.- Libras de Voto. à 8 x.	Do 48.
5.- Pañuelo de Sal.	Do 4.26.
2.- Harova de Aceite plus Lampazas Beciduras.	Do 46.
1.- Consola	Do 84.30
	Do 2.26
	<u>Do 37.24</u>

[17] Maio 1801

Cuenta q<sup>e</sup> damos nosotros, d<sup>n</sup> Josseph Bernardino Vaamonde y d<sup>n</sup> Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, como Hermanos Celadores Eclesiastico y Seglar de este Hospital de Caridad, del Caudal q<sup>e</sup> hemos suplido desde primero hasta treinta y uno inc<sup>es</sup> del mes de Mayo ultimo, en los gastos originados en el ramo de Expositos de dho ospital, lo q<sup>e</sup> con arreglo à lo acordado en Junta de 6 de Junio de 1798 es en la forma siguiente

	R <sup>s</sup> de vellón	
62	Libras de carne, à 66 m <sup>s</sup> .....	0120 - 12
31	Ydem de Pan de Peneira, consumidas con la Rectora en todo el mes de Mayo, à 48 m <sup>s</sup> cada una .....	0o43 - 26
15 ½	Ydem con su hijo, à quien se le ha concedido este auxilio p <sup>a</sup> dese 1º de dho Mayo por providencia del S <sup>r</sup> Prefecto .....	0o21 - 30
372	Ydem con los Expositos n <sup>os</sup> 16, 42, 51, 71, 72, 120, 125, 142, 151, 163, 165, 167, 168, 172, 265 y 283, à razon de 3 Quarterones cada uno al dia .....	0525 - 6
77 ½	Ydem con los de los n <sup>os</sup> 321, 332, 341, 373 y 308, à ½ libra cada uno al dia .....	0109 - 14
93	Ydem con las sopas del almuerzo para todos .....	0131 - 10
6	Libras de unto, à 8 r <sup>s</sup> .....	0o48
½	Ferrado de sal .....	0oo4 - 26
½	Arrova de Azeite p <sup>a</sup> las Lamparas .....	0o46
	Berduras .....	0o84 - 10
	Semola .....	<u>0oo2 - 26</u>
		1.137 - 24

		<u>50397.24</u>
3.- Escoba.....		D002.38.
Pox le vanzala Palestilla a una Cárovita hermoso pagado.....		D004.
2 <sup>o</sup> - Libras de Pan de Peneira con- sumidas con un Lino del 5 <sup>o</sup> de Mayo q. fijo recocido p' el X.C. mexidor, hta 15 <sup>o</sup> m.c. del mien- mo q. pareció en Madrid a recocerlo.....	D003.18.	
2.- Canasto de Leña, incluia la con- ducción y partida uxa.....	<u>0534.17.</u>	<u>50282.3</u>
		<u>50282.3</u>
		D0282.-3.
		»
		<u>Gasto de Pipas.</u>
En la Composición de las Pipas q. uso hermoso partado este mes, con in- clusión del corte del Glo consumido.		D006.-36.
		D006.-36.
		Galaniz.
De los 5x. diarios q. cosa el Padre Capellan d' <sup>o</sup> Alves tre Varquier corresponden a este año.....	D038.25.	
De los 4. del Comprador Cusebio Sainz y dem.....	D035.	
De los 50. q. tiene la Ro- tora Isabel.....	D050.	
De los 24. q. disfruta la Cocinera Rosa Fernández.....	D026	
De los 4. q. se dan almes a la Lavandera Iphra Vazq.....	D025.	
Por la li. paiva del corte de las 88. Pipas de agua consu- midas en este mes de Mayo.....	D055.	
Pox el importe de las 38. Li- bras de Pan del cit. Frizel, q. las razones expuestas en las cuentas anteriores.....	<u>2043.26</u>	<u>2205.-57<sup>1/2</sup></u>
		<u>2205.-57<sup>1/2</sup></u>
		<u>50434.-24</u>

		<u>1.137 - 24</u>
1	Escoba .....	0oo2 - 12
	Por levantar la paletilla à una	
	Exposita hemos pagado .....	0oo4
2 ½	Libras de pan de Peneira con- sumidas con un niño des <sup>e</sup> 7 de Mayo q <sup>e</sup> fue recogido p <sup>r</sup> el S <sup>r</sup> Co- rregidor, hta 11 inc <sup>e</sup> del mis- mo q <sup>e</sup> parecio su Madre à recojerlo .....	0oo3 - 18
2	Carros de Leña, inclusa la con- ducion y partidura .....	<u>0134 - 17</u>
		1.282 - 3
		1.282 - 3
	<u>Gasto de ropa</u>	
	En la composicion de las ropas de uso hemos gastado este mes, con in- clusion del coste del Ylo consumido .....	0oo6 - 16
	<u>Salarios</u>	
	De los 5 r <sup>s</sup> diarios q <sup>e</sup> goza el Padre Capellan, d <sup>n</sup> Silves- tre Vazquez, corresponden á este ramo .....	0o38 - 25 ½
	De los 4 del comprador	
	Eusebio Freire, ydem .....	0o31
	De los 50 q <sup>e</sup> tiene la Rec- tora Ysabel .....	0o50
	De los 24 q <sup>e</sup> disfruta la	
	Cocinera Rosa Fern <sup>ez</sup> .....	0oo6
	De los cien q <sup>e</sup> se dan al mes à la Lavandera Jpha Vázqu <sup>ez</sup> .....	0o25
	Por la 4 <sup>a</sup> parte del coste de las 11 Pipas de agua consu- midas en este mes de Mayo .....	0o11
	Por el importe de las 31 Li- bras de Pan del cit <sup>do</sup> Freire, p <sup>r</sup> las razones expuestas en las	
	cuentas anteriores .....	<u>0o43 - 26</u>
		0205 - 17 ½
		1.494 - 2 ½

Gasto Extraord.

10434-2

&gt;

Al Maestro q' enseña à leer y escribir  
vía los Expositos, q' a la Maestra que  
enseña à Calzar las Expositas les ha-  
mos pagado por su baza de Mayo.-

2500

Gasto de Lactan

En 2. y 6 de Mayo hemos pagado á ho.  
el Sacerdote q' lactan igual n.º de Exposi-  
tos, p' q' un baza del mes de Abril an-  
terior los hemos pagado 3300 x. en esta  
forma.

A las q' lactan los de los  
numeros 269. 271. 273. 280. 290.  
292. 293. 296. 298. 299. 302. 322.  
329. 333. 339. 342. 343. 346. 347.  
348. 354. 356. 359. 363. 373. y  
432. a 20. x. cada uno..... 0520

A las q' lactan el 460.~  
643. 654. 656. 657. 659. 662.~  
664. 666. 667. 674. 680. y 772. a  
30 x. y demás..... 0300

A la q' lacta el citado 772.  
por el mes de Mayo..... 0030

A la q' lacta el Total de 92.  
de Abosto de 1800 q' se dió á Lacta  
hasta fin de año ultimo, en  
cuyo x. 00, hasta ahora no ha  
vía venido á cobrar..... 0250

30150

Premision de Expositos  
à la Incluira del Espri.11º de Santiago.

En 1º. 7. y 25. de Mayo se  
pagaron à Nova Gomez por  
llevar el 796. 800. y 806.~ 0030

En 2. 15. y 30. a Tossigha de  
la Peña por llevar el 797. 805.

20793-2

Gastos extraord<sup>s</sup>

Al Maestro qe enseña à leer y escri-  
vir los Expositos y à la maestra que  
enseña à calzeta las Expositas, les he-  
mos pagado por su haver de Mayo ..... 0100

Gasto de Lactanza

En 2 y 6 de Mayo hemos pagado à 40

Nodrizas q<sup>e</sup> lactan igual n<sup>o</sup> de Exposi-  
tos, por su haver del mes de Abril an-  
terior, les hemos pagado 1.199 r<sup>s</sup> en esta  
forma

A las q<sup>e</sup> lactan los de los  
numeros 269, 271, 275, 289, 290,  
292, 293, 296, 298, 299, 309, 322,  
329, 333, 339, 342, 343, 346, 347,  
348, 354, 356, 359, 363, 371 y  
432, à 20 r<sup>s</sup> cada una ..... 0520

A las que lactan el 469,  
643, 654, 656, 657, 659, 662,  
664, 666, 667, 674, 680 y 772, à  
30 r<sup>s</sup> ydem ..... 0390

A la que lacta el citado 772  
por el mes de Marzo ..... 0030

A la q<sup>e</sup> lacta el 704 des<sup>e</sup> 12  
de agosto de 1800 q<sup>e</sup> se dio a lact<sup>r</sup>  
hasta fin de Abril ultimo, en  
cuyo tpo hasta ahora no ha-  
vía venido à cobrar ..... 0259

1.199 1.199

Remision de Expositos

a la Ynclusa del ospit<sup>l</sup>

R<sup>l</sup> de Santiago

En 1<sup>o</sup>, 7 y 25 de Mayo se  
pagaron à Rosa Gomez por  
llevar el 796, 800 y 806 ..... 0090

En 2, 11 y 30, a Jossepha de  
la Peña, por llevar el 797, 801

	Do Doz	20793-22
y 808.	0030.	
En 3y 16. à Domingo Listro por llevar el 798. 802. y 803. ....	0078.	
En 1. y 19. à Francisco de La. go. pt. llevar el 799. y 805. ....	0060	0018.
	0018.	0018.
Gasto de Botica.		
En todo el mes de Mayo ha importado la Papilla q. se ha consumido con los 33. Cipóritos q. se han remitido a Santiago 55. i. segun consta del Recibo del Boticario J. Antonio de la Huerta q. hermos entregados al acuñal S. Comt. y Vicente Fean. y Reguera. ....	0055	
Importa la antecedente Cuenta taes &	00166.22	
mil ciento sesenta y seis x. doce y medio de veinte y unos; Cuya Cantidad hermos pagado y mas debe Hermos en el dñ. Ramon Sopata, trescientos diez Cuadras del Hospital de Caridad, Compravada q. era esta Cuenta, p' su Contador el 8. dñ. Vicente Fean Reguera. Hospital de Caridad de la Comarca de Tuiño de mil ochocientos y uno.		
Computada	Juan Fean. de Navarrete Celador	
Vicente Fean. Reguera	Josef Bonnard	
	Varas	

Cuenta q. Dame yo novotras d' Oficina de Navarrete  
Vaamonde, q. d' Juan Fean. <sup>co</sup> de Navarrete como  
Hermano Celador eclesiastico, y Vigilar de

	<u>0o90</u>	<u>2.793 - 2 ½</u>
y 808 .....	0o90	
En 3 y 16, à Dominga Liston,		
por llevar el 798, 802 y 803 .....	0o78	
En 4 y 19, à Francisca de La-		
go, p'r llevar el 799 y 805 .....	<u>0o60</u>	
	0318	0318

Gasto de Botica

En todo el mes de Mayo ha impor-  
tado la Papilla q<sup>e</sup> se ha consumido con  
los 11 Expositos q<sup>e</sup> se han remitido a  
Santiago 55 r<sup>s</sup>, segun consta del recivo  
del Boticario, d<sup>n</sup> Antonio de la Fuente,  
q<sup>e</sup> hemos entregado al actual S<sup>r</sup> Cont<sup>or</sup>  
d<sup>n</sup> Vicente Fern<sup>ez</sup> Reguera .....

0o55  
3.166 - 2 ½

Importa la antecedente Cuenta tres  
mil ciento sesenta y seis r<sup>s</sup> dos m<sup>s</sup> y medio de ve-  
llón, cuya cantidad hemos suplido y nos deve rein-  
tegrar el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Ramón Sapata, thesorero de los Cau-  
dales del ospital de Caridad, comprobada q<sup>e</sup> sea  
esta Cuenta p<sup>r</sup> su contador, el S<sup>r</sup> d<sup>n</sup> Vicente Fern<sup>z</sup>  
Reguera. Hospital de Caridad de La Coruña, doze  
de Junio de mil ochocientos y uno.

Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, celad<sup>r</sup>.

Comprobada, Vicente Fernz Reguera / Josef Bernardino Vaam<sup>de</sup>.

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 1º de Conta de Administración da Caixa de Ex-  
pósitos (xullo 1798-setembro 1801).

»

Carta que dñs Doñ Tomás Frn.º de Navarrete, del condal que ha  
 suprido en todo el mar de Algarve vino para los gastos que se han  
 originado en el veneno de su propietario, del Hospital de Caridad de  
 la Ciudad, en la subsistencia de sus Individuos, y empadurado con la  
 licencia de los Sres. Celdadorez, Relquista, y Segura, Dñ Antonio de  
 Mayo Abad, y dñ Tomás Arribalzaga de Losino, con arreglo al acuerdo  
 do en Tuyal de 6 de Junio de 1708, y de Julio Ultimo.

*R. o Vellon*

34. Libra de lana de Península, con suministros con la libra en todo el mes de Agosto tanto de ellas à 60 mrs. 2 q. 92, 6 à 44 y las 16 - y terminar à 36	Do 42.
154. Dem con su hijo, las 6 à 60 mrs. 1 à 92, 24 a libras y las 7 terminar à 36	Do 21.
508. Dem con su esposa en el año 16. 12. 51. 71. 72. 120. 126. 142. 141. 163. 165. 167. 168. 172. 265. 283. 308. 321. 332. 341. 373. las 164 libras à 60 mrs. 32. à 52. 82, à 44, y las 23 de restante, à 36	Do 688.
146. Dem en los separados del almuerzo tanto de 60 mrs. 3 à 62. 74 à 44, y las 21 à 36	Do 63.
132. Alzas de carne comandadas con lo que queden à 66 mrs	Do 263. 28
451. Dem con la veedora	Do 0. 4
8. De alcuzas à 7 r.	Do 56.
2. De siquias à 6 r.	Do 10.
8. De Socino à 5 r y 8 mrs	Do 41. Do
6. Jarrillas de Vino	Do 06. 18
7. De Vizcaya à 28 mrs	Do 09. 26
43. De aceite à 20 mrs	Do 31. 6
Benduras	Do 16. 26
otras saxon à 10 mrs. Diarión	Do 03. 22
2. Escamas	Do 04.
10. Piezas de papel sellado	Do 02. 12
2. Obras	Do 03. 18
1. Cestos	Do 00.
Manteles	Do 01.
Una silla la cuera à 18 c. por pieza	Do 11.
1. Almoba de algodón	Do 12.
Almoba de lana	Do 94. 18
2. Oximales	Do 02.

*Total 4*

[18] Agosto 1801 (*fragmento*)

Cuenta que doy yo, d<sup>n</sup> Juan Fran<sup>co</sup> de Navarrete, del caudal que he suplido en todo el mes de Agosto ultimo para los gastos que se han originado en el ramo de expositos del Hospital de Caridad de esta ciudad, en la subsistencia de sus Yndivid<sup>os</sup> y empleados, con Yntervencion de los S<sup>res</sup> Celadores Eclesiastico y Seglar, D<sup>n</sup> Antonio Donato Abad y d<sup>n</sup> Man<sup>l</sup> Acha de Patiño, con arreglo a lo àcordado en Juntas de 6 de Junio de 1798 y de Julio ultimo.

	R <sup>s</sup> de Vellon	
31	Libras de Pan de peneira consumidas con la rectora en todo el mes de Ag <sup>to</sup> ; las 10 de ellas à 60 mrs, 2 a 52 , 5 à 44 y las 14 restantes à 36 .....	0o42
15 ½	Ydem con su hijo; las 5 à 60 mrs, 1 à 52, 2 ½ a 44 y las 7 restantes à 36 .....	0o21
508	Ydem con los expositos nº 16, 42, 51, 71, 72, 120, 125, 142, 151, 163, 165, 167. 168, 172, 265, 283, 308, 321, 332, 341, 373; las 164 libras à 60 mrs, 32 à 52, 82 à 44 y las 230 restantes à 36 .....	0688
46 ½	Ydem con las sopas del almuerzo; las 15 à 60 mrs, 3 à 52, 7 ½ à 44 y las 21 à 36 .....	0o63
139 ½	Libras de carne consumidas con los ex- positos, à 66 mrs .....	0269 – 28
15 ½	Ydem con la rectora .....	0o30 – 4
8	De Azucar, à 7 r <sup>s</sup> .....	0o56
2	De Pepitas, à 5 r <sup>s</sup> .....	0o10
8	De Tocino, à 5 r <sup>s</sup> y 8 mrs .....	0o41 – 30
6 ½	Quartillos de vino .....	0oo6 – 18
7	De Vinagre, à 28 mrs .....	0oo9 – 26
53	De Leche, à 20 mrs .....	0o31 – 6
	Berduras .....	0o11 – 26
	Azafran, à 4 mrs diarios .....	0oo3 – 22
2	Escovas .....	0oo4
10	Pliegos de Papel Sellado .....	0oo2 – 12
2	Ollas .....	0oo3 – 18
1	Ceston .....	0oo3
	Manteca .....	0oo1
	Por afeitar la caveza à 11 expositos .....	0o11
½	Arroba de Aceyte .....	0o42
	Leña .....	0o54 – 18
2	Orinales .....	0oo2
		<hr/>
		1.404 – 4

	1040h. 4	
12. - Pellejos	Do 26.	
500 Varas de cinta para componer fara 3000 primero que han fallecido	Do 02. 10	
31. - Libras de leon de Ceniza consumidas con el comprador Eusebio Freire	Do 12.	
	<u>1048h. 44</u>	<u>1048h. 44</u>

<u>Dia 31.</u>	<u>Do 31. 6.</u>	<u>Do 31. »</u>
Cinco libras goma de Ron	Do 12. . 8.	
Cinco D. para Soat	Do 04. . 6.	
Tres libras grm. de Azucar	Do 04. . 24.	
Una libra de Jugo Blanco	Do 00. . 32.	
Liber grm. de azucar	Do 02. . 20.	
Quince libras grm. de Cebolla	Do 01. . 20.	
Juventud	Do 01. . 22.	
Doce libras	Do 02.	
El Saque por quinto mes a 7.5%	Do 36. . 7.	
Se cuarenta y seis grm. libras de Ron una libra de jengibre a 7.5% m.	Do 36. . 7.	
Diez y tres del comprador y treinta y siete del precio	Do 51. . 2.	
Doce libras de leche mala y mantequilla	Do 55. .	
Cinco pepas de agua	Do 20. .	
Olla redonda de hierro Ollas de cebolla q tene el uso anterior	Do 08. .	
Olla lavadora	Do 60. .	
Boticas y Pipita	Do 92. .	
	<u>Do 90. . 5</u>	<u>2690. 5</u>
<u>Ciento</u>	<u>29500.</u>	<u>23068. 4</u>
<u>Fecha</u>	<u>23068. 4</u>	
<u>Alcance año del año</u>	<u>431. 4</u>	
<i>Imprima todo lo gastado en este mes la misma cantidad y dedimela</i>		

		1.404 - 4
12	Pellejas .....	0o36
5 ½	Varas de cinta para amortajar á 3 ex- positos que han fallecido .....	0oo2 - 10
31	Libras de Pan de Peneira consumidas con el comprador Eusebio Freire .....	<u>0o42</u> 1.484 - 14
		1.484 - 14

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 1º de Conta de Administración da Caixa de Ex-  
pósitos (xullo 1798-setembro 1801).

### [19] Decembro 1802 (*fragmento*)

#### Día 31

Catorce libras y media de Pan .....	0o12 - 8
Cinco id <sup>n</sup> para Sopas .....	0oo4 - 4
Quatro libras y m <sup>a</sup> de carne .....	0oo7 - 24
Una libra de pan Blanco .....	0ooo - 32
Libra y m <sup>a</sup> de carne .....	0oo2 - 20
Quartillo y m <sup>o</sup> de vino .....	0oo1 - 20
Semola .....	0oo1 - 22
Por dos Bidrios .....	0oo2
Al Sastre, por quattro dias, a 9 r <sup>s</sup> .....	0o36
Por quarenta y seis y m <sup>a</sup> libras de Pan de la reto- ra y su hijo, á 28 m <sup>s</sup> .....	0o36 - 9
Sesenta y dos del comprador y tornera, al m <sup>o</sup> precio .....	0o51 - 2
Por la Escuela de los niños y niñas .....	0o55
Cinco pipas de agua .....	0o20
A la retora, p <sup>r</sup> hechura de unas sabanas q <sup>e</sup> hizo el mes anterior .....	0oo8
A la lavandera .....	0o60
Botica y Papilla .....	<u>0395</u>
	0690 - 5

[firman: Josef Pelayo Mira / Manuel Acha  
Comprobada, Reguera]

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 2º de Conta de Administración da Caixa de Ex-  
pósitos (outubro 1801-decembro 1804).

2639-34-8603-32

»

<u>Gasto de Ropa.</u>	
Frente de lana	80.00
riga de los Paños de lana	do. 16
do a la R. do a pieza	80.00
Lana en el año del 1700	80.00
lana para vestir	80.00
lana para el año 3	80.00
R. lana	80.00
Lana en el año	80.00
Lana en el año	80.00
Vestido de San Juan	80.00
P. lat. N. Juan & Compania	80.00
cofia y lana Sabanas	80.48
Gusto para de Pared	80.00
negra, p. Mantilla, Blanca	80.00
Nina, 21. P. de Ropa	80.84
	2981.30

2639-34-8603-32

»

<u>Gasto de Ropa.</u>	
Vento para la Defensa	80.00
qua 8. ellor a 20 mil lana y	do. 16. 16
Tun. onda de lana Negra	do. 21
do. de lana Negra	do. 3. 1
Techo de lana Montilla	do. 16
Enfriado de lana Negra	do. 16
Arias	do. 16
Doz. Vardanas de lana	do. 16
Ala Preciosa & Compania de	do. 16
Ropa de la villa de Arousa	80.16
	do. 512. 17 8572.16
	{ 3560.13

[20] Febreiro 1803 (*fragmento*)

Gasto de Ropa

Treinta Varas de Lienzo p <sup>a</sup> Camisitas de los Niños de la lactancia, a 7 R <sup>s</sup> Vara y diez y seis m <sup>s</sup> .....	0195
Por su echura a la Retora .....	0o18
Treinta Varas de Lienzo p <sup>a</sup> Pañales de los Niños, a 5 R <sup>s</sup> Vara .....	0150
Por su echura .....	0o10
P <sup>r</sup> echura de 10 Camisas p <sup>a</sup> las Niñas q <sup>e</sup> Exist <sup>n</sup> en Casa y 11 Sabanas .....	0o48
Quatro Varas de Baeta negra, p <sup>a</sup> Mantillas p <sup>a</sup> las Niñas, a 21 R <sup>s</sup> Vara .....	0o84

Veinte Varas de cinta negra p <sup>a</sup> ellas, a 20 m <sup>s</sup> Vara .....	0o11 – 26
Tres Onz <sup>s</sup> de Ylo negro .....	0oo2 – 21
Ydn de Seda negra .....	0oo3 – 4
Por echura de dhas Mantillas .....	0o12
Un Cordoban p <sup>a</sup> Zapatos de las Niñas .....	0o16
Dos Vadanas p <sup>a</sup> lo m <sup>o</sup> .....	0oo6
A la Rectora p <sup>r</sup> Composiz <sup>n</sup> de la ropa de Uso de los Niños .....	0o16
	<hr/>
	0572 – 17

[firman: Josef Pelayo Mira / Manuel Acha  
Comprobada, Reguera]

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 2º de Conta de Administración da Caixa de Exposítos (outubro 1801-decembro 1804).

»

Cantos de Popas	2832,2 2837,20
Venta Vetas de hierro S. Camira 1 gral	
Nímas a 6,18	2520,
Por su estancia ala Roca	0014 - 3155,3

»

Dado 2000	2273,2 2273,2
Dado 3428,3	3428,3
Yta amuerto falso 1628,2 3,2	
Nota lo antecido e. y ta la fanta de Fier Mil Guadoci 07 12 6 Ocho P. 6 y Fier mi. y fiendo el Cago el de Dos Mil P. 1628,2 3,2 falsa la fanta de Mil Guadoci 07 12 6 Ocho P. y que ma. falso oyendo Cora Mayo 31 de 1803.	

Toto Pelayo - rica

Manuel Esteban

Imprenta Leguena

[21] Maio 1803 (*fragmento*)

Gasto de Ropa

Veinte Varas de lienzo p <sup>a</sup> Camisas p <sup>a</sup> las	
Niñas, a 6 R <sup>s</sup> .....	0120
Por su echura, a la retora .....	0o14

Dos Varas de Yndiana p <sup>a</sup> Gorros de los Niños de la Lactancia, a 15 R <sup>s</sup> Vara .....	0o30
Una Pieza de Trenza p <sup>a</sup> ellos .....	0oo4
Por su echura .....	0oo4
Veinte Varas de Trenza blanca ancha	
p <sup>a</sup> Fajas de los Niños, a 3 R <sup>s</sup> Vara .....	0o60
Por su echura .....	0oo5
Quatro Varas de Lienzo p <sup>a</sup> Pañales, a 5 R <sup>s</sup> Vara .....	0o20
Por Composiz <sup>n</sup> de la ropa de Uso, a la retora .....	<u>0o16</u>
	0273
	<u>0273</u>
	3.428 - 3

Cargo ...[Debe].....	<u>2000</u>
Data ....[Haber].....	<u>3428 - 3</u>
Alq <sup>e</sup> [alcance] a nuestro fabor .....	<u>1428 - 3</u>

Ymp<sup>t</sup>a la anteced<sup>e</sup> q<sup>ta</sup> la Canti<sup>d</sup> de Tres Mil Quatroc<sup>ios</sup> V<sup>te</sup> y Ocho R<sup>s</sup> y Tres mr<sup>s</sup> y, siendo el Cargo el de Dos Mil R<sup>s</sup>, resulta a nuestro fabor la canti<sup>d</sup> de Mil Quatroc<sup>ios</sup> V<sup>te</sup> y Ocho R<sup>s</sup> y tres mr<sup>s</sup>, Salvo o yerro. Cor<sup>a</sup>, Mayo 31 de 1803

Josef Pelayo Mira / Manuel Acha  
Comprobada, Reguera

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 2º de Conta de Administración da Caixa de Ex-pósitos (outubro 1801-decembro 1804).

	Día 25.	»
Poco libras y media de pan	9011. 14.	
Unas doce para sopas	9004. 4.	
Pocas libras y media de carne	9007. 24.	
Lata y media de vino blanco	9001. 14.	
Lata y media de carne	9002. 20.	
Dos quinientos de vino	9002. 4.	
Doce libras de aceite cocido	9016.	
Pescado de la noche buena	9021.	
	<u>9060. 12.</u>	<u>9060. 12.</u>
	Día 24.	
Poco libras y media de pan	9011. 14.	
Unas doce para sopas	9004. 4.	
Pocas libras y media de carne	9007. 24.	
	<u>10023.</u>	

	20000.	10023. 13.
Lata y media de vino blanco	9004. 14.	
Lata y media de carne	9002. 12.	
Media pieza de sal	9002. 4.	
Latas para la noche buena	9004.	
Tomate de la noche buena	9023. 10.	
Zanahorias para la noche buena	9004.	
Onzas de aceite para las masas	9000. 12.	
Canela de Arén	9081. 6	9061. 6.

[22] Noite Boa 1802 (*fragmento*)

Dia 23

Trece libras y media de Pan .....	0o11 - 14
Cinco iden para Sopas .....	0oo4 - 4
Quatro libras y media de carne .....	0oo7 - 24
Libra y media de Pan blanco .....	0oo1 - 14
Libra y media de carne .....	0oo2 - 20
Dos quartillos de vino .....	0oo2 - 4
Dos libras de Chocolate .....	0o16
Pescado p <sup>a</sup> la noche buena .....	0o21
	<hr/>
	0o60 - 12

Dia 24

Trece libras y media de Pan .....	0o11 - 14
Cinco iden p <sup>a</sup> Sopas .....	0oo4 - 4
Quatro libras y media de carne .....	0oo7 - 24
Libra y media de Pan blanco .....	0oo1 - 14
Libra y media de carne .....	0oo2 - 20
Medio ferrado de Sal .....	0oo2 - 4
Manzanas p <sup>a</sup> la noche buena .....	0oo4
Veinte y dos q <sup>los</sup> de vino p <sup>a</sup> cocer dhas man zanas y never los niños y retora .....	0o23 - 10
Una libra de Azucar p <sup>a</sup> las mismas .....	0oo4
Canela p <sup>a</sup> iden .....	0ooo - 18
	<hr/>
	0o81 - 6

[firman: Josef Pelayo Mira / Manuel Acha  
Comprobada, Reguera]

AMC. Caixa: 1584. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 2º de Conta de Administración da Caixa de Ex-  
pósitos (outubro 1801-decembro 1804).

Bonifacio<sup>2</sup>

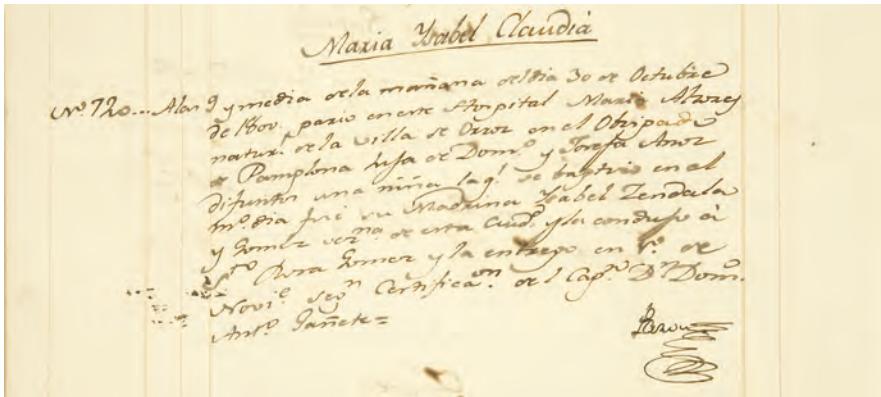
Nº 673. Alabrocha noche octava 13. de Mayo de 1800. Expusieron en el torno un niño con una oreja agujerada y en ella una cinta y se le baptizo al dia sigte tubo pr nre Bonifacyo; fue su madrina Isavel Zendala y lo condujo a S<sup>to</sup> Dom<sup>a</sup> Leston y lo entrego en 15. seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> D<sup>n</sup> Ju<sup>o</sup> Dom<sup>a</sup> Buela. Pazos.



[23] Expósito nº 673

Bonifacio

A las 8 de la noche del dia 13 de Mayo de 1800 expusieron en el torno un niño con una oreja agujerada y en ella una cinta y se le baptizo el dia sigte; tubo pr nre Bonifacyo; fue su madrina Isavel Zendala, y lo condujo a S<sup>to</sup> Dom<sup>a</sup> Leston y lo entrego en 15, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> D<sup>n</sup> Ju<sup>o</sup> Dom<sup>a</sup> Buela.  
Pazos.



❖

[24] Expósita nº 720

María Ysabel Claudio

A las 9 y media de la mañana del dia 30 de Octubre  
de 1800, pario en este Hospital María Alvarez,  
natur<sup>l</sup> de la villa de Orroz, en el obispado  
de Pamplona, hija de Domº y Josefa Amor,  
difuntos, una niña la q<sup>l</sup> se baptizo en el  
mº dia; fuè su Madrina Isabel Zendala  
y Gomez, vez<sup>na</sup> de esta ciud<sup>d</sup>, y la condujo à  
S<sup>ta</sup> Rosa Gomez y la entrego en 1º de  
Nov<sup>e</sup>, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> D<sup>n</sup> Domº  
Antº Gañete.  
Pazos.

(25)

Benita.

vn. 742 Alas ocho noche del dia 11 de Enero de 1801 se expuso  
en el torno al dia siguiente se baptizo; fue  
su Madrina Ysabel Cendala y Gomez, y la  
condujo a S<sup>to</sup> Dom<sup>a</sup> Leston y la entrego  
en 13, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> D<sup>n</sup> Juan  
Alberto de Lema = Pazos



[25] Expósita n° 742

Benita

A las 6 de la noche del dia 11 de Enero de 1801, se expuso  
en el torno; al dia siguiente se baptizo; fue  
su Madrina Ysabel Cendala y Gomez, y la  
condujo a S<sup>to</sup> Dom<sup>a</sup> Leston y la entrego  
en 13, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> D<sup>n</sup> Juan  
Alberto de Lema.  
Pazos.

Fran<sup>c</sup>o de Sales

nº 759. Alas 9 y media de la noche del dia 10 de Febrero  
de 1801 se expuso en el torno al dia sig<sup>te</sup> se baptizó  
y fué su Madrina Isabell Gomez y lo condujo  
a S<sup>to</sup> Constante con el de arriva nº 758.  
Fran<sup>c</sup>a de Lago y lo entregó en la misma  
fha, seg<sup>n</sup> certifica<sup>on</sup> del m<sup>o</sup> Capp<sup>n</sup> = Lorenzo

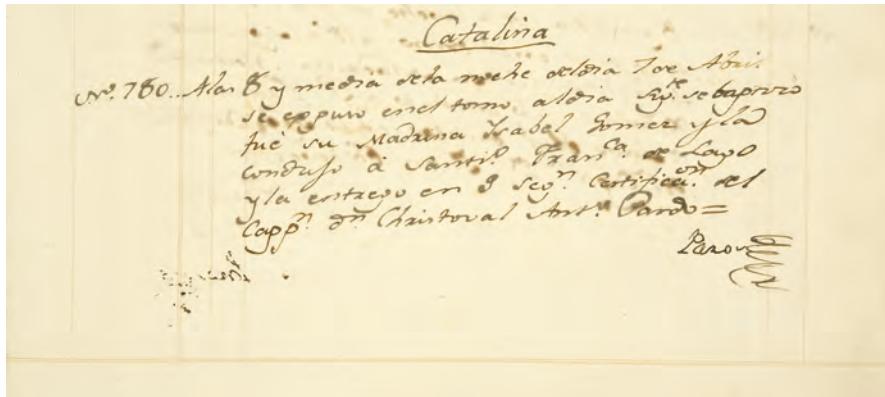
✓

[26] Expósito nº 759

Fran<sup>c</sup>o de Sales

A las 9 y media de la noche del dia 10 de Febrero  
de 1801, se expuso en el torno; al dia sig<sup>te</sup> se baptizó  
y fué su Madrina Ysabel Gomez, y lo condujo  
a S<sup>to</sup>, juntam<sup>te</sup> con el de arriva nº 758,  
Fran<sup>c</sup>a de Lago y lo entregó en la misma  
fha, seg<sup>n</sup> certifica<sup>on</sup> del m<sup>o</sup> Capp<sup>n</sup>  
[sen data de entrega / d<sup>o</sup> Enrique Esmit]  
Pazos.

Arquivo Provincial A Coruña (APC). Caixa 4.140. Libro 2º de rexistro de Expósitos, Casa Inclusa-Hospital de Caridade (xaneiro 1800-decembro 1803).

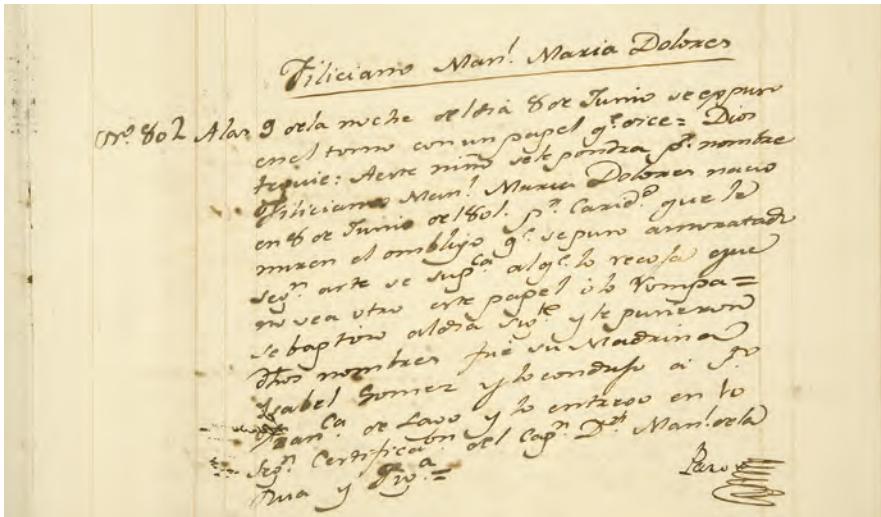


▼

[27] Expósita nº 780

Catalina

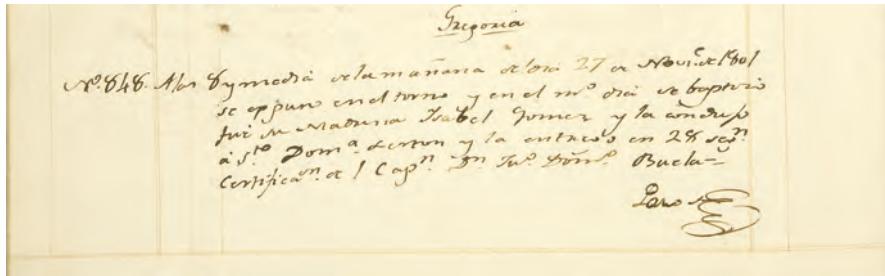
A las 8 y media de la noche del dia 7 de Abril,  
se expuso en el torno; al dia sig<sup>te</sup> se baptizo;  
fue su Madrina Ysabel Gomez, y la  
condujo á Santiº Fran<sup>ca</sup> de Lago  
y la entrego en 9, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del  
Capp<sup>n</sup> d<sup>n</sup> Christoval Ant<sup>o</sup> Pardo.  
Pazos.



[28] Expósito nº 802

Filiciano Manº María Dolores

A las 9 de la noche del dia 8 de Junio se expuso en el torno con un papel qº dice =Dios te guíe: A este niño se le pondrá pr nombre Filiciano Manº María Dolores; nacio en 8 de Junio de 1801. Pr Caridº, que le miren el ombligo, qº se puso amoratado segun arte; se supca al qº lo recoja que no vea otro este papel ó lo rompa=. Se baptizo al dia sigº y le pusieron dhos nombres; fué su Madrina Ysabel Gomez, y lo condujo à Sº Franº de Lago y lo entregó en 10, segº Certificación del Capº Dº Manº de la Rua y Figº [Figueroa]. Pazos.



[29] Expósita nº 848

Gregoria

A las 8 y media de la mañana del dia 27 de Novi<sup>e</sup> de 1801,  
se expuso en el torno y en el m<sup>o</sup> dia se baptizò;  
fuè su madrina Ysabel Gomez, y la condujo  
à S<sup>to</sup> Dom<sup>a</sup> Leston y la entregó en 28, seg<sup>n</sup>  
Certifica<sup>on</sup> del Cap<sup>n</sup> Ju<sup>o</sup> Dom<sup>o</sup> Buela.  
Pazos.

APC. Caixa 4.140. Libro 2º de rexistro de Expósitos, Casa Inclusa-Hospital de Caridade (xaneiro 1800-decembro 1803).

## Baltasara

M.º 860.... A las 3 y quarto de la tarde del dia 5 de En<sup>o</sup> de 1802 se expuso en este torno y se baptizo en la m<sup>a</sup> tarde a las 4 y se le puso p<sup>r</sup> nombre Balthasar de la Caridad fué su madrina Ysabel Gomez.

Llevo a la R<sup>l</sup> Ynclusa de Santiago  
Dom<sup>a</sup> Leston y murió en el Camino y se enterró en la fra de S<sup>ta</sup> María de Ordenes seg<sup>n</sup> certificó el cura de dha Parroq<sup>a</sup> y lo anotamos

Mira

Acha

### [30] Expósita n° 860

#### Baltasara

A las 3 y quarto de la tarde del dia 5 de En<sup>o</sup> de 1802 se expuso en este torno y se baptizo en la m<sup>a</sup> tarde, a las 4, y se le puso p<sup>r</sup> nombre Balthasar de la Caridad, fué su madrina Ysabel Gomez.

La llevo a la R<sup>l</sup> Ynclusa de Santiago

Dom<sup>a</sup> Leston y murió en el Camino y se enterró en la fra de S<sup>ta</sup> María de Ordenes, seg<sup>n</sup> Certifica<sup>on</sup> del cura de dha Parroq<sup>a</sup> y lo anotamos.

Mira / Acha.

Juan Ramon de los Dolores

»

U.º 875. Alas 8 de la mañana del dia 9 de Febrero de 1802  
Paseo en el Puerto o Parto Secreto en este  
Hospital una Muj. un niño y se bautizo  
alas 10 de la mañana del mío dia y se le puso  
el nombre Juan Ramon o los Dolores  
y Cuidad fijo en Matrona Dabel  
Gómez Sotero Doctora o los depositos en  
este Hospital y como encargan en la  
Fachada lo anotaron =

Juan Ramon de los Dolores

Nota En el dia 9 de Febrero a las 8 p. g. que  
en este Hospital Parque tiene mujer  
Ant. Gómez ver vol. 2º de T. P. o la misma  
y lo anotaron

Maria

Gómez

Nota Maria la mañana del dia 9 de Febrero  
y lo anotaron el dia 10 en este hospital que  
está en el dia 9 de Febrero y lo  
anotaron

Maria

Gómez

[31] Expósito nº 875

Juan Ramon de los Dolores

A las 8 de la mañana del dia 9 de Febrero de 1802,  
pario, en el Quarto de Partos Secretos en este  
Hospital, una mug<sup>r</sup> un niño q<sup>e</sup> se baptizo  
a las 10 de la mañana del m<sup>o</sup> dia y se le puso  
p<sup>r</sup> nombre Juan Ramon de los Dolores  
y Caridad; fué su madrina Ysabel  
Gomes, soltera, Rectora de los Expositos  
en este Hospital. Y como encargados de la  
Ynclusa, lo anotamos.

Josef Pelayo Mira / Manuel Acha.

Nota.

En el m<sup>o</sup> dia 9 lo llevo a lactar, p<sup>r</sup> quenta  
de este Hospital, Pasqua Seoane, muger de  
Ant<sup>o</sup> Gomez, vez<sup>nos</sup> de S<sup>n</sup> Pedro de Visma,  
y lo anotamos.

Mira / Acha.

Nota.

Murio la mañana del dia 1º de Julio  
y lo condujo el Ama á este Hospital y se  
enterro en el atrio de S<sup>n</sup> Nicolas, y lo  
anotamos.

Mira / Acha.

APC. Caixa 4.140. Libro 2º de rexistro de Expósitos, Casa Inclusa-Hospital de Caridade (xaneiro 1800-decembro 1803).

Santo Domingo de la Calzada  
10 de Diciembre de 1710

Al Vizconde de Almodóvar en Madrid  
y al que conste. Se han visto los tres  
solicitar obvener el tenor  
de la Vida Virgen Española que  
en el año trece Gustavo Buda, rey de  
el Basilio de Santo Lázaro. Francisco Gar-  
cia, Sotero, vecino de esta Ciudad. Transcurrida  
de Braga, y primera en este Reino y  
Christina González, que hace tiempo de  
halla en el en calidad de frappicana. De-  
puy de algunas confidencias, expuesto  
a ore nobilissimo y Tomado lo Bory,  
ha sucedido de dicha Francisco Garcia, que  
la María Teresa Garcia, y todo lo de  
mas, lo ha tenido la Consistoria Guardia  
y quien por lo mismo, quedó desahuciado  
y sombrador y administrador para tal Pro-  
tectora, vaya las mismas condiciones que sa-  
f. António. Isabel Sendala y González y con  
la Bajacion de Nísma. Muy monsalvy.

Dijo el Señor lo que se pidió

Vive Presidente y D. Alfonso Chico, que  
no habiendo podido, atañido que el Señor  
presario de la Compañía Contra Tárraco  
ase cargo la percepción del quinto de  
Entienda por lo más bajo que manifestó.  
Se acordó, que el Señor Teniente facilitó  
que D. Juan Pérez, tome au cargo el  
envío a via Cobranza por cuya o gastos  
reales, que se le den, cada uno diez días  
de media, y que diariamente entregue

[32] Acta 27 novembro 1803 (*fragmento*)

[asisten los señores D<sup>n</sup> Ygnacio Carrillo y Niebla, Vize Presidente; D<sup>n</sup> Antonio Donato Abad, Vize Prefecto de la Congregación; D<sup>n</sup> Josef Pelayo de Mira y D<sup>n</sup> Manuel Acha, zeladores; D<sup>n</sup> Ramón Zapata, tesorero, y el secretario, Manuel Balthasar de Pazos; se intuye la presencia de (Juan Antonio) González y de Francisco (Ribera)]

Consiguiente a lo acordado en vein-  
.... dos del que corre, se han visto los me-  
..... .... solicitan obtener el en-  
..... .... de los Niños Expositos que  
son: Maria Teresa Garcia, Viuda, vecina  
del Barrio de Santa Lucia; Francisca Gar-  
cia, soltera, vecina de esta Ciudad; Francisca  
da Fraga, Enfermera de este Hospital, y  
Christina Gonzalez, que hace tiempo se  
halla en el en calidad de hospiciiana. Des-  
pues de algunas conferencias en punto  
a este nombramiento y tomados los Botos,  
ha tenido dos dicha Francisca Garcia, uno  
la Maria Teresa Garcia y todos los de-  
más los ha tenido la Christina Gonza-  
lez, quien, por lo mismo, quedó desde lue-  
go nombrada y admitida para tal Rec-  
tora, vajo las mismas condiciones que su  
Antecesora Ysabel Sendala y Gomez y con  
la asignacion de treinta reales mensuales.

[firman a acta Ygnacio Carrillo y Niebla / Manuel Balthasar de Pazos].

AMC. Caixa 1564. Fondo: Hospital de Caridade. Libro 2º de actas da Xunta de Goberno do Hospital  
(marzo 1802-decembro 1812).

104

Nº 36 Dn<sup>r</sup> Gerónimo X<sup>a</sup>ga Embarcado Oficial de Guerra fijo »  
del Ad Consulado C. 70.  
Su mujer da María Tostado del Caucillo C. 68  
Suhijo dr<sup>r</sup> Diego C. 58  
Suhija da Mariana C. 20  
Catero de año dr<sup>r</sup> José da la Alameda C. 40  
Doncella da Paula Varela C. 40  
Otra d<sup>a</sup> Rafa Merique C. 16  
Otra d<sup>a</sup> María da P<sup>a</sup>coa C. 24  
Otra Isabel Ginda C. 20  
1 m. don 1 ... don 11

[33] Censo de veciños 1794 (*fragmento*)

Rúa Real

Nº 36.

D<sup>n</sup> Geronimo Hijosa, Comisario Onorario de Guerra y Prior  
del R<sup>l</sup> Consulado, E.[dad], 70  
Su muger, d<sup>a</sup> Maria Josefa del Castillo, E. 68  
Su hijo, d<sup>n</sup> Diego, E. 18  
Su hija, d<sup>a</sup> Mariana, E. 20  
Cajero de dho S<sup>r</sup>, d<sup>n</sup> Josef de la Alameda, E. 40  
Doncella, d<sup>a</sup> Paula Varela, E. 43  
Otra, d<sup>a</sup> Rosa Merique, E. 14  
Otra, d<sup>a</sup> Maria da Bega, E. 24  
Criada, Ysabel Senda, E. 23  
Un esclabo y una esclaba.

AMC. Caixa 1054. Fondo: Concello da Coruña. Serie: Poboación. Censo de Veciños, 1794.

vraa

t

Nº 32

»

Conformandose el Rey con la propuesta de S.M. y del Director de la expedicion destinada a propagar en Indias la inoculacion de la vacuna, permite S.M. que la Rectora a la Cesta se Cooperadora de esa Ciudad sea comprendida en la misma expedicion en el cargo de Enfermera con el sueldo y ayuda si causa semejada a los Enfermos, para que cuide durante la navegacion a la asistencia y auxilio de los Niños, que hician de embarcarse, y ceso la Plegaria de la Inocencia, que se experimenta en algunos Pádres y fieras sus hijos o en el cuidado de aquello sin el alivio de una clínica de proxidad.

Con una fija para el aviso correspondiente al Ministerio de Hacienda para que la Rectora reciba en esa Ciudad la ayuda de cuatro y tres mil reales con destino a su habilitacion, y para el abono en Indias del sueldo de quinientos pesos anuales, contados desde el dia que se embarque, y la mitad a su regreso, que deberia ser de cuenta del Erario; y a S.M. lo principio de la orden para la inteligencia a la Junta de caridad, segun es prudente, y noticia a la Interesada. Díos que a S.M. m. d. L. Lorenzo y Octubre 34. a 1803.



Tomás Caballero

Com. ia.

[34] 14 outubro 1803

[Real Orde]

Vacuna

Nº 32

Conformandose el Rey con la propuesta de Vm. y del Director de la expedicion destinada à propagar en Yndias la inoculacion de la vacuna, permite S.M. que la Rectora de la Casa de Expositos de esa ciudad sea comprendida en la misma expedicion en clase de Enfermera, con el sueldo y aiuda de costa señalada a los Enfermeros, para que cuide durante la navegacion de la asistencia y asio de los Niños que haian de embarcarse y cese la repugnancia que se experimenta en algunos Padres de fier sus hijos al cuidado de aquellos, sin el alivio de una Muger de providad. Con esta fha, paso el aviso correspondiente al Ministerio de hacienda para que la Rectora reciva en esa Ciudad la aiuda de costa de tres mil r<sup>s</sup> con destino à su havilitación y para el abono en Yndias del sueldo de quinientos p<sup>o</sup> annuales, contados desde el dia que se embarque y la mitad à su regreso, que deberá ser de cuenta del Erario; y à Vm. lo participo de R<sup>l</sup> orden para la inteligencia de la Junta de caridad, de que es Presidente, y noticia de la Ynteresada. Dios gue à Vm. m<sup>s</sup> a<sup>s</sup>. S<sup>n</sup> Lorenzo y Octubre, 14 de 1803.

Josef An<sup>o</sup> Caballero

D<sup>n</sup> Ygnacio Carrillo y Niebla

Coruña

AMC. Caixa 1680. Fondo: Hospital de Caridade. Serie: Correspondencia (1791-1809)  
Carpeta (1)-1.

